



Amtsblatt des Europäischen Patentamts

28. Januar 1986
Jahrgang 9/Heft 1
Seiten 1-44

Official Journal of the European Patent Office

28 January 1986
Year 9/Number 1
Pages 1-44

Journal officiel de l'Office européen des brevets

28 janvier 1986
9^e année/numéro 1
Pages 1-44

ENTSCHEIDUNGEN DER BESCHWERDEKAMMERN

**Entscheidung der
Juristischen
Beschwerdekammer vom
23. Oktober 1985
J 11/85***

Zusammensetzung der Kammer:
Vorsitzender: P. Ford
Mitglieder: R. Schulte
O. Bossung

**Anmelderin: Ikaplast
Stichwort: "Geringfügiger
Fehlbetrag/IKAPLAST"
EPÜ Artikel 122, Regel 85 b
GebO Art. 9(1) Satz 4**

**"Geringfügiger Fehlbetrag bei
Gebühreuzahlung"**

Leitsätze

I. Ist der für mehrere Gebühren gemeinsam entrichtete Betrag zu niedrig, so ist für die Entscheidung der Frage, ob der Fehlbetrag geringfügig im Sinne des Art. 9(1) Satz 4 GebO ist, von dem Gesamtgebührenbetrag auszugehen.

II. Der Anwendung des Art. 9(1) Satz 4 GebO steht nicht entgegen, daß der durch die unvollständige Entrichtung der Gebühren drohende Rechtsnachteil durch die Gewährung einer Wiedereinsetzung oder die fristgerechte Zahlung einer Zuschlagsgebühr beseitigt werden könnte.

III. Ein Fehlbetrag von rund 10% kann in der Regel als geringfügig angesehen werden.

Sachverhalt und Anträge

I. Die Anmelderin reichte am 27. Oktober 1982 eine internationale Anmeldung

* Amtlicher Text.

DECISIONS OF THE BOARDS OF APPEAL

**Decision of the Legal Board
of Appeal dated
23 October 1985
J 11/85***

Composition of the Board:
Chairman: P. Ford
Members: R. Schulte
O. Bossung

**Applicants: Ikaplast
Headword: "Small amount
lacking/IKAPLAST"
EPC Article 122 Rule 85b
Rules relating to Fees Article 9(1),
fourth sentence
"Small amount lacking in fee
payment"**

Headnote

I. Where an amount paid jointly in respect of several fees is insufficient, the question of whether the amount lacking is small within the meaning of Article 9(1), fourth sentence, of the Rules relating to Fees, must be resolved by reference to the total fee amount.

II. Application of Article 9(1), fourth sentence, of the Rules relating to Fees is not precluded by dint of the fact that the danger of a legal disadvantage resulting from insufficient payment of fees could be obviated by grant of re-establishment of rights or payment in due time of a surcharge.

III. An underpayment of about 10% may as a rule be considered as a small amount.

Summary of Facts and Submissions

I. The applicants filed international application PCT/FI 82/00050 on

* Translation.

DECISIONS DES CHAMBRES DE RECOURS

**Décision de la Chambre
de recours juridique
du 23 octobre 1985
J 11/85***

Composition de la Chambre:
Président: P. Ford
Membres: R. Schulte
O. Bossung

**Demanderesse: Ikaplast
Référence: "Montant minime non
encore payé/IKAPLAST"
Article 122; règle 85 ter CBE
Article 9(1), quatrième phrase du
règlement relatif aux taxes
"Partie minime non encore payée de la
taxe"**

Sommaire

I. Si le montant versé pour plusieurs taxes à la fois est insuffisant, il convient pour décider si la partie non encore payée est minime au sens où l'entend l'article 9(1), quatrième phrase du règlement relatif aux taxes, de se référer au montant total des taxes.

II. Le demandeur peut faire jouer les dispositions de l'article 9(1), quatrième phrase du règlement relatif aux taxes, même s'il est en mesure par ailleurs de bénéficier de la restitution in integrum ou d'acquitter une surtaxe dans les délais pour éviter la perte de droits encourue du fait de ce paiement insuffisant.

III. Un montant restant dû de l'ordre de 10% peut normalement être considéré comme minime.

Exposé des faits et conclusions

I. Le 27 octobre 1982, la demanderesse a déposé une demande internationale

* Traduction.

PCT/FI 82/00050 unter Beanspruchung der Priorität einer am 28. Oktober 1981 in Finnland eingereichten nationalen Patentanmeldung ein. Diese Anmeldung erhielt die europäische Patentanmeldungsnummer 82 903 242.4. Der internationale Recherchenbericht für diese Anmeldung wurde am 11. Mai 1983 veröffentlicht.

II. Die Anmelderin stellte am 18. November 1983 Prüfungsantrag und zahlte am 25. November 1983 einen Betrag von DM 4 080,- ein. Auf dem Überweisungsabschnitt 067297 hatte die Anmelderin angegeben:

Anmeldegebühr	DM 520,-
8 Benennungsgebühren	DM 2 080,-
Prüfungsgebühr	DM 1 980,-
gesamt	DM 4 080,-

Die Gebührenbeträge sind richtig angegeben, die gezogene Summe ist jedoch fehlerhaft. Die Addition der Gebührenbeträge ergibt richtig DM 4 580,-, so daß DM 500,- zu wenig überwiesen sind.

III. Die Eingangsstelle teilte der Anmelderin mit Schreiben vom 22. Dezember 1983 mit, daß ein wirksamer Prüfungsantrag innerhalb der am 28. November 1983 abgelaufenen Prüfungsantragsfrist nicht gestellt worden sei, weil die Prüfungsgebühr um DM 500,- zu niedrig entrichtet worden sei. Dieser Mangel könne unter Entrichtung eines Zuschlags von DM 990,- innerhalb einer Frist von 2 Monaten seit dem 28. November 1983 beseitigt werden.

IV. Mit Schriftsatz vom 9. Januar 1984 beantragte die Anmelderin Wiedereinsetzung in die versäumte Prüfungsantragsfrist, entrichtete die fehlenden DM 500,- sowie die Wiedereinsetzungsgebühr in Höhe von DM 115,-. Zur Begründung ihres Antrags führte die Anmelderin aus, daß bei der Addition der auf dem Überweisungsabschnitt angegebenen Gebühren bedauerlicherweise der zuverlässigen Patentanwaltsgehilfin, die bereits seit 1977 europäische Patentanmeldungen bearbeite, ein Fehler unterlaufen sei. Sollte dem Antrag auf Wiedereinsetzung bis zum 28. Januar 1984 nicht entsprochen werden, sollten vorsorglich DM 990,- vom Konto der Vertreter abgebucht werden.

V. Mit Bescheid vom 2. April 1984 teilte die Prüfungsabteilung der Anmelderin mit, daß ein Wiedereinsetzungsantrag mangels der Feststellung eines Rechtsverlustes nicht gestellt werden könne. Mit der Zahlung des Zuschlags von DM 990,- gelte der Prüfungsantrag am 9. Januar 1984 als gestellt. Eine Rückzahlung komme nicht in Betracht. Dem entgegnete die Anmelderin, daß nach der Entscheidung der Juristischen Beschwerdekammer vom 13. Juni 1980 (ABI. 1980, 225) die Voraussetzung für eine Wiedereinsetzung nach Art. 122 EPU gegeben sei, da die Frist des Art.

27 October 1982 claiming the priority of a national patent application filed in Finland on 28 October 1981. This application was given the European patent application number 82 903 242.4. The international search report for it was published on 11 May 1983.

II. The applicants filed a request for examination on 18 November 1983 and paid DM 4 080 on 25 November 1983. The following details were given on the transfer slip No. 067297:

Filing fee	DM 520
8 designation fees	DM 2 080
Examination fee	DM 1 980
Total	DM 4 080

The fee amounts given are correct but the total is wrong. Added together the fees amount to DM 4 580, so that DM 500 too little was transferred.

III. In a letter dated 22 December 1983 the Receiving Section notified the applicants that a valid request for examination had not been filed within the period for filing such a request which had expired on 28 November 1983, since the examination fee had been underpaid by DM 500. This deficiency could be rectified by payment of a surcharge of DM 990 within a period of two months from 28 November 1983.

IV. In a letter dated 9 January 1984 the applicants asked that their rights be re-established in respect of the period for filing the request for examination which they had failed to observe and paid the DM 500 outstanding as well as the fee for re-establishment of rights of DM 115. In support of their application the applicants stated that the patent agent's normally reliable assistant who had been processing European patent applications since 1977 had unfortunately made a mistake when adding up the fees given on the transfer slip. Should the application for re-establishment not be granted by 28 January 1984, DM 990 was to be debited from the representatives' account as a precautionary measure.

V. In a communication dated 2 April 1984 the Examining Division notified the applicant that no application for re-establishment of rights could be filed since there had been no loss of rights. As a result of payment of the surcharge of DM 990 the request for examination was deemed to be filed on 9 January 1984. Reimbursement was not possible. The applicants maintained that, pursuant to Decision J06/79 of the Legal Board of Appeal dated 13 June 1980 (OJ 7/1980, p. 225), the precondition for re-establishment under Article 122 EPC was met since the period prescribed

PCT/FI 82/00050 revendiquant la priorité d'une demande nationale déposée le 28 octobre 1981 en Finlande. La demande de brevet européen correspondante a reçu le numéro 82 903 242.4, et le rapport de recherche internationale y afférent a été publié le 11 mai 1983.

II. La demanderesse a présenté une requête en examen le 18 novembre 1983 et versé le 25 novembre 1983 une somme de 4 080 DM en portant les mentions suivantes sur la partie détachable de l'ordre de virement n° 067297:

Taxe de dépôt:	520 DM
Huit taxes de désignation:	2 080 DM
Taxe d'examen:	1 980 DM
Total:	4 080 DM

Alors que le montant indiqué pour les différentes taxes est exact, le total qui a été calculé est incorrect: la somme exacte de ces montants étant en fait de 4 580 DM, il apparaît que le montant viré était inférieur de 500 DM au montant dû.

III. Par lettre du 22 décembre 1983, la Section de dépôt a informé la demanderesse que la requête en examen n'avait pas été présentée valablement dans le délai fixé, venu à expiration le 28 novembre 1983, le montant versé au titre de la taxe d'examen étant inférieur de 500 DM au montant dû. Elle lui a signalé qu'il pouvait être remédié à cette irrégularité moyennant versement d'une surtaxe de 990 DM dans un délai de deux mois à compter du 28 novembre 1983.

IV. Dans une lettre en date du 9 janvier 1984, la demanderesse a formulé une requête en restitution in integrum quant au délai de présentation de la requête en examen qui n'avait pas été observé et a acquitté le montant restant dû de 500 DM ainsi que la taxe de restitution in integrum, s'élevant à 115 DM. A l'appui de sa requête, la demanderesse a allégué que l'employée du cabinet de conseils en brevets, personne de confiance qui s'occupe depuis 1977 de demandes de brevet européen, avait malheureusement commis une erreur en additionnant les taxes mentionnées sur la partie détachable de l'ordre de virement. La demanderesse précisait en outre qu'au cas où il ne serait pas fait droit à la requête en restitution in integrum d'ici le 28 janvier 1984, le compte des mandataires devait par mesure de précaution être débité d'une somme de 990 DM.

V. Par notification du 2 avril 1984, la Division d'examen a signalé à la demanderesse qu'il ne pouvait être présenté de requête en restitution in integrum, aucune perte de droit n'ayant été constatée. Ladite surtaxe de 990 DM ayant été versée le 9 janvier 1984, la requête en examen était réputée avoir été présentée à cette date. La surtaxe ne pouvait être remboursée. En réponse à cette notification, la demanderesse a fait valoir que, d'après la décision rendue par la Chambre de recours juridique le 13 juin 1980 (JO n°7/1980, p. 225), les conditions requises pour l'octroi de

150 (2), 94 (2) wiedereinsatzfähig sei.

VI. Mit Bescheid vom 27. August 1984 wies die Prüfungsabteilung darauf hin, daß der Wiedereinsatzantrag zurückzuweisen sei, weil die Anmelderin nicht verhindert gewesen sei, eine Handlung vorzunehmen. Die Zahlung der Prüfungsgebühr sei ausgeführt worden, nur nicht in der richtigen Höhe. Dieser Mangel könne durch den Rechtsbehelf der R. 85b EPÜ behoben werden. Darauf erwiderte die Anmelderin, daß der Rechtsbehelf nach R. 85b EPÜ der Wiedereinsetzung nicht entgegenstehe. Sie verwies auf die Entscheidung der Technischen Beschwerdekammer 3.3.1 vom 5. September 1983 (ABl. 1984, 301, 303).

VII. Mit Entscheidung vom 30. November 1984 wies die Prüfungsabteilung den Antrag auf Rückzahlung der Zuschlagsgebühr zur Prüfungsgebühr in Höhe von DM 990,- zurück. Zur Begründung führte sie aus, daß die Anmelderin keinen Rechtsverlust i.S.d. Art. 122 EPÜ, sondern lediglich eine finanzielle Einbuße erlitten habe. Die Auferlegung einer Geldbuße sei einem Rechtsverlust nicht gleichzusetzen. Art. 122 EPÜ sei das letzte Mittel zur Abwendung eines Schadens. Vorher müßten andere Abhilfen ausgenutzt werden. Dazu gehöre die Zahlung der Zuschlagsgebühr nach R. 85b EPÜ. Auch ein PCT-Anmelder, der an sich in die Versäumung der Frist zur Stellung des Prüfungsantrags wiedereingesetzt werden könne, könne sich nicht das Rechtsmittel aussuchen, welches für ihn gerade am günstigsten sei.

VIII. Gegen diese Entscheidung richtet sich die Beschwerde der Anmelderin, die rechtzeitig einging. Gleichzeitig erteilte die Anmelderin Abbuchungsauftrag für die Beschwerdegebühr.

Zur Begründung ihrer Beschwerde führte die Anmelderin aus, daß aus dem Übereinkommen sich nicht ergebe, daß die Wiedereinsetzung ausgeschlossen sein sollte, wenn eine Nachfrist für die versäumte Handlung zur Zahlung eines Zuschlags gegeben sei. Die Zahlung einer Zuschlagsgebühr sei aber nicht — wie die Prüfungsabteilung meine — eine Geldbuße, sondern ein Mittel zur Rettung einer Anmeldung. Im übrigen könne sie sich der Auffassung des angefochtenen Beschlusses nicht anschließen, daß der Verlust des Rechts, eine Amtshandlung gegen Entrichtung einer bestimmten Gebühr ausgeführt zu bekommen, keinen Rechtsverlust i.S.d. Art. 122 EPÜ darstellen solle. Hilfsweise beantragte die Anmelderin eine mündliche Verhandlung.

under Articles 150 (2) and 94 (2) was susceptible of re-establishment.

VI. In a communication dated 27 August 1984 the Examining Division stated that the application for re-establishment was to be rejected, because the applicants had not been prevented from completing an act. The examination fee had been paid, albeit not in full. This deficiency could be rectified by the legal remedy enshrined in Rule 85b EPC. The applicants argued that the legal remedy in question did not preclude re-establishment and drew attention to Decision T 152/82 of the Technical Board of Appeal dated 5 September 1983 (OJ 7/1984, p. 301).

VII. By decision dated 30 November 1984 the Examining Division rejected the request for reimbursement of the DM 990 surcharge on the examination fee on the grounds that the applicants had suffered no loss of rights within the meaning of Article 122 EPC but merely a financial penalty. The imposition of a penalty was not synonymous with a loss of rights. Article 122 EPC was the last means of redress for avoiding a loss. Other remedies had to be exhausted first, including payment of the surcharge under Rule 85b EPC. Not even a Euro-PCT applicant, who could in principle have his rights re-established in respect of the time limit for filing a request for examination which he had failed to observe, could choose the legal remedy most favourable for him.

VIII. The appellants filed an appeal against that decision in due time. At the same time the applicants issued a debit order in respect of the fee for appeal.

In support of their appeal the applicants argued that the Convention did not indicate that re-establishment should be excluded where a period of grace in respect of the omitted act was available in which to pay a surcharge. Payment of a surcharge, however, was not, as the Examining Division maintained, a penalty, but a means of saving an application. Moreover, they did not share the view expressed in the contested decision that loss of the right to have an official action carried out against payment of a particular fee was not a loss of rights within the meaning of Article 122 EPC. In the alternative the applicants requested oral proceedings.

la restitutio in integrum prévue à l'article 122 de la CBE étaient réunies, puisque le délai visé aux articles 150 (2) et 94 (2) de la CBE pouvait faire l'objet d'une restitutio in integrum.

VI. Par notification en date du 27 août 1984, la Division d'examen a fait savoir qu'il y avait lieu de rejeter la requête en restitutio in integrum, puisque la demanderesse ne pouvait alléguer qu'elle n'avait pas été en mesure d'accomplir un acte. Le paiement de la taxe d'examen avait bien été effectué, mais le montant versé n'était pas le montant dû. Cette irrégularité pouvait être réparée grâce au remède juridique prévu à la règle 85 ter de la CBE. La demanderesse, se référant à la décision de la Chambre de recours technique 3.3.1 du 5 septembre 1983 (JO n°7/1984, p.301 à 303), a répondu alors que le remède prévu à ladite règle n'excluait pas l'octroi de la restitutio in integrum.

VII. Par décision du 30 novembre 1984, la Division d'examen a rejeté la requête en remboursement de la surtaxe de 990 DM payée en sus de la taxe d'examen, au motif que la demanderesse n'avait pas perdu de droits au sens où l'entend l'article 122 de la CBE, mais qu'elle avait simplement subi un préjudice financier. L'amende infligée à un demandeur n'est pas assimilable à une perte de droits. Devant la menace de conséquences juridiques préjudiciables, le demandeur ne doit qu'en dernier recours faire jouer l'article 122 de la CBE, après avoir fait appel à d'autres remèdes, tels que le paiement de la surtaxe visée à l'article 85 ter de la CBE. De même, il n'est pas permis à un déposant PCT, qui pourrait en principe bénéficier de la restitutio in integrum quant au délai de présentation de la requête en examen qu'il n'a pas observé, de choisir le remède juridique qui lui est le plus favorable en l'occurrence.

VIII. La demanderesse a formé dans les délais un recours contre cette décision et a dans le même temps donné l'ordre de débiter son compte du montant correspondant à la taxe de recours.

Dans le mémoire où elle exposait les motifs du recours, la demanderesse a prétendu que les dispositions de la Convention n'excluaient pas l'octroi de la restitutio in integrum dans le cas où le demandeur peut bénéficier d'un délai supplémentaire pour procéder à l'acte non accompli, moyennant versement d'une surtaxe. Au demeurant, le paiement de cette surtaxe n'était pas une amende, contrairement à ce qu'avait estimé la Division d'examen, mais un moyen de sauvegarder les droits attachés à la demande. Par ailleurs, la demanderesse ne pouvait souscrire à l'avis exprimé par la Division d'examen dans la décision attaquée, à savoir que la perte du droit d'obtenir l'accomplissement d'un acte par l'Office, moyennant versement d'une taxe déterminée, ne constitue pas une perte de droit au sens où l'entend l'article 122 de la CBE. A titre subsidiaire, elle a requis une procédure orale.

* Amtlicher Text.

* Translation.

* Traduction.

Entscheidungsgründe

1. Die Beschwerde entspricht den Art. 106 bis 108 und R. 64 EPÜ; sie ist somit zulässig.

Die Prüfungsabteilung geht in ihrer Entscheidung vom 30. November 1984 davon aus, daß der Prüfungsantrag der Anmelderin nicht innerhalb der Frist der Art. 94 (2) i.V.m. Art. 157 (1) und Art. 150 (2) EPÜ gestellt worden ist, die am 28. November 1983 endete. Zwar sei fristgerecht am 18. November 1983 ein Prüfungsantrag gestellt worden, jedoch sei die Prüfungsgebühr nur unvollständig innerhalb der Frist entrichtet worden. Dieser Mangel habe nur durch Entrichtung des Zuschlags in Höhe von DM 990,- beseitigt werden können, so daß der beantragten Rückzahlung nicht entsprochen werden könne.

3. Die Kammer vermag sich der Auffassung der Prüfungsabteilung nicht anzuschließen. Wenn es richtig wäre, daß die Anmelderin statt der vorgeschriebenen Prüfungsgebühr in Höhe von DM 1 980,- nur DM 1 480,- entrichtet hätte, hätte die Kammer keine Bedenken, die Ansicht der Prüfungsabteilung zu teilen; denn wer einen um rund 25% zu niedrigen Betrag einer Gebühr entrichtet, steht hinsichtlich des Rechtserfolgs, der mit der Zahlung bewirkt werden soll, einem Anmelder gleich, der die Gebühr überhaupt nicht entrichtet hat. Das folgt aus dem Umstand, daß grundsätzlich nur die Entrichtung der Gebühr in voller Höhe den damit verbundenen Rechtserfolg eintreten läßt, während Teilzahlungen diesen Erfolg nicht herbeiführen können.

4. Der Ausgangspunkt der angefochtenen Entscheidung, daß die Anmelderin als Prüfungsgebühr anstatt DM 1 980,- nur DM 1 480,- entrichtet habe, trifft nicht zu. Wie sich aus dem beim EPA eingegangenen Überweisungsabschnitt 067297 ergibt, hatte die Anmelderin diesen wie folgt ausgefüllt:

Anmeldegebühr	DM 520,-
8 Benennungsgebühren	DM 2 080,-
Prüfungsgebühr	DM 1 980,-
gesamt	DM 4 080,-

Die Anmelderin hatte also die zu zahlenden Beträge der Gebühren der Höhe nach richtig angegeben, jedoch war ihr bei der Addition dieser Beträge ein Fehler unterlaufen. Als Summe errechnete sie einen Betrag von DM 4 080,-, während die zutreffende Summe DM 4 580,- ausmacht. Infolge dieses Additionsfehlers überwies die Anmelderin nur DM 4 080,-, also DM 500,- zu wenig.

5. Die Prüfungsabteilung hat die zu wenig überwiesenen DM 500,- auf die Prüfungsgebühr verrechnet, vermutlich weil diese Gebühr als letzte der zu entrichtenden Gebühren im Überweisungsabschnitt der Anmelderin aufgeführt war. Diese Verrechnung erscheint jedoch ebenso willkürlich wie eine alleinige Verrechnung mit anderen im Gebührenabschnitt aufgeführten

Reasons for the Decision

1. The appeal complies with Articles 106 to 108 and Rule 64 EPC and is therefore admissible.

2. In its decision of 30 November 1984 the Examining Division presupposes that the applicants' request for examination was not filed within the period prescribed in Article 94 (2) EPC in conjunction with Articles 157 (1) and 150 (2) EPC which ended on 28 November 1983. Although a request for examination had been filed in due time on 18 November 1983, the examination fee had not been paid in full within the time limit. This deficiency could be rectified only by payment of a surcharge of DM 990; the request for reimbursement could not therefore be allowed.

3. The Board is unable to agree with the Examining Division's opinion. If it were correct that the applicants had paid only DM 1 480 instead of the prescribed examination fee of DM 1 980, the Board would have no objection to sharing the Examining Division's view; anybody who pays approximately 25% too little in respect of a fee is on a par, in terms of the legal consequence to which the payment is intended to give rise, with an applicant who has not paid the fee at all. This follows from the fact that only payment of the full amount of a fee can bring about the associated legal consequence whereas part payments cannot.

4. The premise behind the contested decision that the applicants paid only DM 1 480 instead of DM 1 980 in respect of the examination fee is incorrect. It can be seen from the transfer slip No. 067297 received by the EPO that the applicants had completed it as follows:

Filing fee	DM 520
8 designation fees	DM 2 080
Examination fee	DM 1 980
Total	DM 4 080

The applicants had stated the correct amounts of the fees to be paid, but had made an error when adding them up. The total was calculated to be DM 4 080 whereas the correct amount was DM 4 580. As a result of this error of addition the applicant transferred DM 4 080 only, i.e. DM 500 too little.

5. The Examining Division charged the DM 500 underpayment to the examination fee, presumably because that fee figured last among the fees to be paid on the applicants' transfer slip. However, this would appear to be just as arbitrary as if it had been charged solely to one of the other fees indicated on the transfer slip, in this case the filing fee or the designation fees. The only correct

Motifs de la décision

1. Le recours répond aux conditions énoncées aux articles 106, 107 et 108 ainsi qu'à la règle 64 de la CBE; il est donc recevable.

2. Dans sa décision du 30 novembre 1984, la Division d'examen a considéré que la demanderesse n'avait pas présenté la requête en examen dans le délai prévu par les dispositions conjointes des articles 94 (2), 157 (1) et 150 (2) de la CBE, ce délai étant venu à expiration le 28 novembre 1983. Une requête en examen avait bien été formulée en temps voulu le 18 novembre 1983, mais la taxe correspondante n'avait pas été intégralement acquittée dans les délais. Seul le versement d'une surtaxe de 990 DM avait permis de remédier à cette irrégularité, si bien qu'il ne pouvait être fait droit à la requête en remboursement.

3. Or la Chambre ne peut suivre sur ce point la Division d'examen. Si la demanderesse n'avait versé que 1 480 DM au lieu des 1 980 DM prévus pour la taxe d'examen, la Chambre partagerait sans hésitation l'avis de la Division d'examen. En effet, un demandeur qui verse en règlement d'une taxe une somme inférieure de quelque 25% au montant requis se voit placé dans une situation assimilable, du point de vue de l'effet juridique visé par l'auteur du paiement, à celle d'un demandeur qui n'a effectué aucun versement. En effet, seul le paiement de la taxe dans son intégralité produit normalement l'effet juridique recherché, des paiements partiels ne sauraient produire cet effet.

4. Dans la décision attaquée, la Division d'examen avait considéré à tort que la demanderesse n'avait payé que 1 480 DM au lieu des 1 980 DM requis au titre de la taxe d'examen. Or la demanderesse avait porté les mentions suivantes sur la partie détachable de l'ordre de virement n° 067297 reçu par l'OEB:

Taxe de dépôt:	520 DM
Huit taxes de désignation:	2 080 DM
Taxe d'examen:	1 980 DM
Total:	4 080 DM

Elle avait par conséquent correctement indiqué le montant de chacune des taxes à acquitter, mais avait commis une erreur en les additionnant. En effet, la somme qu'elle avait calculée s'élevait à 4 080 DM, au lieu de 4 580 DM. Par suite de cette erreur d'addition, elle n'avait viré que 4 080 DM, soit un montant inférieur de 500 DM au montant dû.

5. La Division d'examen a estimé que les 500 DM qui manquaient concernaient la taxe d'examen, sans doute parce que cette taxe était citée en dernier sur la partie détachable de l'ordre de virement rempli par la demanderesse. Or il paraît tout aussi arbitraire de rapporter ce versement insuffisant au paiement de la seule taxe d'examen qu'à celui d'une des autres taxes men-

* Amtlicher Text.

* Translation.

* Traduction.

Gebühren, hier der Anmeldegebühr oder von Benennungsgebühren. Zutreffenderweise wird man nur feststellen können, daß von dem Gesamtgebührenbetrag von DM 4 580,- DM 500,- zu wenig entrichtet worden sind.

6. Art. 9 (1) Satz 4 GebO ist auch dann anwendbar, wenn mehrere Gebühren gemeinsam entrichtet werden. Der Wortlaut der deutschen Fassung ("geringfügige Fehlbeträge der zu entrichteten Gebühr") und der französischen Fassung "des parties minimales non encore payées de la taxe") erwecken bei strikter Zugrundelegung des Wortlauts den Eindruck, als ob die Nichtberücksichtigung von geringfügigen Fehlbeträgen nur bei der Entrichtung einer einzelnen Gebühr möglich wäre. Diese Interpretation würde aber dem Sinn der Vorschrift des Art. 9 (1) Satz 4 GebO zuwiderlaufen, mit dem eine Billigkeitsregelung für den Fall geringfügig zu niedrig gezahlter Gebühren getroffen werden soll. Es wäre willkürlich, bei geringfügigen Fehlbeträgen Art. 9 (1) Satz 4 GebO nur anzuwenden, wenn eine Gebühr gesondert entrichtet wird, nicht dagegen, wenn mehrere Gebühren gemeinsam gezahlt werden. Diesem ersichtlichen Sinn des Art. 9 (1) Satz 4 GebO entspricht auch voll die englische Fassung ("it may also overlook any small amounts lacking"), die sich auf beide Fälle bezieht. Werden daher mehrere Gebühren zusammen entrichtet, ist für die Frage der Geringfügigkeit eines Fehlbetrages der Fehlbetrag in Verhältnis zu dem entrichteten Gesamtgebührenbetrag zu setzen.

7. Betrachtet man den Gesamtgebührenbetrag von DM 4 580,- und den Fehlbetrag von DM 500,-, so wird man die fehlenden DM 500,- billigerweise als geringfügig i.S.d. Art. 9 (1) Satz 4 GebO ansehen können mit der Folge, daß dieser Fehlbetrag ohne Rechtsnachteil für den Einzahler unberücksichtigt gelassen werden kann.

Der Fehlbetrag von DM 500,- kann als geringfügig angesehen werden, weil er nur etwas mehr als 10% des Gesamtbetrages ausmacht. Die Technische Beschwerdekammer 3.2.1 (Entscheidung vom 26. August 1983 "Fahrzeug-Leit-system/Bell & Howell", ABl. 1984, 172) hatte sich bereits früher mit der Frage zu befassen gehabt, wann ein Fehlbetrag als geringfügig gelten könne. Sie vertrat die Auffassung, daß ein Fehlbetrag von gut 10% als geringfügig angesehen werden kann. Im damals entschiedenen Fall belief sich der Fehlbetrag auf 16,- bei einem Gesamtbetrag von 157,-. Die Juristische Beschwerdekammer schließt sich der Auffassung an, daß Fehlbeträge in dieser Größenordnung als geringfügig i.S.d. Art. 9 (1) Satz 4 GebO angesehen werden können.

* Amtlicher Text.

finding would be that the total fee amount of DM 4 580 was underpaid by DM 500.

6. Article 9 (1), fourth sentence, of the Rules relating to Fees, is applicable even where several fees are paid jointly. The wording of the German version ("geringfügige Fehlbeträge der zu entrichtenden Gebühr") and of the French version ("des parties minimales non encore payées de la taxe") give the impression, if the wording were to be followed literally, that small amounts may be overlooked only where a single fee is paid. This interpretation, however, would be contrary to the meaning of that provision which is intended to provide an equitable arrangement in the event that small amounts of a fee are not paid. It would be arbitrary to apply Article 9 (1), fourth sentence, of the Rules relating to Fees, for small amounts lacking only where a fee is paid separately, but not where several fees are paid jointly. The obvious meaning of Article 9 (1), fourth sentence, of the Rules relating to Fees, is also fully reflected in the English version ("it may also overlook any small amounts lacking") which covers both cases. Where therefore several fees are paid together, the question of what constitutes a small amount lacking should be resolved on the basis of the ratio between that amount and the total amount paid.

7. Seen against the fee total of DM 4 580, the DM 500 underpayment may fairly be considered small within the meaning of Article 9 (1), fourth sentence, of the Rules relating to Fees. Consequently it may be overlooked without prejudice to the rights of the person making the payment.

The DM 500 underpayment may be considered small because it represents only slightly more than 10% of the total amount. The Technical Board of Appeal (Decision T 130/82 dated 26 August 1983 "Vehicle Guidance System/Bell & Howell", OJ 4/1984, p. 172) has already addressed the question of when an underpayment may be deemed to constitute a small amount. It took the view that an underpayment of just over 10% may be considered to be a small amount. In the said case the underpayment amounted to DM 16 compared with a total of DM 157. The Legal Board of Appeal shares the view that underpayments of that order may be considered to be small within the meaning of Article 9 (1), fourth sentence, of the Rules relating to Fees.

* Translation.

tionnées sur l'ordre de virement, en l'occurrence la taxe de dépôt ou les taxes de désignation, considérées isolément. La seule constatation correcte que l'on puisse faire en l'occurrence, c'est que le montant viré est inférieur de 500 DM au montant total de 4 580 DM dû pour l'ensemble des taxes.

6. L'article 9 (1), quatrième phrase du règlement relatif aux taxes s'applique même dans le cas où plusieurs taxes sont acquittées en même temps. Si l'on s'en tient strictement à la lettre du texte allemand ("geringfügige Fehlbeträge der zu entrichtenden Gebühr") et du texte français ("des parties minimales non encore payées de la taxe"), l'on pourrait penser que ce n'est que dans le cas du paiement d'une seule taxe qu'il est possible de ne pas tenir compte de parties minimales non encore payées. Cette interprétation ne serait cependant pas conforme à l'esprit des dispositions de l'article 9 (1), quatrième phrase du règlement relatif aux taxes, qui visent à régler en équité le cas où les parties non encore payées des taxes représentent une somme minime. Il serait arbitraire de n'appliquer l'article 9 (1), quatrième phrase du règlement relatif aux taxes que lorsque ces montants minimes sont destinés au paiement d'une seule taxe, et non de plusieurs taxes acquittées simultanément. Le texte anglais ("it may also overlook any small amounts lacking"), qui couvre les deux cas, est tout à fait conforme à cet égard au sens profond de l'article 9 (1), quatrième phrase du règlement relatif aux taxes, qui s'impose à l'évidence. Par conséquent, si plusieurs taxes sont acquittées en même temps, il convient, pour décider si la partie non encore payée est minime, de l'apprécier par rapport au montant total des taxes acquittées.

7. Or si l'on compare le montant total des taxes de 4 580 DM avec le montant restant dû de 500 DM, les 500 DM restant dus peuvent raisonnablement être considérés comme une somme minime au sens de l'article 9 (1), quatrième phrase du règlement relatif aux taxes. Il en résulte qu'il est possible de ne pas tenir compte de la somme restant due, sans qu'il en résulte une perte de droits pour la personne qui a effectué le paiement.

Si l'on peut considérer à bon droit que le montant de 500 DM restant dû est minime, c'est parce qu'il représente à peine plus de 10% du montant total. Dans un cas analogue, la chambre de recours technique 3.2.1 (décision du 26 août 1983, "Système de guidage pour véhicule/Bell & Howell", JO n°4/1984, p. 172) avait déjà estimé qu'un montant de 10% environ pouvait être considéré comme minime. Le montant restant dû à l'époque s'élevait à 16 DM pour un total de 157 DM. La Chambre de recours juridique juge elle aussi que les montants restant dus de cet ordre de grandeur peuvent être considérés comme minimales au sens de l'article 9 (1), quatrième phrase du règlement relatif aux taxes.

* Traduction.

Es entspricht auch der Billigkeit, den Fehlbetrag ohne Rechtsnachteil für den Einzahler unberücksichtigt zu lassen. Die Überweisung des Fehlbetrages ist lediglich auf den verzeihlichen Additionsfehler einer sonst zuverlässigen Sekretärin zurückzuführen, und die Anmelderin hat sogleich nach Bekanntwerden dieses Fehlers den Fehlbetrag von DM 500,- überwiesen.

8. Die Anwendung des Art. 9 (1) Satz 4 GebO ist im vorliegenden Fall auch nicht deshalb ausgeschlossen, weil das Europäische Übereinkommen für den Fall unrichtig entrichteter Gebühren noch andere Rechtsbehelfe zur Verfügung stellt, die die Anmelderin zu ergreifen habe, bevor Art. 9(1) Satz 4 GebO angewendet werden könne. Als solche Rechtsbehelfe kommen hier die Ausnutzung der Nachfrist nach R. 85b EPÜ sowie die Stellung eines Wiedereinsetzungsantrages in Betracht. In der Tat ist dem angefochtenen Beschluß zu entnehmen, daß die Prüfungsabteilung der Ansicht ist, daß die Stellung eines Wiedereinsetzungsantrages für die Euro-PCT-Anmelderin erst möglich sei, wenn vorher andere Abhilfen wie die Zahlung der Zuschlagsgebühr nach R. 85b EPÜ ausgenutzt worden seien. Dieser Rechtsauffassung vermag die Kammer für das Verhältnis des Art. 9 (1) Satz 4 GebO zu den beiden anderen genannten Rechtsbehelfen nicht zu folgen.

Das EPÜ bestimmt nicht, daß zwischen den drei Rechtsinstituten, nämlich der Anwendung des Art. 9 (1) Satz 4 GebO, der Zahlung einer Zuschlagsgebühr nach R. 85b EPÜ und der Stellung eines Wiedereinsetzungsantrages nach Art. 122 EPÜ eine bestimmte Rangfolge bestehe, die einzuhalten sei. Nirgends läßt das EPÜ erkennen, daß eine Anwendung des Art. 9 (1) Satz 4 GebO nicht in Betracht komme, solange die Möglichkeiten nach R. 85b EPÜ oder Art. 122 EPÜ offenstehen. Vielmehr stellt das EPÜ die drei genannten Möglichkeiten dem Anmelder alternativ zur Verfügung. Das ist auch sinnvoll, da jede der genannten Möglichkeiten zwar zur Abwendung derselben schädlichen Rechtsfolge dient, aber jeweils unterschiedliche Voraussetzungen hat. So kann u.a. Art. 9(1) Satz 4 GebO - wenn der Fehlbetrag geringfügig ist - von Amts wegen angewendet werden, so daß es eines Antrags des Betroffenen nicht bedarf, während die beiden anderen Möglichkeiten jeweils ein Tätigwerden des Anmelders voraussetzen, das zudem an eine Frist gebunden ist. Ferner muß nach Art. 9 (1) Satz 4 GebO der Fehlbetrag zwar umgehend nach Kenntnis, jedoch ohne Einhaltung einer vorgeschriebenen Frist nachgezahlt werden, während die Einzahlung einer Zuschlagsgebühr unabhängig von der Kenntnis fristgebunden ist.

It is also justified to overlook the underpayment without prejudice to the rights of the person making the payment. The transfer of an insufficient amount is due solely to the excusable error of addition on the part of an otherwise reliable secretary and the applicants transferred the DM 500 lacking immediately after the error became known.

8. Application of Article 9 (1), fourth sentence, of the Rules relating to Fees, is also not precluded in this case because the European Patent Convention provides for other legal remedies in the event that fees are paid incorrectly, and the applicant must avail himself of those remedies before Article 9 (1), fourth sentence, of the Rules relating to Fees, can be applied. In this case the legal remedies in question are use of the period of grace under Rule 85b EPC and the filing of an application for re-establishment of rights. It is clear from the contested decision that the Examining Division considers it possible for a Euro-PCT applicant to file an application for re-establishment of rights only after other remedies, such as payment of the surcharge under Rule 85b EPC, have been utilised. However, the Board is unable to share this legal view of the relationship between Article 9(1), fourth sentence, of the Rules relating to Fees, and the said alternative legal remedies.

The EPC does not stipulate that the three legal provisions, i.e. application of Article 9(1), fourth sentence, of the Rules relating to Fees, payment of a surcharge under Rule 85b EPC and filing of an application for re-establishment of rights, rank in a specific order which has to be observed. Nowhere does the EPC indicate that application of Article 9(1) fourth sentence, of the Rules relating to Fees, is out of the question so long as the possibilities under Rule 85b or Article 122 EPC are available. Rather the EPC provides the applicant with the said three possibilities as alternatives. This is moreover appropriate since each of the said possibilities is intended to prevent the same detrimental legal consequence, but each has different pre-conditions. Thus, Article 9(1), fourth sentence, of the Rules relating to Fees, may be applied by the Office of its own motion where the amount lacking is small, making it unnecessary for the person concerned to file a request, whereas the other two possibilities presuppose an action on the applicant's part which is also governed by a time limit. Furthermore, under Article 9(1), fourth sentence, of the Rules relating to Fees, the amount lacking must be paid immediately after it becomes known, although no time limit for so doing is prescribed, whereas payment of a surcharge is governed by a time limit regardless of when it becomes known.

Il apparaît de plus conforme à l'équité de négliger la partie non encore payée, sans qu'il en résulte une perte de droits pour l'auteur du paiement. En effet, si la somme virée était insuffisante, c'est uniquement à la suite d'une erreur excusable d'addition commise par une secrétaire, considérée autrement comme une personne de confiance. La demanderesse a d'ailleurs viré le montant restant dû de 500 DM dès qu'elle a été informée de son erreur.

8. Par ailleurs, l'article 9(1), quatrième phrase du règlement relatif aux taxes n'est pas inapplicable à la présente espèce pour la simple raison que la Convention sur le brevet européen prévoit également d'autres remèdes pour le cas où le montant correct des taxes n'a pas été acquitté, remèdes auxquels il convient de recourir avant de faire jouer l'article 9(1), quatrième phrase du règlement relatif aux taxes. La demanderesse pouvait notamment invoquer en l'occurrence la règle 85 ter de la CBE, qui prévoit un délai supplémentaire, ou présenter une requête en restitutio in integrum. Or il ressort de la décision attaquée que la Division d'examen considère que la demanderesse du brevet euro-PCT ne pouvait présenter de requête en restitutio in integrum qu'après avoir épuisé les autres remèdes possibles, tels que le versement de la surtaxe visé à la règle 85 ter de la CBE. La Chambre pour sa part ne partage pas cet avis, ne jugeant pas qu'il y ait lieu d'établir un tel rapport entre l'article 9 (1), quatrième phrase du règlement relatif aux taxes et les deux autres remèdes cités.

La CBE n'établit pas d'ordre de priorité entre les trois remèdes juridiques prévus, à savoir l'application de l'article 9(1), quatrième phrase du règlement relatif aux taxes, le versement d'une surtaxe conformément à la règle 85 ter de la CBE et la présentation d'une requête en restitutio in integrum conformément à l'article 122 de la CBE. Il n'est prévu nulle part dans la CBE que l'article 9(1), quatrième phrase du règlement relatif aux taxes ne peut s'appliquer tant que les possibilités offertes par la règle 85 ter de la CBE ou l'article 122 de la CBE n'ont pas été épuisées. La CBE offre bien plutôt au demandeur le choix entre ces trois possibilités, et cela avec juste raison, car si chacun de ces remèdes vise bien à éviter les mêmes effets préjudiciables, ils ne s'emploient pas toutefois dans les mêmes conditions. C'est ainsi que, lorsque le montant restant dû est minime, l'article 9(1), quatrième phrase du règlement relatif aux taxes peut notamment être appliqué d'office, sans que l'intéressé ait à présenter une requête à cet effet, alors que les deux autres possibilités supposent chacune l'accomplissement d'un acte par le demandeur, et cela dans un certain délai. En outre, aux termes de l'article 9(1), quatrième phrase du règlement relatif aux taxes, si l'intéressé doit payer le montant restant dû dès qu'il a été averti, il n'a pas toutefois à respecter un délai donné. Par contre, le paiement d'une surtaxe doit être effectué dans un

* Amtlicher Text.

* Translation.

* Traduction.

9. Die Verweisung auf ein Wiedereinsetzungsverfahren vor einer Anwendung des Art. 9 (1) Satz 4 GebO scheidet für den Regelfall der Wiedereinsetzung aus, weil Art. 122(5) EPÜ die Möglichkeit der Wiedereinsetzung für den Fall der Versäumung der Prüfungsantragsfrist ausschließt. Aber auch dann, wenn ausnahmsweise die Wiedereinsetzung in diese Frist möglich ist, nämlich bei Euro-PCT-Anmeldungen (Juristische Beschwerdekammer vom 13. Juni 1980, ABI. 1980, S. 225), kann der Anmelder nicht auf die Möglichkeit der Wiedereinsetzung verwiesen werden, weil ihre Gewährung an strenge Voraussetzungen geknüpft ist, die vielfach nicht gegeben sind, wenn ein Anmelder versehentlich einen geringfügigen Betrag einer Gebühr nicht entrichtet hat. Zudem stellt das Verfahren nach Artikel 9 (1) Satz 4 GebO für das EPA und den Antragsteller das einfachere Verfahren zur Verfügung, wenn es sich um einen geringfügigen Fehlbetrag handelt.

10. Auch im Verhältnis zur R. 85b EPÜ hat diese Bestimmung keinen Vorrang vor der Anwendung des Art. 9 (1) Satz 4 GebO. Bis zur Schaffung der R. 85b EPÜ durch den Beschluß des Verwaltungsrats vom 4. Juni 1981 (ABI. 1981, S. 199) war Art. 9 (1) Satz 4 GebO auf Fälle der vorliegenden Art anwendbar, d. h. wenn bei Entrichtung der Prüfungsantragsgebühr nur ein geringfügiger Betrag nicht entrichtet worden war, so konnte das ohne Rechtsnachteil für den Einzahler unberücksichtigt bleiben. An dieser vor dem 4. Juni 1981 bestehenden Rechtslage hat der Beschluß des Verwaltungsrats vom 4. Juni 1981 ersichtlich nichts ändern wollen, denn durch diesen Beschluß sollte eine zusätzliche Möglichkeit geschaffen werden, wenn der Prüfungsantrag nicht innerhalb der in Art. 94 (2) EPÜ vorgesehenen Frist gestellt worden ist. Für einen Ausschluß der Anwendung des Art. 9 (1) Satz 4 GebO im Falle der R. 85b EPÜ läßt der Beschluß des Verwaltungsrats nichts erkennen. Eine solche Regelung wäre für die Kammer auch wenig einsichtig. Sie würde nämlich bedeuten, daß geringfügige Fehlbeträge bei einer Prüfungsantragsgebühr im Wege einer Billigkeitsentscheidung nicht mehr unberücksichtigt bleiben könnten. Einen zwingenden Grund hierfür vermag die Kammer nicht zu erkennen.

11. Aus diesen Gründen können — sofern die Voraussetzungen des Art. 9 (1) Satz 4 GebO vorliegen — geringfügige Fehlbeträge bei der Überweisung mehrerer Gebühren auch dann unberücksichtigt bleiben, wenn der durch die unvollständige Entrichtung der Ge-

9. Referral to a re-establishment procedure prior to application of Article 9 (1), fourth sentence, of the Rules relating to Fees, is ruled out in most cases of re-establishment, since Article 122(5) EPC excludes the possibility of re-establishment in the event of failure to observe the period for filing a request for examination. Even where exceptionally re-establishment in that period is possible, i.e. in the case of Euro-PCT applications (Legal Board of Appeal Decision J 06/79 of 13 June 1980, OJ 7/1980, p. 225), the applicant may not be referred to the possibility of re-establishment since it is granted only under strict pre-conditions which often do not apply where an applicant has inadvertently omitted to pay a small amount of a fee. Moreover, the procedure under Article 9(1), fourth sentence, of the Rules relating to Fees, provides the EPO and the applicant for re-establishment with the more straightforward procedure when a small amount lacking is involved.

10. Nor does Rule 85b EPC take precedence over application of Article 9(1), fourth sentence, of the Rules relating to Fees. Until Rule 85b EPC came into being by Decision of the Administrative Council of 4 June 1981 (OJ 7/1981, p. 199) Article 9 (1), fourth sentence, of the Rules relating to Fees, was applicable in all cases where only a small amount was lacking at the time of payment of the examination fee. Such underpayment could therefore be overlooked without prejudice to the rights of the person making the payment. The Administrative Council's Decision of 4 June 1981 was clearly not intended to change the legal position obtaining prior to that date, since as a result of that Decision an additional possibility was to be created in the event of failure to file a request for examination within the period laid down in Article 94(2) EPC. There is nothing in the said Decision to support exclusion of application of Article 9(1), fourth sentence, of the Rules relating to Fees where Rule 85b EPC is concerned. Moreover, the Board would consider such a provision as somewhat opaque, since it would mean that small amounts lacking at the time of payment of an examination fee could no longer be overlooked for purposes of an equitable decision. The Board is unable to see any compelling reason for this.

11. For these reasons small amounts lacking when payment of several fees is made may — insofar as the pre-conditions of Article 9 (1), fourth sentence, of the Rules relating to Fees, are met — be overlooked even where the danger of a legal disadvantage resulting from insuf-

délai déterminé, indépendamment de la date à laquelle l'intéressé a été averti.

9. En temps ordinaire, il n'y a pas lieu de rappeler au demandeur qu'il doit mettre en œuvre la procédure de restitutio in integrum avant de faire jouer l'article 9(1), quatrième phrase du règlement relatif aux taxes, puisque l'article 122(5) de la CBE interdit la restitutio in integrum quant à un délai de présentation de la requête en examen qui n'aurait pas été observé. Mais même lorsque, par exception, la restitutio in integrum quant à ce délai est autorisée, c'est-à-dire dans le cas des demandes euro-PCT (décision de la chambre de recours juridique du 13 juin 1980, JO n°7/1980, p. 225), il n'y a pas lieu de rappeler au demandeur qu'il peut solliciter la restitutio in integrum, puisque son octroi est assorti de conditions strictes qui bien souvent ne sont pas réunies lorsqu'un demandeur a omis, par erreur, d'acquitter une partie minime d'une taxe. En outre, c'est la procédure visée à l'article 9(1), quatrième phrase du règlement relatif aux taxes qui offre à l'OEB et à l'auteur de la requête en examen le remède le plus simple lorsque le montant restant dû est minime.

10. Par ailleurs, même considérées en relation avec la règle 85 ter de la CBE, les dispositions de l'article 122 de la CBE ne sauraient prévaloir sur celles de l'article 9(1), quatrième phrase du règlement relatif aux taxes. Avant l'insertion de la règle 85 ter de la CBE dans le règlement d'exécution par décision du Conseil d'administration du 4 juin 1981 (JO n° 7/1981, p. 199), l'article 9 (1), quatrième phrase du règlement relatif aux taxes était applicable aux cas comme celui dont il est question ici, c'est-à-dire que lorsqu'il ne manquait qu'un montant minime pour que la taxe d'examen soit acquittée, il était possible de ne pas en tenir compte, sans qu'il en résulte pour autant une perte de droits pour l'auteur du paiement. La décision du Conseil d'administration du 4 juin 1981 ne visait manifestement pas à modifier cette situation juridique, puisqu'elle était destinée à offrir au demandeur une autre échappatoire dans le cas où la requête en examen n'a pas été présentée dans le délai prévu à l'article 94 (2) de la CBE. Rien n'indique dans cette décision que l'application de l'article 9(1), quatrième phrase du règlement relatif aux taxes est exclue lorsque joue la règle 85 ter de la CBE. La Chambre ne verrait d'ailleurs pas très bien l'utilité d'une telle exclusion, qui ne permettrait plus par une décision en équité de ne pas tenir compte des parties minimales non encore versées de la taxe d'examen. Pour la Chambre, il n'existe en effet aucune raison impérative justifiant cette exclusion.

11. Dans la mesure où les conditions énoncées à l'article 9(1), quatrième phrase du règlement relatif aux taxes sont réunies, il est donc possible pour toutes ces raisons de ne pas tenir compte de parties minimales non encore payées de taxes ayant fait l'objet d'un

* Amtlicher Text.

* Translation.

* Traduction.

bühren drohende Rechtsnachteil durch die Gewährung einer Wiedereinsetzung oder die fristgerechte Zahlung einer Zuschlagsgebühr beseitigt werden könnte. Die Frage, ob es eine bestimmte Rangfolge zwischen der Stellung eines Wiedereinsetzungsantrages und der Entrichtung einer Zuschlagsgebühr gemäß R. 85a und 85b EPÜ gibt, wenn die Voraussetzungen des Art. 9 (1) Satz 4 GebO nicht vorliegen, läßt die Kammer offen, da die Entscheidung dieser Frage für den hier zu entscheidenden Fall nicht von Bedeutung ist.

12. Da somit unter Anwendung des Art. 9 (1) Satz 4 GebO die Anmelde-, Prüfungs- und die Benennungsgebühren als fristgerecht entrichtet angesehen werden können, entfällt die Notwendigkeit zur Entrichtung einer Zuschlagsgebühr nach R. 85b EPÜ, so daß diese Gebühr zurückzuzahlen ist.

13. Bei dieser Rechtslage bedarf es nicht der von der Anmelderin beantragten Wiedereinsetzung, da sie keine Frist versäumt hat. Da somit der Antrag auf Wiedereinsetzung gegenstandslos ist, ist die vom EPA eingenommene Wiedereinsetzungsgebühr ohne Grund entrichtet worden, so daß sie an die Beschwerdeführerin zurückzuzahlen ist.

14. Die Rückzahlung der Beschwerdegebühr entspricht nach Regel 67 EPÜ wegen eines wesentlichen Verfahrensmangels der Billigkeit. Der Verfahrensmangel liegt in der Nichtanwendung des Art. 9(1) Satz 4 GebO. Hätte die Prüfungsabteilung diese Bestimmung entsprechend der oben unter 7. erwähnten Rechtsprechung angewendet, so hätte es der Erhebung einer Beschwerde und damit der Zahlung einer Beschwerdegebühr nicht bedurft.

efficient payment of fees could be removed by granting re-establishment or payment in due time of a surcharge. The question of whether a particular precedence exists between the status of an application for re-establishment and payment of a surcharge in accordance with Rules 85a and 85b EPC where the stipulations of Article 9 (1), fourth sentence, of the Rules relating to Fees, are not met is not addressed by the Board, since a decision on that question is not relevant to the case in hand.

12. Since by application of Article 9 (1), fourth sentence, of the Rules relating to Fees, the filing, examination and designation fees may be considered as paid in due time, there is no need for payment of a surcharge under Rule 85b EPC; that fee is therefore to be reimbursed.

13. As a result of this legal situation there is no requirement for the re-establishment requested by the applicants, since no time limit was missed. Since the application for re-establishment is therefore superfluous, payment of the fee for re-establishment of rights received by the EPO was without foundation and is therefore to be reimbursed to the appellants.

14. Reimbursement of the fee for appeal is equitable under Rule 67 EPC by reason of a substantial procedural violation residing in the failure to apply Article 9 (1), fourth sentence, of the Rules relating to Fees. Had the Examining Division applied that provision in accordance with the case law referred to under point 7 above, there would have been no need to file the appeal or pay the corresponding fee.

virement global, et cela même lorsque l'octroi de la restitutio in integrum ou le paiement dans les délais d'une surtaxe permettrait d'éviter la perte de droits encourue du fait de ce paiement insuffisant. La Chambre ne se prononce pas sur la question de l'ordre de priorité à observer ou non entre la présentation d'une requête en restitutio in integrum et le versement d'une surtaxe en vertu de la règle 85 bis ou ter de la CBE lorsque les conditions d'application de l'article 9(1), quatrième phrase du règlement relatif aux taxes ne sont pas réunies, la réponse à cette question lui paraissant sans importance dans la présente espèce.

12. Les taxes de dépôt, d'examen et de désignation pouvant de ce fait être considérées comme acquittées dans les délais en application de l'article 9(1), quatrième phrase du règlement relatif aux taxes, la surtaxe visée à la règle 85 ter de la CBE ne devait pas être versée et doit donc être remboursée.

13. Vu la situation juridique, la demanderesse n'avait pas à présenter une requête en restitutio in integrum, puisqu'il n'y a pas eu inobservation d'un délai. La requête en restitutio in integrum étant de ce fait sans objet, la taxe de restitutio in integrum perçue par l'OEB a été acquittée sans être due, et doit par conséquent être remboursée à la requérante.

14. En outre, en vertu de la règle 67 de la CBE, le remboursement de la taxe de recours apparaît équitable en raison d'un vice substantiel de procédure, à savoir la non-observation des dispositions de l'article 9 (1), quatrième phrase du règlement relatif aux taxes. Si cette disposition avait été appliquée par la Division d'examen comme elle l'a été dans la décision citée ci-dessus au point 7, il n'aurait pas été nécessaire de former un recours ni par conséquent de payer la taxe correspondante.

ENTSCHEIDUNGSFORMEL

Aus diesen Gründen

wird entschieden:

1. Die Entscheidung der Prüfungsabteilung vom 30. November 1984 wird aufgehoben.
2. Die Rückzahlung des Zuschlags zur Prüfungsgebühr sowie die Rückzahlung der Wiedereinsetzungs- und der Beschwerdegebühr wird angeordnet.

ORDER

For these reasons,

It is decided that:

1. The decision of the Examining Division dated 30 November 1984 is set aside.
2. Reimbursement of the surcharge on the examination fee and of the fees for re-establishment of rights and for appeal is ordered.

DISPOSITIF

Par ces motifs,

Il est statué comme suit:

1. La décision de la Division d'examen en date du 30 novembre 1984 est annulée.
2. Il est ordonné le remboursement de la surtaxe afférente à la taxe d'examen ainsi que le remboursement des taxes de restitutio in integrum et de recours.

* Amtlicher Text.

* Translation.

* Traduction.

**Entscheidung der
Technischen
Beschwerdekammer 3.5.1
vom 6. August 1985
T 32/84***

Zusammensetzung der Kammer:

Vorsitzender: G. Korsakoff
Mitglieder: P. van den Berg
F. Benussi

**Anmelder: Commissariat à l'Énergie
Atomique**

**Stichwort: "Neudefinition einer
Erfindung anhand der Beschreibung
und der Zeichnungen/COMMISSARIAT
A L'ENERGIE ATOMIQUE"**

Artikel 83, 123(2) EPÜ

**"Offenbarung der Erfindung"—
"Vorliegen eines unbedingt
erforderlichen Bestandteils"**

I. Daß einige für das Funktionieren einer Erfindung unbedingt erforderliche Bestandteile weder im Text der Ansprüche noch in der beanspruchte Erfindung wiedergebenden Zeichnung, noch in dem darauf bezüglichen Teil der Beschreibung ausdrücklich enthalten sind, bedeutet nicht unbedingt, daß die Erfindung nicht gemäß Artikel 83 EPÜ so deutlich und vollständig offenbart ist, daß ein Fachmann sie ausführen kann.

II. Der Fachmann kann die Erfindung anhand eines in der Beschreibung dargelegten Prinzips, das die Notwendigkeit eines zwar nicht in der Abbildung der beanspruchten Erfindung, sondern in einer anderen Abbildung der Anmeldung dargestellten Bestandteils zeigt, nachbauen; Voraussetzung ist allerdings, daß er dazu keine zusätzlichen Angaben benötigt und nicht erfinderisch tätig werden muß. In diesem Falle kommt Artikel 123(2) EPÜ nicht zur Anwendung.

Sachverhalt und Anträge

I. Die am 22. Januar 1980 eingereichte und unter der Nummer 0 014 149 veröffentlichte europäische Patentanmeldung Nr. 80 400 098.2, die die Priorität einer Voranmeldung vom 26. Januar 1979 in Anspruch nimmt, wurde mit Entscheidung der Prüfungsabteilung vom 26. September 1983 zurückgewiesen.

Der Entscheidung lagen die mit Schreiben vom 6. Oktober 1982 eingereichten Patentansprüche 1 bis 5 zugrunde.

II. Die Prüfungsabteilung begründete ihre Entscheidung damit, daß die Erfindung in den Unterlagen der Anmeldung nicht so beschrieben sei, daß ein Fachmann sie ausführen könne, wie es im Artikel 83 EPÜ gefordert wird.

III. Der Anmelder legte gegen diese Entscheidung am 18. November 1983 Beschwerde ein und reichte eine Begründung nach, die am 16. Januar 1984 beim Amt einging.

**Decision of the Technical
Board
of Appeal 3.5.1 dated
6 August 1985
T 32/84***

Composition of the Board:

Chairman: G. Korsakoff
Members: P. van den Berg
F. Benussi

**Applicants: Commissariat à l'Énergie
Atomique**

**Headword: "Redefining an Invention
on the basis of the description and
drawings/COMMISSARIAT A
L'ENERGIE ATOMIQUE"**

EPC Articles 83 and 123(2)

**"Disclosure of the Invention"—
"Presence of an essential element"**

Headnote

1. The fact that certain elements of an invention essential to its operation are not referred to explicitly in the claims nor shown in the drawing of the invention as claimed nor in the relevant portion of the description does not necessarily mean that the application does not disclose the invention in a manner sufficiently clear and complete for it to be carried out by a person skilled in the art as required by Article 83 EPC.

2. A person skilled in the art may put the invention into practice by applying a principle disclosed in the description which shows as essential to the invention an element shown not in the figure illustrating the invention as claimed but in another figure in the application provided that he does not make use of additional teachings and that no inventive step is involved.

In this case the application of Article 123(2) EPC does not arise.

Summary of Facts and Submissions

I. European patent application No. 80 400 098.2 filed on 22 January 1980 claiming the priority of an earlier application of 26 January 1979 and with publication No. 0 014 149, was refused by a decision of the Examining Division of 26 September 1983.

This decision was taken on the basis of Claims 1 to 5 filed with a letter dated 6 October 1982.

II. In its decision the Examining Division stated that the invention was not described in the application documents in such a manner as to enable a person skilled in the art to carry it out as required by Article 83 EPC.

III. The applicants filed a notice of appeal against this decision on 18 November 1983 and a statement setting out the grounds for appeal which was received by the EPO on 16 January 1984.

**Décision de la Chambre
de recours technique
du 6 août 1985
T 32/84***

Composition de la Chambre:

Président: G. Korsakoff
Membres: P. van den Berg
F. Benussi

**Demandeur: Commissariat à l'Énergie
Atomique**

**Référence: "Redéfinition d'une
invention sur la base de la description
et des dessins/COMMISSARIAT A
L'ENERGIE ATOMIQUE"**

Articles: 83, 123(2) de la CBE

**"Exposé de l'Invention"—"Présence
d'un élément indispensable"**

Sommaire

I. Le fait que certains éléments d'une invention indispensables à son fonctionnement ne figurent ni explicitement dans le texte des revendications ni dans le dessin représentant l'invention revendiquée ni enfin dans la partie de la description s'y référant, n'implique pas obligatoirement que l'invention ne soit pas exposée dans la demande de façon suffisamment claire et complète pour qu'un homme de métier ne puisse l'exécuter, comme l'exige l'Article 83 CBE.

II. L'homme du métier peut reconstruire l'invention à partir d'un principe exposé dans la description qui montre la présence indispensable d'un élément représenté non sur la figure de l'invention revendiquée, mais sur une autre figure de la demande, à condition de ne pas faire appel à des renseignements complémentaires et de ne pas faire preuve d'activité inventive.

Dans ce cas l'Article 123(2) CBE n'est pas applicable.

Exposé des faits et conclusions

I. La demande de brevet européen n° 80 400 098.2, déposée le 22 janvier 1980, publiée sous le numéro 0 014 149 et revendiquant la priorité d'un dépôt antérieur du 26 janvier 1979, a été rejetée par décision de la Division d'examen 62 du 26 septembre 1983.

Cette décision a été prise sur la base des revendications 1-5, remises avec la lettre du 6 octobre 1982.

II. La Division d'examen a exposé dans cette décision que l'invention n'est pas décrite dans les pièces de la demande de manière telle qu'un homme du métier puisse l'exécuter au sens de l'article 83 de la CBE.

III. La demanderesse a formé un recours contre cette décision le 18 novembre 1983 et adressé à l'OEB un mémoire parvenu le 16 janvier 1984 exposant les motifs de ce recours.

* Übersetzung.

* Translation.

* Texte officiel.

IV. Er hält seine Anmeldung unverändert in der von der Prüfungsabteilung beurteilten Fassung mit den mit Schreiben vom 6. Oktober 1982 eingereichten Patentansprüchen 1 bis 5 aufrecht.

Die Kammer ist von folgenden Unterlagen ausgegangen:

— den ursprünglich eingereichten Seiten 2 bis 13 und der mit Schreiben vom 6. Oktober 1982 eingereichten Seite 1 der Beschreibung,

— den mit Schreiben vom 6. Oktober 1982 eingereichten Patentansprüchen 1 bis 5,

— den ursprünglich eingereichten Zeichnungsblättern 1/3 bis 3/3.

Die Patentansprüche lauten wie folgt:

1. Referenzspannungsgenerator mit zwei MOS-Transistoren T_1 und T_2 auf demselben Substrat, dadurch gekennzeichnet, daß die Kanäle dieser Transistoren die Länge L_1 bzw. L_2 und die Breite Z_1 bzw. Z_2 haben, der eine Transistor T_2 einen Kanal aufweist, bei dem die eine Abmessung größenordnungsmäßig der entsprechenden Ausdehnung der bei Betrieb des Transistors um die Source (S_2) und die Drain (D_2) auftretenden Raumladungszone, bezogen auf die Source und die Drain des Transistors, entspricht und die andere Abmessung im Vergleich zur entsprechenden Ausdehnung der Raumladungszone groß ist, während der andere Transistor T_1 einen Kanal aufweist, dessen Abmessungen beide im Vergleich zur entsprechenden Ausdehnung der Raumladungszone groß sind, sowie dadurch, daß er Mittel zum Festlegen der gemeinsamen Source-Substrat-Spannung (VBS) der Transistoren T_1 und T_2 , deren Sources (S_1 , S_2) an einem gemeinsamen Punkt (S) verbunden sind, sowie Mittel aufweist, mit denen die Differenz zwischen den Schwellspannungen der Transistoren T_1 und T_2 durch Messen der Gate-Source-Spannungen der Transistoren T_1 und T_2 erzeugt wird, wobei diese Mittel einen Kondensator (C) aufweisen, dessen beide Klappen mittels zweier Schalter zur Steuerung der Ladung und Entladung (I_3 , I_3') mit dem gemeinsamen Punkt (D') des Gate (T_2) und der Drain (D_2) des Transistors (T_2) bzw. mit dem gemeinsamen Punkt (D'') des Gate (T_1) und der Drain (D_1) des Transistors T_1 verbunden sind, wobei der erste und der zweite gemeinsame Punkt (D', D'') mittels zweier Schalter zum Anlegen der Spannung (I_1 bzw. I_1') so an eine kontinuierliche Spannungsquelle (V_1) angeschlossen sind, daß sich, wenn die beiden Schalter zur Steuerung der Ladung und Entladung (I_3 , I_3') und die beiden Schalter zum Anlegen der Spannung (I_1 und I_1') geschlossen sind, jede Platte des Kondensators (C) auf das Potential der Spannungsquelle (V_1) auflädt, und wenn die Schalter zum Anlegen der Spannung (I_1 und I_1') geöffnet und die Schalter zur Steuerung der Ladung und Entladung (I_3 , I_3') geschlossen sind, die Platten des Kondensators in die Transistoren

IV. The applicants maintained their application unamended in the form in which it had been considered by the Examining Division together with Claims 1 to 5 as filed with the letter dated 6 October 1982.

The Board considered the case on the basis of the following documents.

— Pages 2 to 13 of the description as originally filed and page 1 as filed with the letter dated 6 October 1982.

— Claims 1 to 5 filed with the letter dated 6 October 1982.

— Three sheets of drawings as filed with the original application.

The claims read as follows:

1. A reference voltage generator comprising two MOS transistors T_1 and T_2 having the same substrate, characterised in that the channels of these transistors are of lengths L_1 and L_2 and widths Z_1 and Z_2 respectively, one of the transistors T_2 having a channel of which one dimension only is of the same order of size as the corresponding dimension of the extension relative to the source (S_2) and drain (D_2) of this transistor, of the space charge zone appearing around the said source and the said drain when the transistor is in operation, the other dimension being large relative to the corresponding dimension of the said extension of the space charge zone, the other transistor T_1 having a channel, both dimensions of which are large by comparison with the dimension of the corresponding space charge zone and in that it comprises means for fixing the common voltage (VBS) of the source and substrate of the transistors T_1 and T_2 , the sources of which (S_1 , S_2) are connected to a common point (S), means for producing the difference in threshold voltages of the transistors T_1 and T_2 by measuring the difference of the respective gate source voltages of the transistors T_1 and T_2 , which means comprise a capacitor (C), one terminal of which is connected to a first point (D') common to the gate (T_2) and the drain (D_2) of the transistor (T_2) and the other terminal to a second point (D'') which is common to the gate (T_1) and the drain (D_1) of the transistor T_1 , by means of two switches (I_3 , I_3') controlling the charge and discharge operations, the first and second points (D' and D'') being connected to a DC voltage source (V_1) by means respectively of two potential applying switches (I_1 and I_1') so that when the two charge/discharge switches (I_3 , I_3') and the two potential applying switches (I_1 and I_1') are closed each of the plates of the capacitor (C) becomes charged to the supply potential (V_1) and so that when the potential applying switches (I_1 and I_1') are open and the charge/discharge switches (I_3 , I_3') are closed the capacitor plates discharge into the transistors T_2 and T_1 until the difference in potential available at the terminals of the capacitor (C) is equal to the difference in the threshold

IV. Elle maintient sa demande sans modification dans la forme où elle avait été jugée par la Division d'examen ainsi que les revendications 1-5 remises avec la lettre du 6 octobre 1982.

Les pièces suivantes ont été retenues par la Chambre:

— la description, pages 2-13, remises lors du dépôt de la demande et la page 1, remise avec la lettre du 6 octobre 1982,

— les revendications 1 à 5, remises avec la lettre du 6 octobre 1982,

— les dessins, feuilles 1/3-3/3 remis lors du dépôt.

Les revendications sont rédigées comme suit:

1. Générateur de tension de référence comprenant deux transistors T_1 et T_2 de type de MOS, réalisés sur le même substrat, caractérisé en ce que les canaux de ces transistors ayant pour longueurs respectives L_1 et L_2 et pour largeurs respectives Z_1 et Z_2 , l'un des transistors T_2 présente un canal dont une dimension et une seule est du même ordre de grandeur que la dimension correspondante de l'extension, par rapport à la source (S_2) et au drain (D_2) de ce transistor, de la zone de charge d'espace apparaissant autour de cette source et de ce drain lorsque le transistor fonctionne, l'autre dimension étant grande par rapport à la dimension correspondante de ladite extension de zone de charge d'espace, l'autre transistor T_1 présentant un canal dont les deux dimensions sont grandes vis-à-vis de la dimension de l'extension de zone de charge d'espace correspondante, et en ce qu'il comprend des moyens pour fixer la tension commune (VBS) source-substrat des transistors T_1 et T_2 dont les sources (S_1 , S_2) sont réunies à un point commun (S), des moyens pour effectuer la différence des tensions de seuils des transistors T_1 et T_2 par mesure de la différence des tensions respectives grille-source des transistors T_1 et T_2 , ces moyens comprenant un condensateur (C) dont les deux bornes sont reliées respectivement à un premier point (D') qui est commun à la grille (T_2) et au drain (D_2) du transistor (T_2) et à un second point (D'') qui est commun à la grille (T_1) et au drain (D_1) du transistor T_1 par l'intermédiaire de deux interrupteurs (I_3 , I_3') de commande de charge et de décharge, les premier et second points (D', D'') communs étant réunis à une source de tension continue (V_1), respectivement par l'intermédiaire de deux interrupteurs (I_1 et I_1') de mise sous tension, de sorte que les deux interrupteurs (I_3 , I_3') de charge et de décharge et les deux interrupteurs (I_1 et I_1') de mise sous tension étant fermés, chacune des armatures du condensateur (C) se charge au potentiel de la source (V_1), et de sorte que les interrupteurs (I_1 et I_1') de mise sous tension étant ouverts et les interrupteurs (I_3 , I_3') de commande de charge et de décharge étant fermés, les armatures du condensateur se déchargent dans les transistors

* Übersetzung.

* Translation.

* Texte officiel.

T'_2 und T'_1 entladen, bis die Potentialdifferenz an den Klemmen des Kondensators (C') genauso groß ist wie die Schwellspannungsdifferenz der Transistoren T_1 und T_2 , wobei die Schwellspannungsdifferenz der Transistoren T_2 und T_1 an den Klemmen des Kondensators (C') durch die beiden Ausgangsschalter (I_2 , I'_2) abgreifbar ist, die nach dem Öffnen der Schalter zur Steuerung der Ladung und Entladung (I_3 , I'_3) geschlossen werden, wenn die Potentialdifferenz an den Klemmen des Kondensators (C') genauso groß ist wie die Schwellspannungsdifferenz der Transistoren T_2 und T_1 .

2. Referenzspannungsgenerator nach Anspruch 1, dadurch gekennzeichnet, daß die Schalter zur Steuerung der Ladung und Entladung (I_3 , I'_3), die Schalter zum Anlegen der Spannung (I'_1 , I''_1) und die Ausgangsschalter (I_2 und I'_2) MOS-Transistoren sind, deren Gates mit Mitteln zum Steuern (O_3) verbunden sind, um die Transistoren zur Steuerung der Ladung und Entladung (I_3 und I'_3) und die Transistoren zum Anlegen der Spannung (I'_1 , I''_1) so lange leitend zu machen, bis die Platten des Kondensators (C') auf das Potential der Source (V_1) aufgeladen sind, um anschließend die Transistoren zum Anlegen der Spannung (I'_1 , I''_1) zu sperren, damit sich die Platten des Kondensators (C') in die Transistoren T_2 und T_1 entladen, bis die Potentialdifferenz an den Kondensatorklemmen gleich der Schwellspannungsdifferenz der Transistoren T_2 und T_1 ist, und dann die Ausgangstransistoren (I_2 , I'_2) leitend zu machen, wenn diese Schwellspannungsdifferenz erreicht ist, wobei diese Spannung zwischen den Sources dieser Ausgangstransistoren (I_2 , I'_2) abgreifbar ist, deren Drains an die Klemmen des Kondensators (C') angeschlossen sind, während die Drains der Transistoren T_2 und T_1 mit den Drains der Transistoren zur Steuerung der Ladung und Entladung (I_3 , I'_3) verbunden sind, deren Sources wiederum an die kontinuierliche Spannungsquelle (V_1) angeschlossen sind.

3. Referenzspannungsgenerator nach Anspruch 2, dadurch gekennzeichnet, daß die Source des einen Ausgangstransistors (I_2) mit Mitteln verbunden ist, die sie auf ein bestimmtes Polarisationspotential (V_0), bezogen auf das Substratpotential der Transistoren T_2 und T_1 , bringen.

4. Referenzspannungsgenerator nach Anspruch 3, dadurch gekennzeichnet, daß die Länge L_1 von T_1 größer als 30 und die Länge L_2 oder die Breite Z_2 des Kanals von T_2 kleiner als 5 ist.

5. Referenzspannungsgenerator nach Anspruch 4, dadurch gekennzeichnet, daß der Kondensator (C') und die MOS-Transistoren in Form einer integrierten Schaltung auf Substrat ausgeführt sind."

V. In der Beschwerdeschrift macht der Beschwerdeführer geltend, daß die Erfindung in der Anmeldung so deutlich

voltages of the transistors T'_1 and T'_2 , the difference in the threshold voltages of the transistors T_2 and T_1 being made available at the terminals of the capacitor (C') by means of two output switches (I_2 and I'_2) which are closed once the charge/discharge switches (I_3 and I'_3) have been opened when the difference in potential at the terminals of the capacitor (C') is equal to the difference in the threshold voltages of the transistors T_2 and T_1 .

2. A reference voltage generator as claimed in Claim 1, characterised in that the charge/discharge switches (I_3 and I'_3) the potential applying switches (I'_1 and I''_1) and the output switches (I_2 and I'_2) are MOS transistors, the gates of which are connected to control means (O_3) in order to render the charge/discharge transistors (I_3 and I'_3) and the potential applying transistors (I'_1 and I''_1) conductive for long enough to charge the plates of the capacitor (C') to the supply potential (V_1) and then to block the potential applying transistors (I'_1 and I''_1) so that the plates of the capacitor (C') discharge into the transistors T_2 and T_1 until the potential difference at its terminals is equal to the difference in the threshold voltages of the transistors T_2 and T_1 and then to render the output transistors (I_2 and I'_2) conductive when this threshold voltage difference has been achieved, the said voltage being available between the sources of the output transistors (I_2 and I'_2) whose drains are connected to the terminals of the capacitor (C'), the drain of the transistor T_2 being connected to the drain of the charge/discharge transistor I_3 and the drain of the transistor T_1 to the drain of the other charge/discharge transistor I'_3 , the sources of both charge/discharge transistors being connected to the said DC voltage source (V_1).

3. A reference voltage generator as claimed in Claim 2 characterised in that the source of one of the output transistors (I_2) is connected to means to bring this source to a predetermined polarisation potential (V_0) relative to the potential of the substrate of the transistors T_2 and T_1 .

4. A reference voltage generator as claimed in Claim 3 characterised in that the length L_1 of T_1 is greater than 30 and the length L_2 or width Z_2 of the channel of T_2 is less than 5.

5. A reference voltage generator as claimed in Claim 4 characterised in that the capacitor (C') and the MOS transistors take the form of an integrated circuit on a substrate.

V. In their appeal statement the appellants maintained that the application disclosed the invention in a manner

tors T'_2 et T'_1 , jusqu'à ce que la différence de potentiel disponible aux bornes de ce condensateur (C') égale la différence des tensions de seuil des transistors T_1 et T_2 , la différence des tensions de seuil des transistors T_2 et T_1 étant disponible aux bornes du condensateur (C') respectivement par l'intermédiaire de deux interrupteurs de sortie (I_2 , I'_2) qui sont fermés après ouverture des interrupteurs (I_3 , I'_3) de commande de charge et de décharge, lorsque la différence de potentiel aux bornes du condensateur (C') égale la différence des tensions de seuil des transistors T_2 et T_1 .

2. Générateur de tension de référence selon la revendication 1, caractérisé en ce que les interrupteurs (I_3 , I'_3) de charge et de décharge, les interrupteurs (I'_1 , I''_1) de mise sous tension et les interrupteurs de sortie (I_2 et I'_2) sont des transistors MOS dont les grilles sont reliées à des moyens de commande (O_3) pour rendre conducteurs les transistors (I_3 et I'_3) de commande de charge et de décharge et les transistors de mise sous tension (I'_1 , I''_1), pendant un temps suffisant pour charger les armatures du condensateur (C') au potentiel de la source (V_1), puis pour bloquer les transistors (I'_1 , I''_1) de mise sous tension pour que les armatures du condensateur (C') se déchargent dans les transistors T_2 et T_1 , jusqu'à ce que la différence de potentiel à ses bornes égale la différence des tensions de seuil des transistors T_2 et T_1 , puis pour rendre conducteurs les transistors (I_2 , I'_2) de sortie lorsque cette différence des tensions de seuil est atteinte, cette tension étant disponible entre les sources de ces transistors (I_2 , I'_2) de sortie dont les drains sont reliés aux bornes du condensateur (C'), les drains des transistors T_2 et T_1 étant reliés respectivement aux drains des transistors (I_3 , I'_3) de charge et de décharge dont les sources sont reliées à ladite source de tension continue (V_1).

3. Générateur de tension de référence selon la revendication 2, caractérisé en ce que la source de l'un des transistors de sortie (I_2) est reliée à des moyens pour porter cette source à un potentiel (V_0) prédéterminé de polarisation par rapport au potentiel du substrat des transistors T_2 et T_1 .

4. Générateur de tension de référence selon la revendication 3, caractérisé en ce que la longueur L_1 du T_1 est supérieure à 30 et que la longueur L_2 ou la largeur Z_2 du canal de T_2 est inférieure à 5.

5. Générateur de tension de référence selon la revendication 4, caractérisé en ce que le condensateur (C') et les transistors MOS sont réalisés sous forme de circuit intégré sur substrat.

V. Dans son mémoire de recours, la requérante soutient que l'invention est exposée dans la demande de façon

und vollständig offenbart sei, daß ein Fachmann sie ausführen könne.

VI. Im folgenden wird der Hergang vor der Prüfungsabteilung näher erläutert: Zum Zeitpunkt der Einreichung enthielt die Anmeldung die Patentansprüche 1 bis 9. In seinem ersten Bescheid vom 12.8.1982 machte der Prüfer unter anderem folgende Bemerkung (s. S. 2, Abs. 3): "Es scheint, daß die in Abbildung 1 dargestellte Schaltung nicht so funktioniert, wie auf Seite 12, Zeilen 16 bis 24 beschrieben. Wenn nämlich die Schalter I_1 , I_2 , I_3 und I_3 geschlossen sind, haben die Klemmen des Kondensators dasselbe Potential, so daß keine Ladung stattfinden kann."

In seiner Erwiderung vom 6. Oktober 1982 legte der Beschwerdeführer eine Neufassung der Seite 1 sowie neue, mit 1 bis 5 numerierte Patentansprüche als Ersatz für die ursprünglichen Ansprüche vor.

In seinem Bescheid vom 12. Januar 1983 wiederholte der Prüfer seinen Einwand, daß die in Abbildung 5 dargestellte Schaltung unmöglich funktionieren könne, und fügte erläuternd hinzu: "In dem Bescheid vom 12. August 1982 (S. 2, Abs. 3) wurde bereits dargelegt, daß die in Abbildung 5 wiedergegebene Schaltung, die jetzt Gegenstand des Anspruchs 1 ist, nicht funktioniert. Aus diesem Grunde genügt die in Anspruch 1 definierte Erfindung den Artikeln 52 und 57 nicht."

In seiner Erwiderung vom 20. Januar 1983 bestritt der Beschwerdeführer dies und behauptete, daß "die Transistoren T_1 und T_2 verschiedene Schwellspannungen aufweisen, so daß sich der Kondensator aufladen kann, und daß gerade diese unterschiedlichen Schwellspannungen und die Aufladung des Kondensators C die wesentlichen Merkmale des Generators der Erfindung darstellen".

In seinem Bescheid vom 16. Juni 1983 ging der Prüfer nochmals eingehend auf die Funktionsweise der in Abbildung 5 der Anmeldung dargestellten Schaltung ein. Er behauptete, diese Schaltung könne keinesfalls ohne zusätzliche Kondensatoren in der beschriebenen Weise funktionieren; in der Abbildung sei außerdem keine andere Kapazität als der Kondensator C angegeben. Er schloß daraus, daß der Gegenstand der Anmeldung, nämlich die Erzeugung einer Referenzspannung, mit der vorgeschlagenen Schaltung nicht realisiert werden könne und die Erfindung somit in den Anmeldeunterlagen nicht so hinreichend offenbart sei, daß ein Fachmann sie ausführen könne, wie in Artikel 83 EPU gefordert.

In seiner Erwiderung vom 8. Juli 1983 erläuterte der Anmelder die Funktionsweise der betreffenden Schaltung und ging dabei besonders auf die zeitliche Reihenfolge des Öffnens und Schließens der Schalttransistoren unter der Einwirkung der Steuersignale O_1 , O_2 und O_3 ein.

sufficiently clear and complete for it to be carried out by a person skilled in the art.

VI. Detailed account of the procedure before the Examining Division:

The application as originally filed had nine claims. In his first communication of 12 August 1982 the examiner expressed a number of objections, one being the statement on page 2, paragraph 3 that "It would appear that the circuit shown in Figure 5 does not function as described on page 12, lines 16 to 24, for if the switches I_1 , I_2 and I_3 and I_3 are closed the capacitor terminals are at the same potential and no charging can take place."

In a reply dated 6 October 1982 the applicants filed a new version of page 1 together with a new set of five claims to replace those originally filed.

In his communication of 12 January 1983 the examiner repeated his objection concerning the impossibility of the circuit shown in Figure 5 functioning as described, stating that "It was pointed out in the communication of 12 August 1982 (page 2, paragraph 3) that the circuit shown in Figure 5 to which Claim 1 now relates does not function as described so that the invention as claimed in Claim 1 does not meet the requirements of Articles 52 and 57".

In a reply dated 20 January 1983 the applicants contested this argument, maintaining that the transistors T_1 and T_2 had different threshold voltages, enabling the capacitor to charge up and that this difference in threshold voltages and the charging of the capacitor C were in fact the essential points of the generator of the invention.

In his communication of 16 June 1983 the examiner once again concentrated on the functioning of the circuit as shown in Figure 5 of the application. He insisted that the circuit definitely could not function as described without additional capacitors and that the figure did not show any capacitance other than the capacitor C . He therefore concluded that the subject-matter of the application, namely generation of a reference voltage, was not feasible using the circuit proposed and that consequently the invention was not disclosed in the application in a manner sufficiently clear and complete to enable a person skilled in the art to carry it out, as required by Article 83 EPC.

In their reply of 8 July 1983 the applicants detailed the functioning of the circuit concerned and explained the timing of the opening and closing of the transistor switches under the influence of the control signals O_1 , O_2 and O_3 .

suffisamment claire et complète pour qu'un homme de métier puisse l'exécuter.

VI. Exposé plus détaillé de la procédure devant la Division d'examen:

Au dépôt, la demande comprenait les revendications 1-9. Dans sa première notification du 12 août 1982, l'examinateur a fait entre autres objections la remarque suivante (voir page 2, alinéa 3 "il semble que le circuit représenté à la figure 5) ne fonctionne pas comme il est décrit à la page 12, lignes 16 à 24. En effet si les interrupteurs I_1 , I_2 , I_3 et I_3 sont fermés, les plots du condensateur sont au même potentiel et la charge ne peut avoir lieu".

Dans sa réponse du 6 octobre 1982, la requérante a présenté une nouvelle rédaction de la page 1 ainsi que de nouvelles revendications numérotées 1 à 5 pour remplacer les revendications d'origine.

Dans sa notification du 12 janvier 1983, l'examinateur a renouvelé son objection sur l'impossibilité de fonctionner du circuit représenté à la figure 5 en précisant que: "Dans la communication du 12 août 1982 (page 2, alinéa 3) il a déjà été expliqué que le circuit représenté à la figure 5 faisant maintenant l'objet de la revendication 1 ne fonctionnait pas. Pour cette raison, l'invention définie dans la revendication 1 ne satisfait pas aux articles 52 et 57".

Dans sa réponse du 20 janvier 1983, la requérante a contesté ce point de vue en affirmant que "les transistors T_1 et T_2 présentaient des tensions de seuil différentes, permettant au condensateur de se charger et que cette différence des tensions de seuil et la charge du condensateur C étaient en fait les points essentiels du générateur de l'invention".

Dans sa notification du 16 juin 1983, l'examinateur concentrait son examen une fois de plus sur le fonctionnement du circuit représenté à la figure 5 de la demande. Il soutenait que ce circuit ne peut certainement pas fonctionner comme décrit sans condensateurs additionnels et que la figure n'indique aucune capacité autre que le condensateur C . Il en concluait que l'objet de la demande, à savoir la génération d'une tension de référence, n'était pas réalisable avec le circuit proposé et que par conséquent l'invention n'était pas suffisamment décrite dans les pièces de la demande pour qu'un homme du métier puisse l'exécuter au sens de l'article 83 de la CBE.

Dans sa réponse du 8 juillet 1983, le demandeur exposait le fonctionnement du circuit en cause, en précisant la chronologie de l'ouverture et de la fermeture des transistors-interrupteurs sous l'influence des signaux de commande O_1 , O_2 et O_3 .

* Übersetzung.

* Translation.

* Texte officiel.

Am 26. September 1983 wies die Prüfungsabteilung die Anmeldung einzig mit der Begründung zurück, daß die Schaltung nach Abbildung 5 nicht funktioniere, und wies ferner darauf hin, daß im Text außer C' keine andere Kapazität erwähnt sei.

Entscheidungsgründe

1. Die Beschwerde entspricht den Artikeln 106 bis 108 und Regel 64 EPÜ.

2. Die Prüfungsabteilung hat die Auffassung vertreten, daß sich mit der Schaltung, die Gegenstand der Anmeldung sei, keine Referenzspannung erzielen lasse, und deshalb die Zurückweisungsentscheidung getroffen, die sich allein auf Artikel 83 EPÜ stützt (S. 4, letzter Absatz).

Sie hat sich eigentlich nur mit dem angeblichen Nichtfunktionieren der in der Abbildung 5 der Anmeldung beschriebenen Schaltung befaßt und sich zu den Ansprüchen selbst nicht geäußert.

Der Beschwerdeführer verlangt die Erteilung eines Patents auf der Grundlage der derzeitigen Fassung der Ansprüche (S. 1, Zeilen 2 und 3 der Beschwerdeschrift).

Bei Durchsicht des Patentanspruchs 1 wird deutlich, daß der auf Artikel 83 EPÜ gestützte Einwand in der Zurückweisungsentscheidung ausschlaggebend ist.

Um in dieser Sache eine Entscheidung treffen zu können, hält es die Beschwerdekammer für erforderlich, nochmals zu prüfen, ob die Anmeldung in der ursprünglich eingereichten Fassung im Sinne des Artikels 83 dem Fachmann genügend Anhaltspunkte liefert, um die Erfindung ausführen zu können.

3. Zu diesem Zweck müssen die Funktionsweise der Schaltung nach Abbildung 5 sowie die Beschreibung in der eingereichten Fassung geprüft werden. Diese Schaltung und ihre Funktionsweise sind Gegenstand des derzeitigen Patentanspruchs 1.

Auf den Seiten 12 und 13 der Beschreibung heißt es, daß in der Schaltung nach Abbildung 5 eine Referenzspannung erzeugt wird, wenn man die Schaltsignale O_1 , O_2 und O_3 in drei aufeinanderfolgenden Stufen anwendet. Diese Stufen werden nachstehend unter a, b und c unter Verwendung der Terminologie der Anmeldung kurz beschrieben:

a) Erste Stufe: Die Schalter I_1 , I''_1 , I_3 und I'_3 sind geschlossen. Die Schalter I_2 und I'_2 sind geöffnet, während gleichzeitig die Schalter I''_1 , I''_1 , I_3 und I'_3 geschlossen sind. Dadurch, daß diese Schalter geschlossen sind, können sich die Platten des Kondensators C' auf das Potential V_1 der Spannungsquelle aufladen.

b) Zweite Stufe: Die Schalter I_3 und I'_3 bleiben geschlossen, während die Schalter I''_1 , I''_1 , I_2 und I'_2 geöffnet werden. Infolgedessen entlädt sich der

On 26 September 1983 the Examining Division refused the application on the sole grounds of failure to function of the circuit as shown in Figure 5, pointing out that there was no reference in the text to a capacitance other than (C').

Reasons for the Decision

1. The appeal complies with Articles 106 to 108 and Rule 64 EPC.

2. The Examining Division considered that the circuit constituting the subject-matter of the application did not enable a reference voltage to be obtained and consequently decided to refuse the application solely on the basis of Article 83 EPC (page 4, last paragraph).

It therefore concerned itself only with the alleged failure to function of the circuit shown in Figure 5 of the application and did not express any opinion as to the claims.

The appellants request that the patent be granted on the basis of the claims in their present form (page 1, lines 2 and 3 of the appeal statement).

A reading of Claim 1 makes clear that the decisive objection is that based on Article 83 EPC as set out in the decision to refuse the application.

Before reaching a decision on the present appeal the Board considered it necessary to reconsider the question of whether the application as initially filed provided sufficient information to a person skilled in the art to enable him to carry out the invention, as required by Article 83.

3. This makes it necessary to consider the functioning of the circuit shown in Figure 5 and the description as filed. The circuit and its mode of operation are covered by the present Claim 1.

Pages 12 and 13 of the description explain how the reference voltage is generated in the circuit shown in Figure 5 when the switching signals O_1 , O_2 and O_3 are applied in three successive stages. The following is a brief description of the three stages designated (a), (b) and (c) using the terminology of the application.

a) Stage 1: The switches I_1 , I''_1 , I_3 , I'_3 are closed. The switches I_2 and I'_2 remain open as long as the switches I''_1 , I''_1 , I_3 , I'_3 are closed. Consequently the plates of the capacitor C' are charged to the supply potential V_1 ;

b) Stage 2: The switches I_3 and I'_3 remain closed as long as the switches I''_1 , I''_1 , I_2 and I'_2 are open. This causes the capacitor C' to discharge

Le 26 septembre 1983, la Division d'examen rejetait la demande au motif unique du non-fonctionnement de la figure 5 et indiquait que le texte ne comportait aucune référence à une capacité autre que (C').

Motifs de la décision

1. Le recours répond aux conditions énoncées aux articles 106, 107 et 108 et à la règle 64 de la CBE.

2. La Division d'examen a considéré que le circuit, objet de la demande, ne permettait pas d'obtenir une tension de référence et a, en conséquence, pris une décision de rejet fondée uniquement sur l'article 83 de la CBE (page 4, dernier alinéa).

Elle ne s'occupe en fait que du prétendu non fonctionnement du circuit décrit à la figure 5 de la demande et ne se prononce pas sur les revendications.

La requérante demande la délivrance d'un brevet sur la base du texte actuel des revendications (page 1, lignes 2 et 3 du mémoire).

En lisant la revendication 1, il est clair que c'est l'objection basée sur l'article 83 de la CBE, telle qu'elle est exposée dans la décision de rejet, qui est décisive.

Afin d'arriver à une décision concernant ce recours, la Chambre de recours estime nécessaire de réexaminer si la demande déposée initialement apporte suffisamment d'informations à l'homme de métier pour qu'il puisse réaliser l'invention dans le sens de l'article 83.

3. Dans ce but, il apparaît nécessaire d'examiner le fonctionnement du circuit de la figure 5, ainsi que la description déposée. Ce circuit ainsi que son fonctionnement sont revendiqués dans la présente revendication 1.

Les pages 12 et 13 de la description décrivent la génération de la tension de référence dans le circuit de la figure 5 quand on applique en trois étapes les signaux de commutation O_1 , O_2 et O_3 . Ces étapes sont résumées ici dans la terminologie de la demande et désignées par les lettres a, b et c:

a) première étape: les interrupteurs I_1 , I''_1 , I_3 , I'_3 sont fermés. Les interrupteurs I_2 et I'_2 sont ouverts pendant le temps de fermeture des interrupteurs I''_1 , I''_1 , I_3 , I'_3 . Il en résulte que les armatures du condensateur C', grâce à la fermeture de ces interrupteurs, se chargent et prennent le potentiel V_1 de la source de tension;

b) deuxième étape: les interrupteurs I_3 et I'_3 restent fermés, tandis que les interrupteurs I''_1 , I''_1 , I_2 et I'_2 sont ouverts. Il en résulte que le condensa-

* Übersetzung.

* Translation.

* Texte officiel.

Kondensator C' über die Transistoren T'_2 und T'_1 , und zwar so lange, bis die Spannung $V_{D'1}-V_S$ zwischen dem Gate und der Source des Transistors T'_1 dessen Schwellspannung $V_{T'1}$ und die Spannung $V_{D'2}-V_S$ zwischen dem Gate und der Source des Transistors T'_2 dessen Schwellspannung $V_{T'2}$ entspricht. Daraus ergibt sich, daß die Potentialdifferenz $V_{D'1}-V_{D'2}$ zwischen den Gates und den Drains der Transistoren T'_1 und T'_2 gleich der Differenz der Schwellspannungen $V_{T'1}-V_{T'2}$ der beiden Transistoren T'_1 und T'_2 ist.

c) Dritte Stufe: Die Schalter I'_1 , I''_1 , I_3 und I'_3 sind geöffnet, während die Schalter I_2 und I'_2 geschlossen sind. Zwischen den Klemmen S' und S'' tritt der Schwellspannungsunterschied $V_{T'1}-V_{T'2}$ auf.

Die Kammer bezweifelt, daß die beiden Elektroden des Kondensators (C') in der Stufe a dasselbe Potential aufweisen. Beim Schließen der Schalter I' und I'' erzielt man nämlich eine Parallelschaltung zwischen der Klemme mit dem Potential V'_1 und der Klemme S₁ wobei im ersten Zweig die beiden Transistoren I'_1 und T'_2 und im zweiten Zweig die Transistoren I''_1 und T'_1 jeweils im leitenden Zustand in Serie geschaltet sind. Da diese Transistoren unterschiedliche Eigenschaften und Schwellspannungen aufweisen, müßten in den beiden Zweigen unterschiedliche Ströme fließen. Da also die Zweige von verschiedenen Strömen durchflossene Spannungstrenner darstellen, müssen auch die Potentiale an den Punkten D' und D'' unterschiedlich sein. Die Kammer ist der Auffassung, daß das wesentliche Merkmal der Funktionsweise der Schaltung darin besteht, daß in Stufe b die Schalter I'_1 und I''_1 geschlossen, die Schalter I_3 und I'_3 hingegen geöffnet sind.

Unter diesen Umständen könnte sich der Kondensator C', wenn er durch den Potentialunterschied von ungleich Null zwischen den Punkten D' und D'' aufgeladen worden ist, in die aus I_3 , T'_2 , T'_1 und I'_3 bestehende Reihenschaltung entladen.

Da die Transistoren T'_1 und T'_2 verschiedene Schwellspannungen haben, würde einer (nämlich der mit der höheren Schwellspannung, z. B. T'_1) vor dem anderen gesperrt.

In diesem Augenblick gäbe es keinen Kontakt mehr in der Reihenschaltung, der Kondensator C' würde sich nicht mehr entladen und die Spannung und der Source-Drain-Strom wären gleich Null.

In diesem Fall bestünde am Ende der zweiten Stufe b eine Potentialdifferenz zwischen den beiden Elektroden des Kondensators C', die der höheren der beiden Schwellspannungen der Transistoren T'_1 und T'_2 entspricht.

Es ist also unmöglich, auf diese Weise eine Referenzspannung $V_{T'1}$ und $V_{T'2}$ an den Klemmen des Kondensators C' zu erzielen. Diese Schlussfolgerung rechtfertigt die Entscheidung der Prüfungsabteilung, die befand, daß die betreffende Schaltung erst wie vorgese-

through the transistors T'_2 and T'_1 until the voltage $V_{D'1}-V_S$ between the gate and source of the transistor T'_1 is equal to the threshold voltage $V_{T'1}$, of this transistor and the voltage $V_{D'2}-V_S$ between the gate and the source of the transistor T'_2 is equal to the threshold voltage $V_{T'2}$ of this transistor. Consequently the difference in potential $V_{D'1}-V_{D'2}$ between the gates or drains of the transistors T'_1 and T'_2 is equal to the difference in threshold voltage $V_{T'1}-V_{T'2}$ of the two transistors T'_1 and T'_2 .

c) Stage 3: The switches I'_2 , I''_1 , I_3 , I'_3 remain open as long as the switches I_2 , I'_2 are closed. The difference in threshold voltage $V_{T'1}-V_{T'2}$ occurs between the terminals S' and S''.

The Board doubts whether at stage (a) the two electrodes of the capacitor (C') are at the same potential. The effect of closing the switches I' and I'' is to produce a parallel arrangement between the terminal at potential V'_1 and the terminal S, the first branch being composed of the two transistors I'_1 and T'_2 in the conducting state in series and the second the transistors I''_1 and T'_1 also in the conducting state. As these transistors have different characteristics and different threshold voltages the current passing through the two branches should also differ. Since, therefore, the branches act as voltage dividers through which different currents flow, the potential of points D' and D'' should be different. The Board considers the essential aspect of the circuit's operation to be the fact that at stage (b) the switches I'_1 and I''_1 are open while I_3 and I'_3 are closed.

In these circumstances and allowing that the capacitor C' has been charged by the non-zero difference in potential between points D' and D'', it could discharge into the series circuit comprising I_3 , T'_2 , T'_1 and I'_3 .

Since the transistors T'_1 and T'_2 have different threshold voltages one of the them - namely that having the higher threshold voltage, for example T'_1 - would be blocked before the other one.

There would then no longer be any continuity in the series circuit, the capacitor C' would no longer discharge and the source/drain voltage and current would disappear.

At the end of stage (b), therefore, there would be a difference in potential between the two electrodes of the capacitor C' equal to the higher threshold voltage of the two transistors T'_1 and T'_2 .

It is thus impossible for a reference voltage $V_{T'1}$ and $V_{T'2}$ to be obtained in this manner at the terminals of the capacitor C'. This conclusion bears out the Examining Division's decision that the circuit concerned did not function as described unless accompanied by

teur C' se décharge à travers les transistors T'_2 et T'_1 ; cette décharge s'arrête lorsque la tension $V_{D'1}-V_S$ entre la grille et la source du transistor T'_1 est égale à la tension du seuil $V_{T'1}$, de ce transistor et que la tension $V_{D'2}-V_S$ entre la grille et la source du transistor T'_2 est égale à la tension de seuil $V_{T'2}$ de ce transistor. Il en résulte que la différence de potentiel $V_{D'1}-V_{D'2}$ entre les grilles ou les drains des transistors T'_1 et T'_2 est égale à la différence des tensions de seuil $V_{T'1}-V_{T'2}$ des deux transistors T'_1 et T'_2 .

c) troisième étape: les interrupteurs I'_1 , I''_1 , I_3 , I'_3 sont ouverts tandis que les interrupteurs I_2 , I'_2 sont fermés. La différence de tension de seuil $V_{T'1}-V_{T'2}$ apparaît entre les bornes S' et S''.

La Chambre doute que dans l'étape (a) les deux électrodes du condensateur (C') soient au même potentiel. En effet, en fermant les interrupteurs I' et I'', on réalise un montage parallèle entre la borne au potentiel V'_1 et la borne S, la première branche comprenant en série les deux transistors I'_1 et T'_2 à l'état passant la seconde les transistors I''_1 et T'_1 également à l'état passant. Ces transistors ayant des caractéristiques et des tensions de seuil différentes, les deux branches devraient être traversées par des courants différents. Il en résulte que les branches constituant les diviseurs de tension traversés par des courants différents, les potentiels des points D' et D'' doivent être différents. La Chambre considère que l'essentiel dans le fonctionnement du circuit est le fait que dans l'étape b), on ouvre les interrupteurs I'_1 et I''_1 , tout en laissant fermés les interrupteurs I_3 et I'_3 .

Dans ces conditions, en admettant que le condensateur (C') a été chargé par la différence de potentiel non nulle entre les points D' et D'', il pourrait se décharger dans le circuit en série comprenant I_3 , T'_2 , T'_1 , I'_3 .

Les transistors T'_1 et T'_2 ayant des tensions de seuil différentes, l'un d'eux (et ce serait celui ayant la tension de seuil la plus élevée, T'_1 par exemple) sera bloqué avant l'autre.

A ce moment, il n'y aurait plus de contact dans le circuit en série, la décharge du condensateur C' serait terminée, la tension et le courant source drain s'annuleraient.

Dans ce cas, à la fin de la deuxième étape (b), il existerait une différence de potentiel entre les deux électrodes du condensateur C' égale à la tension de seuil la plus élevée des deux transistors T'_1 et T'_2 .

Il est donc impossible d'obtenir de cette manière une tension de référence $V_{T'1}$ et $V_{T'2}$ aux bornes du condensateur C'. Cette conclusion justifie la décision de la Division d'examen suivant laquelle le circuit en cause ne fonctionne comme prévu que s'il y est adjoint

* Übersetzung.

* Translation.

* Texte officiel.

hen funktioniere, wenn weitere Mittel, z. B. zusätzliche Kapazitäten, hinzukommen, mit denen die Gate-Source-Spannungen der Transistoren T_1 und T_2 auf ihrem Schwellenwert gehalten werden können.

Es ist anscheinend wichtig, daß in der ersten Stufe a durch das Schließen der Schalter I_1 und I'' die Transistoren T_1 und T_2 mit Gate-Source-Spannungen leitend gemacht werden, die über ihrem Schwellenwert liegen, und daß in der zweiten Stufe b durch das Öffnen der Schalter I_1 und I'' die Gate-Source-Spannungen der Transistoren T_1 und T_2 und damit auch ihr Gate-Source-Strom bis zu ihrer jeweiligen Sperrung abfällt, die wahrscheinlich nicht gleichzeitig eintritt.

Damit diese Schaltung funktioniert, muß die Gate-Source-Spannung der beiden Transistoren, die gleich der Schwellenspannung ist, so lange konstant bleiben, bis sich das Potential jeder Elektrode des Kondensators (C) an das des Gate des Transistors angeglichen hat, mit dem diese Elektrode durch den Schalter I_3 oder I_3' verbunden ist.

Dank der Erfindung erhält man somit eine Referenzspannung, die der Differenz zwischen den wahren Schwellenspannungen der beiden Transistoren T_1 und T_2 entspricht. Dieses Prinzip findet sich in keinem der im Recherchenbericht genannten Dokumente.

4. Der Gedanke, die wahre Schwellenspannung eines Transistors zu verwenden, ist in dem Text der Anmeldung, der sich auf die Abbildung 4 bezieht, offenbart. Dort ist eine ausführliche Erläuterung zu finden, die auch für die Abbildung 5 gilt, der zufolge der Schalter I_1 nur während einer relativ kurzen Zeitspanne t geschlossen ist und dann geöffnet wird, so daß nach einer gewissen Zeit die Schwellenspannung von T_2 als Referenzspannung benutzt werden kann.

Es ist ferner offensichtlich, daß der Kondensator (C) für diese Schaltung unerlässlich ist, weil er bewirkt, daß nach dem Öffnen des Schalters I_1 eine Spannung zwischen dem Gate oder der Drain, d. h. Punkt A, einerseits und der Source, d. h. Punkt E des Transistors T_2 andererseits entsteht; da diese Spannung zum Zeitpunkt des Öffnens des Schalters I_1 höher ist als die Schwellenspannung des Transistors T_2 entlädt sich der Kondensator (C), bis seine Spannung der Schwellenspannung des Transistors T_1 entspricht.

Die als Referenzspannung abgreifbare Potentialdifferenz an den Klemmen des Kondensators (C) ist wiederum gleich der Schwellenspannung des Transistors T_2 .

5. In der eingereichten Fassung der Beschreibung wird der Zweck der Erfindung auf Seite 2, Zeilen 13 bis 21 dargelegt und der Erfindungsgegenstand auf Seite 2, Zeile 22 bis Seite 3, Zeile 5 definiert. Aus dem letzteren Abschnitt geht eindeutig hervor, daß die Erfindung auf Mittel "zur Herstellung

other means such as additional capacitances enabling the gate/source voltages of the transistor T_1 and T_2 to be maintained at their threshold level.

It would seem important that during stage (a) closure of the switches I_1 and I'' makes the transistors T_1 and T_2 become conductive with gate/source voltages higher than their threshold value while during stage (b) the opening of switches I_1 and I'' leads to a decrease in both the gate/source voltages of the transistors T_1 and T_2 and in their gate/source currents until they are both blocked, two events which are probably not simultaneous.

To enable this circuit to function as described the gate/source voltage of the two transistors, which is equal to the threshold voltage, must remain constant long enough for the potential of each electrode of the capacitor C to become equal to that of the transistor gate to which that electrode is connected via one of the switches I_3 or I_3' .

The invention therefore makes it possible to obtain a reference voltage equal to the difference between the true threshold voltages of the transistors T_1 and T_2 . This principle is not to be found in any of the citations contained in the search report.

4. The idea of using the true threshold voltage of a transistor is disclosed in that portion of the description relating to Figure 4 which gives a detailed explanation also applicable to Figure 5. It describes how the switch I_1 is only closed for a fairly short period t and then opens, enabling the threshold voltage T_2 to be used after a certain time as a reference voltage.

It is also clear that the capacitor (C) is an essential component of this circuit since once the switch I_1 has opened it is this capacitor that enables a voltage to exist between the gate or drain (point A) on the one hand and the source (point E) of the transistor T_2 on the other. Since at the moment the switch I_1 opens this voltage is higher than the threshold voltage of the transistor T_2 , the capacitor (C) will discharge until its voltage is equal to the threshold voltage of the transistor T_1 .

The difference in potential at the terminals of the capacitor (C) that is available as a reference voltage is thus similarly equal to the threshold voltage of the transistor T_2 .

5. In the description as filed the aim of the invention is stated on page 2, lines 13 to 21 and its subject-matter defined on page 2, line 22, to page 3, line 5. It is clear from the latter passage that, in the words of Claim 1 as initially filed, the invention relates to "means for producing a difference in the threshold vol-

d'autres moyens tels que des capacités supplémentaires qui permettent de maintenir à leur valeur de seuil les tensions grille-source des transistors T_1 et T_2 .

Il semble important que dans la première étape (a), la fermeture des interrupteurs I_1 et I'' , rende les transistors T_1 et T_2 passants avec des tensions grille-source supérieures à leur valeur de seuil et que dans la deuxième étape (b), l'ouverture des interrupteurs I_1 et I'' , fasse décroître les tensions grille-source des transistors, T_1 et T_2 et par conséquent, leur courant grille-source jusqu'à leur blocage respectif qui n'est probablement pas simultané.

La condition nécessaire que doit remplir ce circuit pour pouvoir fonctionner est que la tension grille-source des deux transistors qui est égale à la tension de seuil reste constante, pendant un temps suffisamment long pour que le potentiel de chaque électrode du condensateur (C) s'égalise avec celui de la grille du transistor à laquelle cette électrode est reliée par l'un des interrupteurs I_3 et I_3' .

L'invention permet donc de disposer d'une tension de référence égale à la différence des vraies tensions de seuil des deux transistors T_1 et T_2 . Ce principe ne se retrouve dans aucun des documents cités dans le rapport de recherche.

4. L'idée d'utiliser la vraie tension de seuil d'un transistor est exposée dans le texte de la demande relatif à la figure 4. On y trouve une explication détaillée qui s'applique également à la figure 5 suivant laquelle l'interrupteur I_1 n'est fermé que pendant un intervalle de temps assez court t puis est ouvert, ce qui permet après un certain temps d'utiliser la tension de seuil de T_2 comme tension de référence.

Il est également clair que le condensateur (C) est indispensable à ce circuit, parce que c'est grâce à lui qu'après l'ouverture de l'interrupteur I_1 subsiste une tension entre d'une part la grille ou le drain, c'est-à-dire le point A et d'autre part la source, c'est-à-dire le point E du transistor T_2 ; cette tension étant, au moment de l'ouverture de l'interrupteur I_1 plus élevée que la tension de seuil du transistor T_2 , le condensateur (C) va se décharger jusqu'à ce que sa tension soit devenue égale à la tension de seuil du transistor T_1 .

La différence de potentiel aux bornes du condensateur (C) disponible comme tension de référence, est aussi égale à la tension de seuil du transistor T_2 .

5. Dans le texte déposé, le but de l'invention est exposé à la page 2, lignes 13 à 21 et son objet est défini à la page 2, ligne 22 jusqu'à la page 3, ligne 5. Dans ce dernier passage, il est clair que l'invention a pour objet des moyens "pour effectuer la différence des tensions de seuil des transistors T_1 et

einer Differenz zwischen den Schwellspannungen der Transistoren T'_1 und T'_2 gerichtet ist und daß "diese Schwellspannungsdifferenz die genannte Referenzspannung darstellt", wie es in der ursprünglich eingereichten Fassung des Patentanspruchs 1 heißt.

i) Dies beweist, daß die Anmeldung in der ursprünglichen Fassung die Erzeugung einer Referenzspannung zum Gegenstand hatte, die gleich der mehr als Null betragenden Differenz zwischen den hierfür besonders ausgewählten Schwellspannungen von **zwei** Transistoren ist.

Da der Anmelder bei der Offenbarung des Gegenstands der Anmeldung auf den Seiten 2 und 3 die Bezeichnungen T'_1 und T'_2 verwendet hat, liegt es auf der Hand, daß die Abbildung 5 der Anmeldung, die als einzige die Symbole T'_1 und T'_2 enthält, den Anmeldegegenstand darstellt.

ii) Bei der Erläuterung der Funktionsweise dieser Schaltung, mit der die Schwellspannungen von **zwei** Transistoren (T'_1 und T'_2) erzeugt werden, beginnt der Anmelder mit der Erzeugung der Schwellspannung **eines** Transistors (T_1 in Abbildung 4). Bei dieser Schaltung ist der Kondensator (C) unbedingt erforderlich, wie aus der Beschreibung und den vorhergehenden Erläuterungen hervorgeht. Bei weiterer Durchsicht der Anmeldung stößt man auf Seite 11, Zeilen 33 bis 37 auf folgende Bemerkung:

"Die Wirkungsweise des in Abbildung 5 dargestellten Referenzspannungsgenerators wird anhand der folgenden Erläuterungen besser verständlich. **Dieser Generator setzt die beiden Stromkreise zur Messung der Schwellspannungen in Betrieb**, die oben im Zusammenhang mit den Abbildungen 4a und 4b beschrieben sind."

So wie die Schaltung des Transistors T'_1 in Abbildung 5 eine der Kapazität (C) der Abbildung 4a entsprechende zusätzliche Kapazität aufweist, so muß nach Auffassung der Kammer auch die Schaltung des Transistors T'_2 eine eigene, C entsprechende Kapazität aufweisen.

iii) Der Fachmann dürfte bei Durchsicht der Anmeldung und insbesondere der Seite 11, Zeilen 33 bis 37 zwar zunächst überrascht sein, daß in Abbildung 5 nicht, wie in Abbildung 4a, noch weitere Kapazitäten vorhanden sind. Er wird dann jedoch feststellen, daß die Schaltung nach Abbildung 5 nur funktionieren kann, wenn er die oben zitierte Bemerkung von Seite 11, Zeilen 33 bis 37 heranzieht, aus der hervorgeht, daß weitere, der Kapazität C in Abbildung 4a entsprechende Kapazitäten vorhanden sind.

iv) In Anbetracht dessen ist die Kammer der Auffassung, daß die Anmeldung genügend Hinweise enthält, so daß der Fachmann sich ein umfassendes Bild von der Erfindung machen und sie ausführen kann.

v) Der Umstand, daß der Anmelder die zusätzlichen Kapazitäten in der Be-

tages of the transistors T'_1 and T'_2 , which difference constitutes the said reference voltage".

i) This shows that in its original form the application was concerned with the generation of a reference voltage equal to the non-zero difference in the threshold voltages of **two** transistors specially chosen for this purpose.

Since the applicant used the references T'_1 and T'_2 in specifying the subject-matter of the application on pages 2 and 3 it is clear that Figure 5 of the application, as the only one showing these references, illustrates the subject-matter.

ii) In order to explain the functioning of this circuit in which the threshold voltages of **two** transistors (T'_1 and T'_2) are generated the applicants begin by describing the mode of generation of a threshold voltage for a single transistor (T_1 in Figure 4). As is clear from the description and the explanations given above the capacitor (C) is an essential component of this circuit. Moreover a continued reading of the application reveals the following statement on page 11, lines 33 to 37:

"The operation of the reference voltage generator shown in Figure 5 will be better understood from the following explanation. The generator utilises **two threshold voltage measuring circuits of the type previously described** when referring to Figures 4a and 4b."

The Board of Appeal considers that just as the circuit of the transistor T'_1 shown in Figure 5 has an additional capacitor equivalent to the capacitor (C) in Figure 4a, the circuit of the transistor T'_2 should have its own capacitor equivalent to (C).

iii) The Board considers that a person skilled in the art having read the application, and in particular lines 33 to 37 of page 11, would be surprised not to find illustrated in Figure 5 — in addition to the capacitor (C) — capacitors similar to those shown in Figure 4a. He will then find that the circuit shown in Figure 5 cannot function unless he takes account of the statement made on page 11, lines 33 to 37 quoted above which involves the existence of additional capacitors equivalent to the capacitor (C) shown in Figure 4a.

iv) The Board of Appeal is of the opinion that in view of what has been said above the application provides sufficient information to enable a person skilled in the art to form a complete concept of the invention and to carry it out.

v) Since the teaching given in the application is quite unambiguous to a per-

T'_2 , cette différence de tensions de seuil représentant ladite tension de référence", ainsi que le formule la revendication 1, initialement déposée.

i) Cela prouve que dans sa version originale, la demande avait pour objet la génération d'une tension de référence, égale à la différence non nulle des tensions de seuil de **deux** transistors, spécifiquement sélectionnées dans ce but.

Le déposant ayant utilisé la notation T'_1 et T'_2 dans son exposé de l'objet de la demande aux pages 2 et 3, il est clair que c'est la figure 5 de cette demande qui est la seule contenant ces symboles T'_1 et T'_2 qui illustre son objet.

ii) Pour expliquer le fonctionnement de ce circuit où on génère les tensions de seuil de **deux** transistors (T'_1 et T'_2), la demanderesse commence par la génération de la tension de seuil d'un **seul** transistor (T_1 dans la figure 4). Dans ce circuit, le condensateur (C) est indispensable, comme le montrent la description et les explications antérieures. En poursuivant la lecture de la demande, on note à la page 11 lignes 33 à 37 la remarque suivante:

"Le fonctionnement du générateur de tension de référence représenté sur la figure 5 sera maintenant mieux compris à l'aide des explications qui vont suivre. **Ce générateur met en œuvre deux circuits de mesure de tensions de seuil, décrits précédemment**, en référence aux figures 4a et 4b".

La Chambre de recours estime que de même que le circuit du transistor T'_1 de la figure 5 comprend une capacité supplémentaire équivalente à la capacité (C) de la figure 4a, de même le circuit du transistor T'_2 doit comprendre sa capacité propre équivalente à C.

iii) La Chambre de recours estime que l'homme de métier qui a lu la demande et notamment le paragraphe lignes 33 à 37 de la page 11 sera étonné de ne pas trouver dans la figure 5 en plus de la capacité C des capacités additionnelles analogues à celle de la figure 4a. Il trouvera ensuite que le circuit de la figure 5 ne peut fonctionner que s'il tient compte de la remarque à la page 11, lignes 33 à 37 vue plus haut qui entraîne la présence de capacités supplémentaires équivalentes à la capacité C de la figure 4a.

iv) La Chambre de recours considère que compte tenu des considérations vues plus haut, la demande contient suffisamment d'indications pour permettre à l'homme de métier d'avoir une idée complète de l'invention et de la réaliser.

v) L'omission par le demandeur des capacités supplémentaires dans la des-

* Übersetzung.

* Translation.

* Texte officiel.

schreibung und in der Abbildung 5 nicht erwähnt hat, darf nicht gegen ihn ausgelegt werden, da die in der Anmeldung enthaltene Lehre für den Fachmann zweifelsfrei ist.

6. Unter Nummer 3 bis 5 hat die Kammer geprüft, ob die Anmeldung in der ursprünglichen Fassung Artikel 83 EPU entspricht. Sie hat dabei das Vorbringen und die Erläuterungen des Prüfers und des Anmelders nicht berücksichtigt.

Sie hält die Erfüllung des Artikels 83 EPU für gegeben, da die Anmeldung, wie oben dargelegt, genügend Angaben enthält, damit die Erfindung ausgeführt werden kann.

Sie braucht sich daher nicht mit der Frage zu befassen, ob Artikel 123 (2) EPU zum Tragen kommt.

7. Die zusätzlichen Kapazitäten, um die es geht, sind z. B. die in einer integrierten Schaltung vorliegenden und ihr inhärenten Streukapazitäten.

Dem Fachmann ist dies durchaus geläufig und er weiß im übrigen, daß man diese Kapazitäten bei der Herstellung von Schaltungen auf einen ganz bestimmten Wert einstellen kann. Er macht sich dieses Erkenntnis bei der Konstruktion derartiger Schaltungen zunutze. Näheres hierzu findet sich auf Seite 30 und 31 des vom Beschwerdeführer angegebenen Werkes von H. Lilen "Principes et applications des circuits intégrés" (1972), wo diese Kapazitäten als "Strukturkapazitäten" bezeichnet werden. Die Anmeldung enthält eine diesbezügliche Angabe in der Erläuterung auf Seite 9, Zeilen 31 bis 33, wo es heißt, daß "der Transistor T_2 mit kleiner Geometrie, der MOS-Transistor I_1 sowie der Kondensator C als integrierte Schaltung auf Halbleitersubstrat angeordnet werden können".

8. Dies darf jedoch nicht darüber hinwegtäuschen, daß der Text Ungereimtheiten enthält, für die sich erst nach aufmerksamer Betrachtung eine Lösung findet. Hier sei nur folgendes Beispiel genannt:

Auf Seite 12, Zeilen 20 bis 24 der Beschreibung heißt es, daß

sich die Platten des Kondensators C' in der ersten Stufe auf das Potential V_1 der Spannungsquelle aufladen;

drei Zeilen weiter wird jedoch in den Zeilen 27 bis 29 hinzugefügt, daß

sich der Kondensator C' in der zweiten Stufe über die Transistoren T_2 und T_1 entlädt.

Der erste Satz bedeutet, daß die beiden Klemmen des Kondensators C' dasselbe Potential aufweisen, die Ladung dieses Kondensators C' somit Null ist. C' kann sich also nicht über die Transistoren T_1 und T_2 entladen, wie im zweiten Satz behauptet wird. Dieser Fehler des Verfassers der Anmeldung erklärt, wie die Prüfungsabteilung zu dem Schluß gekommen ist, daß die Schaltung nach Abbildung 5 nicht wie vorgesehen funktionieren könne.

* Übersetzung.

son skilled in the art the fact that the applicants have omitted to refer to the additional capacitors and to show them in Figure 5 should not be interpreted against them.

6. In paragraphs 3 to 5 above the Board has considered whether the application as originally filed complied with the requirements of Article 83 EPC. It has not taken into account the information, arguments and explanations advanced by either the examiner or the applicants.

Since as pointed out above the application provides sufficient information to enable the invention to be carried out in practice this question must be answered in the affirmative.

The Board does not, therefore, need to consider the question of compliance with Article 123(2) EPC.

7. The additional capacitances involved here are, for example, the parasitic capacitances that occur in an integrated circuit and an inherent feature thereof.

A person skilled in the art is perfectly aware of this fact and also knows that it is possible to ensure a very specific value for these capacitances during circuit manufacture utilising this knowledge when designing them. Further information on this subject will be found on pages 30 and 31 of "Principes et applications des circuits intégrés" (1972) by H. Lilen, to which the appellants refer and in which such capacitances are described as "structural capacitances". This thinking is also reflected in the application when it states on page 9, lines 31 to 33, that "the small-geometry transistor T_2 , the MOS transistor I_1 , and the capacitor C may take the form of an integrated circuit on a semi-conductor substrate"

8. These comments should not be allowed to mask the deficiencies in the text of the application which requires close study for a clear understanding.

Thus on page 12, lines 20 to 24 it contains the statement that:

During the first stage the plates of the capacitor C' are charged to the source potential V_1 .

However three lines later (27 to 29) it is stated that

During the second stage the capacitor C' discharges via the transistors T_2 and T_1 .

The first sentence must be interpreted as meaning that the two terminals of the capacitor C' are at the same potential, thus that the capacitor C' is not charged. C' cannot therefore discharge via the transistors T_1 and T_2 as the second sentence states. This textual error in the application explains why the Examining Division concluded that the circuit shown in Figure 5 could not function as described.

* Translation.

cription et la figure 5 ne doit pas être interprétée contre lui étant donné que l'enseignement de la demande est pour l'homme de l'art dénué de toute ambiguïté.

6. Dans les paragraphes antérieurs 3 à 5, la Chambre a examiné la recevabilité au sens de l'article 83 CBE de la demande dans son texte d'origine. Elle n'a pas tenu compte des informations, arguments et explications présentées par l'examineur ou le demandeur.

Ce qu'elle estime possible étant donné que la demande comme vu plus haut contient assez d'informations pour que l'invention puisse être pratiquement mise en œuvre.

Elle n'a donc pas à se préoccuper des incidences de l'article 123(2) CBE.

7. Les capacités supplémentaires dont il est question sont par exemple les capacités parasites présentes dans un circuit intégré et inhérentes à ce circuit.

L'homme de l'art en est parfaitement averti et sait par ailleurs qu'il est possible de donner à ces capacités une valeur bien déterminée au cours de la fabrication des circuits. Il se sert de cette connaissance pour la conception desdits circuits. On peut se reporter pour plus d'informations aux pages 30 et 31 de l'ouvrage de H. Lilen, communiqué par le requérant, intitulé "Principes et applications des circuits intégrés" (1972) où de telles capacités sont appelées "capacités de structure". La demande donne une indication dans ce sens puisque à la page 9, lignes 31 à 33, elle explique que "le transistor T_2 de petite géométrie, le transistor MOS I_1 , ainsi que le condensateur C, peuvent être réalisés sous forme de circuit intégré sur substrat semi-conducteur".

8. Ces remarques ne doivent pas cacher les déficiences du texte que seule une analyse attentive permet de pallier. On peut citer l'exemple suivant:

A la page 12, lignes 20 à 24 du texte, le rédacteur écrit que

pendant la première étape, les armatures du condensateur C' se chargent et prennent le potentiel V_1 de la source de tension,

mais il ajoute trois lignes plus loin aux lignes 27 à 29, que

pendant la deuxième étape, le condensateur C' se décharge à travers les transistors T_2 et T_1 .

La première phrase signifie que les deux bornes du condensateur C' sont au même potentiel, donc que la charge de ce condensateur C' est nulle. C' ne peut donc se décharger à travers les transistors T_1 et T_2 contrairement à ce que dit la deuxième phrase. Cette erreur du rédacteur de la demande explique que la Division d'examen ait conclu que le circuit de la figure 5 ne pouvait fonctionner comme prévu.

* Texte officiel.

Es sei darauf hingewiesen, daß diese zusätzlichen Kapazitäten entweder zwischen Gate und Source des Transistors (s. Abb. 4a), zwischen Gate und Substrat oder, da das Gate an die Drain angeschlossen ist, zwischen Drain und Source oder zwischen Drain und Substrat gegeben sind.

Die Kapazität zwischen Drain und Substrat kann bei der Schaltung nach Abbildung 5 durch die Kapazität zwischen einer Elektrode des Kondensators C' und dem Substrat ersetzt werden, ohne daß dies die Funktionsweise beeinträchtigt. Das ist deshalb möglich, weil die Schalter I₃ und I'₃ während des Entladens dieser Kapazität bis zur Schwellspannung des betreffenden Transistors geschlossen sind.

9. Die Zurückweisungsentscheidung der Prüfungsabteilung stützt sich darauf, daß die Anmeldung Artikel 83 EPÜ nicht entspricht. Da diese Begründung ausreicht, hat die Prüfungsabteilung die übrigen Voraussetzungen für die Patentierbarkeit (Neuheit und erfinderische Tätigkeit) nicht weiter geprüft. Der Hinweis auf die Artikel 52 und 57 EPÜ im zweiten Bescheid vom 12.1.1983 bedeutet nicht, daß die Anmeldung auch auf andere Kriterien als die nach Artikel 83 EPÜ vorgeschriebenen geprüft worden ist.

Da

— die auf Artikel 83 EPÜ gestützte Begründung der Zurückweisung für unrichtig befunden worden ist,

— die Anmeldung bisher nur auf das Kriterium nach Artikel 83, aber noch nicht auf die anderen Kriterien der Patentierbarkeit hin geprüft worden ist,

— der Anmelder zu Recht eine angemessene Behandlung verlangen kann, verweist die Beschwerdekammer die Anmeldung gemäß Artikel 111 (1) EPÜ an die Vorinstanz zurück.

It is worth pointing out that such additional capacitances exist either between the gate and source of the transistor (see Figure 4a) or between the gate and the substrate, or—since the gate is connected to the drain—between drain and source or drain and substrate.

The capacitance between the drain and substrate may in the case of the circuit shown in Figure 5 be replaced by the capacitance between one electrode of the capacitor C' and the substrate without impairing the circuit's operation. This is because the switches I₃ and I'₃ are closed while the capacitor is discharging to the level of the threshold voltage of the transistor concerned.

9. The Examining Division's decision to refuse the application is based on alleged non-compliance with Article 83 EPC. Since this is sufficient grounds for a refusal the Examining Division had no reason to continue the procedure and consider the other conditions for patentability, namely novelty and inventive step. The fact that the second communication of 12 January 1983 refers to Articles 52 and 57 EPC does not mean that the application was examined in the light of any criteria other than that of Article 83 EPC.

Since, therefore

— the grounds for refusal under Article 83 EPC have been shown to be incorrect,

— the application has not yet been examined in the light of patentability criteria other than that of Article 83,

— the applicants are entitled to demand equitable treatment,

The Board of Appeal is referring the application back to the Examining Division under Article 111 (1) EPC.

Il convient de signaler que ces capacités additionnelles existent soit entre la grille et la source du transistor (voir figure 4a) soit entre grille et substrat, soit comme la grille est connectée au drain entre drain et source ou entre drain et substrat.

La capacité entre drain et substrat peut dans le circuit de la figure 5 être remplacée par la capacité entre une électrode du condensateur C' et le substrat, sans gêner le fonctionnement. Ceci est dû à ce que pendant la décharge de cette capacité jusqu'à la tension de seuil du transistor considéré, les interrupteurs I₃ et I'₃ sont fermés.

9. La décision de rejet de la Division d'examen est basée sur une non conformité de la demande avec l'article 83 CBE. Ce motif étant suffisant, la Division d'examen n'avait pas à poursuivre la procédure en ce qui concerne les autres conditions de brevetabilité (nouveau et activité inventive). Le fait que la seconde notification du 12 janvier 1983 fait référence aux articles 52 et 57 CBE ne signifie pas que la demande a été examinée en fonction d'autres critères que ceux de l'article 83 CBE.

En conséquence, vu que

— le motif du rejet basé sur l'article 83 CBE a été reconnu inexact,

— la demande n'a pas encore été examinée quant aux critères de brevetabilité autres que celui de l'article 83,

— le demandeur est en droit de réclamer un traitement équitable,

la Chambre de recours renvoie la demande à la première instance conformément à l'article 111 (1) CBE.

ENTSCHEIDUNGSFORMEL

Aus diesen Gründen

wird entschieden:

1. Die angefochtene Entscheidung wird aufgehoben.

2. Die Angelegenheit wird an die Prüfungsabteilung mit der Auflage zurückverwiesen, die Prüfung der Anmeldung fortzusetzen.

ORDER

For these reasons,

it is decided that:

1. The disputed decision is set aside.

2. The matter is referred back to the Examining Division for further examination of the application.

DISPOSITIF

Pour ces motifs,

il est statué comme suit,

1. La décision attaquée est annulée.

2. L'affaire est renvoyée à la Division d'examen avec mission de poursuivre l'examen de la demande.

**Entscheidung der
Technischen
Beschwerdekammer 3.3.1
vom
6. November 1985
T 232/85*
(Zwischenentscheidung)**

Zusammensetzung der Kammer:

Vorsitzender: K. Jahn
Mitglieder: R. Schulte
F. Antony

**Anmelderin: General Electric
Company**

**Stichwort: "Rückwirkende Änderung
der Verfahrenssprache/GENERAL
ELECTRIC"**

EPÜ Regel 3(1)

"Verfahrenssprache"

Leitsatz

Das Europäische Patentamt kann die beantragte Änderung der Verfahrenssprache auch rückwirkend mit Wirkung vom Tag des Eingangs des Antrags zulassen.

Sachverhalt und Anträge

I. Die Anmelderin reichte am 20. Juli 1981 einen Antrag auf Erteilung eines europäischen Patents in englischer Sprache ein. Die europäische Patentanmeldung wurde durch die Entscheidung der Prüfungsabteilung vom 5. März 1985 zurückgewiesen. Gegen diese Entscheidung legte die Anmelderin form- und fristgerecht Beschwerde in englischer Sprache ein und entrichtete fristgerecht die Beschwerdegebühr.

II. Der neue Vertreter der Beschwerdeführerin stellte mit Schreiben vom 28. Juni 1985 den Antrag, als neue Verfahrenssprache Deutsch zuzulassen, da diese Sprache die Muttersprache des neuen Vertreters sei.

III. Der neue Vertreter reichte am 12. Juli 1985 die Beschwerdebegründung in deutscher Sprache ein. Die Prüfungsabteilung beschloß, daß der Beschwerde nicht abgeholfen werde und daß die Beschwerde der Beschwerdekammer vorzulegen sei. Nach einem "internen Vermerk" in der Akte sei die Prüfungsabteilung der Auffassung, daß der Antrag auf Änderung der Verfahrenssprache ohne Bedeutung sei und von der Beschwerdekammer entschieden werden sollte.

Entscheidungsgründe

1. Dem Antrag auf Änderung der Verfahrenssprache ist nach R. 3(1) EPU stattzugeben. Nach dieser Bestimmung kann das EPA auf Antrag des Anmelders oder Patentinhabers nach Anhörung der übrigen Beteiligten statt der bisherigen Verfahrenssprache eine seiner anderen Amtssprachen als neue Verfahrenssprache zulassen. Der Antrag der Beschwerdeführerin ist hinlänglich begründet, da sie im Beschwerdeverfahren durch einen neuen Vertreter

* Amtlicher Text.

**Decision of the Technical
Board
of Appeal 3.3.1
dated 6 November 1985
T 232/85*
(Interlocutory Decision)**

Composition of the Board:

Chairman: K. Jahn
Members: R. Schulte
F. Antony

Applicants: General Electric Company

**Headword: "Retroactive change in the
language of proceedings/GENERAL
ELECTRIC"**

EPC Rule 3(1)

"Language of proceedings"

Headnote

The European Patent Office may allow a requested change in the language of proceedings retroactively with effect from the date on which the request was received.

Summary of Facts and Submissions

I. On 20 July 1981 the applicants filed in English a request for grant of a European patent. The European patent application was refused by decision of the Examining Division dated 5 March 1985. The applicants filed an appeal in English against that decision in due form and time and paid the fee for appeal in due time.

II. By letter dated 28 June 1985 the appellants' new representative filed a request for German to be allowed as the new language of the proceedings since it was the new representative's mother tongue.

III. The new representative filed the statement of grounds for appeal in German on 12 July 1985. The Examining Division decided that the appeal was not allowed and that it was to be submitted to the Board of Appeal. According to an "Internal Note" on file the Examining Division considered the request for a change in the language of the proceedings to be of no importance and should be decided upon by the Board of Appeal.

Reasons for the Decision

1. The request for a change in the language of proceedings is to be allowed under Rule 3(1) EPC. Under this provision the EPO may, on the request of the applicant for or proprietor of a patent, and following consultation of the other parties to the proceedings, allow the language of the proceedings to be replaced by one of its other official languages as the new language of the proceedings. The appellants' request is sufficiently well founded,

* Translation.

**Décision de la Chambre
de recours technique 3.3.1
du 6 novembre 1985
T 232/85*
(Décision intermédiaire)**

Composition de la Chambre:

Président: K. Jahn
Membres: R. Schulte
F. Antony

**Demanderesse: Général Electric
Company**

**Référence: Changement rétroactif de
la langue de la procédure/GENERAL
ELECTRIC**

règle 3(1) CBE

"Langue de la procédure"

Sommaire

L'Office européen des brevets peut autoriser même à titre rétroactif le changement demandé de la langue de la procédure, avec effet à la date de réception de la requête.

Exposé des faits et conclusions

I. La demanderesse a présenté le 20 juillet 1981 une requête en délivrance d'un brevet européen, rédigée en anglais. La demande de brevet européen a été rejetée par décision de la Division d'examen du 5 mars 1985. La demanderesse a régulièrement formé un recours en langue anglaise contre cette décision, et elle a acquitté la taxe correspondante en temps utile.

II. Par lettre du 28 juin 1985, le nouveau mandataire de la requérante a demandé que l'allemand soit autorisé comme nouvelle langue de la procédure, avec motif qu'elle est la langue maternelle du nouveau mandataire.

III. Le 12 juillet 1985, le nouveau mandataire a déposé le mémoire exposant les motifs du recours, rédigé en allemand. La Division d'examen a considéré qu'il ne pouvait être fait droit au recours, et qu'il convenait de déférer celui-ci à la Chambre de recours. Dans une "note interne" versée au dossier, la Division d'examen a exprimé l'avis que la requête en changement de la langue de la procédure était sans importance, et qu'il incombait à la Chambre de recours de trancher cette question.

Motifs de la décision

1. Il y a lieu de faire droit à la requête en changement de la langue de la procédure, en vertu de la règle 3(1) CBE suivant laquelle l'OEB peut, à la requête du demandeur ou du titulaire d'un brevet et après consultation des autres parties à la procédure, autoriser la substitution à la langue de la procédure de l'une de ses autres langues officielles en tant que nouvelle langue de la procédure. La requête présentée par la requérante est suffisamment motivée,

* Traduction.

vertreten ist, dessen Muttersprache deutsch ist (vgl. Richtl. für die Prüfung im EPA Teil A VIII 1.3; Haertel Gemeinschaftskommentar Art. 14 Anmerkung 38).

2. Die Beschwerdekammer hat die Änderung der Verfahrenssprache mit Wirkung vom Tage des Eingangs des Antrags zugelassen. Eine solche Entscheidung sieht zwar R.3 (1) EPÜ nach seinem Wortlaut nicht vor, die Bestimmung schließt sie aber auch nicht aus. Die Beschwerdekammer hält eine rückwirkende Zulassung der Änderung der Verfahrenssprache für zulässig, zumindest wenn im vorliegenden Fall Gründe der Billigkeit dafür sprechen.

3. Für den Antrag auf Änderung der Verfahrenssprache, der am 29. Juni 1985 beim EPA einging, war die Prüfungsabteilung zuständig. Vor ihr war das Verfahren bis zur Vorlage der Beschwerde an die Beschwerdekammer am 12. September 1985 gemäß Artikel 109 (2) EPÜ anhängig. Sie hätte also über den Antrag entscheiden können und müssen.

Dem steht auch nicht entgegen, daß nach Einreichung einer Beschwerde die Stelle, die den angefochtenen Beschluß erlassen hat, sich grundsätzlich jeder sachlichen Stellungnahme zu enthalten hat, wenn sie der Beschwerde nicht abhelfen will (vgl. Artikel 109 (2) EPU). Eine Entscheidung über einen Antrag auf Änderung der Verfahrenssprache gemäß Regel 3 (1) EPÜ enthält keine sachliche Stellungnahme zum Vorbringen der Beschwerde oder zum Inhalt des angefochtenen Beschlusses. Vielmehr handelt es sich um eine Entscheidung über einen prozessualen Antrag, der in keinem Zusammenhang mit dem sachlichen Beschwerdevorbringen steht.

Da die Frist zur Begründung der Beschwerde am 15. Juli 1985 ablief, war eine zügige Behandlung des Antrags auf Änderung der Verfahrenssprache angezeigt. Der Anmelder konnte auch darauf vertrauen, daß sein Antrag, der für die Fortsetzung des Verfahrens maßgebliche Bedeutung hatte, auch umgehend beschieden würde, zumal die Entscheidung über den ausreichend begründeten Antrag keine besonderen Schwierigkeiten bot, so daß die Prüfungsabteilung dem Antrag noch vor Einreichung der Beschwerdebegründung am 12. Juli 1985 hätte entsprechen können.

Die Tatsache, daß die Prüfungsabteilung diese ihr mögliche Entscheidung über den Antrag unterlassen hat, weil sie die Entscheidung der Beschwerdekammer überlassen wollte, kann aber billigerweise der Antragstellerin nicht zum Nachteil gereichen. Aus diesem Grunde hat die Beschwerdekammer die Änderung der Verfahrenssprache mit Wirkung vom Tage des Eingangs des Antrags zugelassen.

since they are represented in the appeal proceedings by a new representative whose mother tongue is German (cf. Guidelines for Examination in the EPO, Part A, Chapter VIII, 1.3; "Haertel, Gemeinschaftskommentar, Art. 14, Anmerkung 38").

2. The Board of Appeal has allowed the change in the language of the proceedings with effect from the day on which the request was received. The wording of Rule 3 (1) EPC does not specifically provide for such a decision but it also does not exclude it. The Board of Appeal considers a retroactive change in the language of the proceedings to be allowable, at least where this is justified in a particular case on grounds of equity.

3. The request for a change in the language of proceedings received by the EPO on 29 June 1985 fell within the competence of the Examining Division. The proceedings were pending before the Examining Division until the appeal was remitted to the Board of Appeal in accordance with Article 109 (2) EPC on 12 September 1985. The Examining Division therefore could and should have decided on the request.

This is not precluded by the fact that after an appeal is filed the authority which has taken the contested decision has to refrain from any comment as to its merit where it does not wish to allow the appeal (cf. Article 109 (2) EPC). A decision on the request for a change in the language of proceedings under Rule 3 (1) EPC contains no comment as to the merits of filing the appeal or of the content of the contested decision. It is rather a decision on a procedural request which is in no way connected with the filing of the appeal as such.

Since the period for filing the statement of grounds for appeal expired on 15 July 1985, prompt handling of the request for a change in the language of proceedings was called for. The applicants could also trust that their request, which was of crucial importance for the continuation of the proceedings, would be decided immediately, especially since a decision on the sufficiently well-founded request did not present any particular difficulties. The Examining Division could therefore have allowed the request before the statement of grounds for appeal was filed on 12 July 1985.

The fact that the Examining Division failed to use that opportunity to decide on the request, on the grounds that it wanted to leave the decision to the Board of Appeal, cannot in fairness be to the applicants' disadvantage. For this reason the Board of Appeal has allowed the change in the language of proceedings with effect from the date on which the request was received.

puisque celle-ci est représentée dans la procédure de recours par un nouveau mandataire dont l'allemand est la langue maternelle (cf. Directives relatives à l'examen pratiqué à l'OEB, partie A-VIII, 1.3; "Haertel Gemeinschaftskommentar, Art. 14, Anmerkung 38").

2. La Chambre de recours est d'avis qu'il y a lieu d'autoriser le changement de la langue de la procédure avec effet à la date de réception de la requête. Certes, une telle décision n'est pas prévue par le texte de la règle 3 (1) CBE, mais elle n'est pas exclue non plus par cette disposition. La Chambre de recours considère comme licite d'autoriser un changement de la langue de la procédure avec effet rétroactif, du moins lorsque des raisons d'équité peuvent être invoquées comme en l'espèce.

3. La Division d'examen était compétente en ce qui concerne la requête en changement de la langue de procédure, reçue le 29 juin 1985 à l'OEB. L'affaire a été en instance devant elle jusqu'au 12 septembre 1985, date à laquelle le recours a été déféré à la Chambre de recours en application de l'article 109 (2) CBE. En conséquence, la Division d'examen aurait pu et elle aurait dû, statuer sur la requête en cause.

L'article 109 (2) CBE, selon lequel après l'introduction d'un recours l'instance dont la décision a été attaquée doit s'abstenir de tout avis sur le fond dès lors qu'elle ne fait pas droit au recours, ne constituait pas davantage un obstacle. En effet, une décision concernant une requête en changement de la langue de la procédure présentée en vertu de la règle 3 (1) CBE ne nécessite pas une appréciation des moyens de fait et de droit allégués dans le recours ni du contenu de la décision attaquée. Il s'agit au contraire d'une décision sur une requête procédurale, sans rapport avec le fond du recours.

Le délai fixé pour la présentation du mémoire exposant les motifs du recours ayant expiré le 15 juillet 1985, il convenait de traiter rapidement la requête en changement de la langue de la procédure. La demanderesse était également en droit d'attendre une prompte décision quant à une demande déterminante pour la suite de la procédure, d'autant plus que la décision, qui portait sur une requête suffisamment motivée, ne présentait pas de difficultés particulières; la Division d'examen aurait donc pu accueillir cette requête avant la présentation, le 12 juillet 1985, du mémoire exposant les motifs du recours.

Le fait que la Division d'examen ait omis de statuer sur une demande relevant de sa compétence parce qu'elle souhaitait laisser à la Chambre de recours le soin d'en décider ne saurait toutefois, en bonne justice, porter préjudice à la requérante. En conséquence, il y a lieu d'autoriser le changement de la langue de la procédure avec effet à la date de réception de la requête.

* Amtlicher Text.

* Translation.

* Traduction.

ENTSCHEIDUNGSFORMEL**ORDER****DISPOSITIF****Aus diesen Gründen****For these reasons,****Par ces motifs,****wird entschieden:****it is decided that:****il est statué comme suit :**

Auf Antrag der Anmelderin wird statt der bisherigen Verfahrenssprache die deutsche Sprache als neue Verfahrenssprache mit Wirkung vom 29. Juni 1985 zugelassen.

At the applicants' request German is allowed to replace the previous language as language of the proceedings with effect from 29 June 1985.

A la requête de la demanderesse, l'Office européen des brevets autorise la substitution de l'allemand à l'anglais en tant que langue de la procédure, avec effet au 29 juin 1985.

**MITTEILUNGEN DES
EUROPÄISCHEN
PATENTAMTS****INFORMATION FROM THE
EUROPEAN PATENT OFFICE****COMMUNICATIONS DE
L'OFFICE
EUROPEEN DES BREVETS**

Erinnerung:** Mitteilung des Präsidenten des EPA vom 7. November 1985 über die Tage (ausgenommen Samstage und Sonntage) im Jahre 1986, an denen das EPA zur Entgegennahme von Schriftstücken nicht geöffnet ist

Reminder:** Notice of the President of the EPO dated 7 November 1985 concerning days (excluding Saturdays and Sundays) on which the EPO is not open for the receipt of documents during 1986

Rappel:** Communiqué du Président de l'OEB du 7 novembre 1985, relatif aux dates (à l'exception des samedis et dimanches) auxquelles l'OEB n'est pas ouvert pour la réception des pièces, au cours de l'année 1986

Gemäß Ziffer 5.4 der Mitteilung des Präsidenten des EPA vom 5. Dezember 1979 (Amtsblatt 1/1980, S. 2 und 3) werden die Kalendertage im Jahre 1986, an denen das EPA zur Entgegennahme von Schriftstücken nicht geöffnet ist, bekanntgegeben (ausgenommen Samstage und Sonntage):

In accordance with point 5.4 of the Notice of the President of the EPO dated 5 December 1979 (Official Journal 1/1980, pp. 2 and 3), the calendar dates during the year 1986, on which the EPO will be closed for the receipt of documents, are hereby notified (excluding Saturdays and Sundays):

Conformément au point 5.4 de la communication du Président de l'OEB du 5 décembre 1979 (Journal officiel n° 1/1980, pages 2 et 3) nous indiquons ci-après les dates des jours où, au cours de l'année 1986, l'OEB n'est pas ouvert pour recevoir le dépôt des pièces (à l'exception des samedis et dimanches):

EPA München**EPO Munich****OEB Munich**

1. Januar 1986	Neujahr
6. Januar 1986	Heilige Drei Könige
28. März 1986	Karfreitag*
31. März 1986	Ostermontag*
1. Mai 1986	Erster Mai
8. Mai 1986	Christi Himmelfahrt*
19. Mai 1986	Pfingstmontag*
29. Mai 1986	Fronleichnam*
17. Juni 1986	Tag der Deutschen Einheit
15. August 1986	Mariä Himmelfahrt
19. November 1986	Buß- und Bettag*
24. Dezember 1986	Heiliger Abend
25. Dezember 1986	Erster Weihnachtsfeiertag
26. Dezember 1986	Zweiter Weihnachtsfeiertag
31. Dezember 1986	Silvester

1 January 1986	New Year's Day
6 January 1986	Epiphany
28 March 1986	Good Friday*
31 March 1986	Easter Monday*
1 May 1986	May Day
8 May 1986	Ascension Day*
19 May 1986	Whit Monday*
29 May 1986	Corpus Christi*
17 June 1986	Day of German Unity
15 August 1986	Assumption Day
19 November 1986	Day of Prayer and Repentance*
24 December 1986	Christmas Eve
25 December 1986	Christmas Day
26 December 1986	Boxing Day
31 December 1986	New Year's Eve

1 ^{er} janvier 1986	Nouvel An
6 janvier 1986	Epiphanie
28 mars 1986	Vendredi Saint*
31 mars 1986	Lundi de Pâques*
1 ^{er} mai 1986	Fête du travail
8 mai 1986	Ascension*
19 mai 1986	Lundi de Pentecôte*
29 mai 1986	Fête-Dieu*
17 juin 1986	Fête Nationale
15 août 1986	Assomption
19 novembre 1986	Jour de pénitence et de prière*
24 décembre 1986	Veille de Noël
25 décembre 1986	Noël
26 décembre 1986	Lendemain de Noël
31 décembre 1986	Saint-Sylvestre

* Anmerkung: Mit * gekennzeichnete Kalendertage sind bewegliche Feiertage.

** ABI 11/1985, 351.

* Note: Days marked with an * are movable public holidays.

** OJ 11/1985, 351.

* Note: les jours marqués d'un * sont des jours fériés mobiles.

** JO n° 11/1985, 351.

EPA Den Haag		EPO The Hague		OEB La Haye	
1. Januar 1986	Neujahr	1 January 1986	New Year's Day	1 ^{er} janvier 1986	Nouvel An
28. März 1986	Karfreitag*	28 March 1986	Good Friday*	28 mars 1986	Vendredi Saint*
31. März 1986	Ostermontag*	31 March 1986	Easter Monday*	31 mars 1986	Lundi de Pâques*
30. April 1986	Nationaler Feiertag	30 April 1986	National Holiday	30 avril 1986	Fête nationale
1. Mai 1986	Erster Mai	1 May 1986	May Day	1 ^{er} mai 1986	Fête du travail
8. Mai 1986	Christi Himmelfahrt*	8 May 1986	Ascension Day*	8 mai 1986	Ascension*
19. Mai 1986	Pfingstmontag*	19 May 1986	Whit Monday*	19 mai 1986	Lundi de Pentecôte*
24. Dezember 1986	Heiliger Abend	24 December 1986	Christmas Eve	24 décembre 1986	Veille de Noël
25. Dezember 1986	Erster Weihnachtstag	25 December 1986	Christmas Day	25 décembre 1986	Noël
26. Dezember 1986	Zweiter Weihnachtstag	26 December 1986	Boxing Day	26 décembre 1986	Lendemain de Noël
31. Dezember 1986	Silvester	31 December 1986	New Year's Eve	31 décembre 1986	Saint-Sylvestre

Mitteilung des Präsidenten des Europäischen Patentamts vom 10. Dezember 1985 über das DATIMTEX-System

1. Es wird daran erinnert, daß das Amt seit 1. Juli 1985 europäische Patentanmeldungen zusammen mit Diskette oder in OCR-B-Schrift entgegennimmt (siehe Beilage zum Amtsblatt 6/1985 über das DATIMTEX-System).

Diese Form der Einreichung hat mittelfristig positive Auswirkungen auf die Gesamtdruckkosten des Amtes. Das Amt bittet deshalb die Anmelder und ihre Vertreter von dieser Form der Einreichung Gebrauch zu machen.

2. Die bisher eingegangene relativ geringe Zahl von Anmeldungen mit Diskette bzw. in OCR-B erklärt sich u. a. aus der späten Veröffentlichung o. g. Beilage. Die hauptsächlichsten Gründe für die geringe Beteiligung seitens der Anmelder und ihrer Vertreter scheinen jedoch in einer gewissen Unsicherheit in der Anwendung der Richtlinien für die Gestaltung der Anmeldungen und in den Fragen des eigenen Nutzens aus dem System zu liegen.

3. Das Amt möchte deshalb die bisher von den Anmeldern und ihren Vertretern eingegangenen Anmerkungen zum DATIMTEX-System — insbesondere zu den Richtlinien — aufgreifen und sie zusammen mit einer entsprechenden Stellungnahme einer breiten Öffentlichkeit bekanntgeben.

Im einzelnen handelte es sich um folgende hauptsächlichste Anmerkungen bzw. Anregungen:

a) Die Richtlinien sind zu starr und zwingen die Anmelder und ihre Vertreter zu teilweise kostspieligen ablauforganisatorischen Änderungen bei der Erstellung ihrer Anmeldungen.

Notice of the President of the European Patent Office dated 10 December 1985 concerning the DATIMTEX system

1. Since 1 July 1985 the EPO has accepted European patent applications filed together with a diskette or typed in OCR-B characters (see Supplement to Official Journal 6/1985 concerning the DATIMTEX system).

Since this form of filing will in the medium term reduce the Office's printing costs applicants and their representatives are requested to use it whenever possible.

2. While the relatively small number of applications filed so far with a diskette or in OCR-B is partly due to the late publication of the aforementioned Supplement, the main reason for the low level of participation in the new scheme by applicants and their representatives appears to be a degree of uncertainty as to how to apply the Guidelines for the form and layout of applications and as to the benefits they themselves are likely to derive from the system.

3. The Office would therefore like to take up the comments on DATIMTEX, in particular the Guidelines, so far received from applicants and their representatives and publish them together with its own remarks.

The main comments and suggestions have been as follows:

a) The Guidelines are too rigid and oblige applicants and their representatives to make changes in their procedures for drawing up applications which in some cases are very expensive.

Communiqué du Président de l'Office européen des brevets du 10 décembre 1985 relatif au système DATIMTEX

1. Il est rappelé que, depuis le 1^{er} juillet 1985, les demandes de brevet européen peuvent être déposées auprès de l'Office sur disquette ou en caractères ROC-B (cf. Supplément au Journal officiel n° 6/1985 concernant le système DATIMTEX).

Ce mode de dépôt devant exercer à moyen terme des effets positifs sur les frais d'impression globaux de l'Office, celui-ci invite les demandeurs et leurs mandataires à faire usage de cette possibilité.

2. Le nombre relativement modeste de demandes déposées jusqu'ici sur disquettes ou en caractères ROC-B s'explique notamment par le retard apporté à la publication du Supplément susmentionné. Toutefois, la faible participation des demandeurs et de leurs mandataires semble principalement due à certaines hésitations quant à la manière d'appliquer les directives concernant l'établissement des demandes, et à certains doutes devant le caractère problématique des avantages qu'ils peuvent personnellement retirer de ce système.

3. En conséquence, l'Office désire reprendre point par point les observations formulées à ce jour par les demandeurs et leurs mandataires en ce qui concerne le système DATIMTEX — et notamment les directives — et les porter à la connaissance d'un large public, en exposant sa position à ce sujet.

Il s'agissait essentiellement des observations ou propositions suivantes:

a) les directives sont trop rigides et contraignent les demandeurs et leurs mandataires à apporter des modifications parfois onéreuses à l'organisation de leurs travaux lorsqu'ils établissent leurs demandes;

* Anmerkung: Mit * gekennzeichnete Kalendarstage sind bewegliche Feiertage.

* Note: Days marked with an * are movable public holidays.

* Note: les jours marqués d'un * sont des jours fériés mobiles.

b) Die Anmelder und ihre Vertreter sehen derzeit keinen finanziellen Nutzen aus dem System.

c) Problem der Geheimhaltung noch nicht veröffentlichter Anmeldungen durch externe Vergabe der Digitalisierungs- und Druckerarbeiten durch das Amt.

d) Die Zeilenummerierung in der Beschreibung und in den Ansprüchen sowie evtl. Referenzzeichen (internes Aktenzeichen) sollten beibehalten werden.

e) Werden Disketten an Anmelder zurückgegeben und wenn ja, wann?

f) Probleme bei der Beschaffung von OCR-B-Typenrädern bei deutschsprachiger Tastatur der Schreibmaschine/des Schreibsystems.

Das Amt nimmt zu diesen Anmerkungen wie folgt Stellung:

zu a) Auf Grund der Komplexität dieser neuen Techniken sowie bisher fehlender nationaler und internationaler Normen und Standards auf diesem Gebiet hat das Amt in Zusammenarbeit mit den in der Arbeitsgruppe DATIMTEX vertretenen Repräsentanten der Anmelder und ihrer Vertreter den Versuch unternommen, solche Richtlinien in einfacher und verständlicher Form auszuarbeiten und sie der Öffentlichkeit anzubieten. Werden diese Richtlinien im Einzelfall nicht beachtet, so führt dies keineswegs zu einer Beanstandung der Anmeldung, wenn die Unterlagen ansonsten den Formvorschriften der Ausführungsordnung des EPU entsprechen.

Das DATIMTEX-System befindet sich derzeit in einer Einführungsphase.

Das Amt ist deshalb darauf angewiesen, daß möglichst viele Anmeldungen in den genannten Formen eingereicht werden, um entsprechende Erfahrungen sammeln zu können.

In dieser Phase werden auch Anmeldungen verarbeitet, die nicht in allen Punkten den Richtlinien für die Gestaltung von Anmeldungen entsprechen. Zweck dieser Phase ist es u. a., durch ein laufendes "feedback" mit den Anmeldern und ihren Vertretern zu weiteren Verbesserungen der genannten Richtlinien und damit letztlich zu einem gemeinsamen Standard zu kommen.

Das Amt ist deshalb für weitere Anregungen zu diesen Richtlinien dankbar.

zu b) Im Rahmen der Einführungsphase plant das Amt eine Anhörung durchzuführen, in der insbesondere die Frage des wechselseitigen Nutzens aus dem neuen Verfahren erörtert werden soll.

Das Amt wird weiterhin prüfen, wie die Einreichung von Anmeldungen in maschinenlesbarer Form gefördert werden kann. Vor einer abschließenden Bewertung der Einführungsphase kann jedoch noch keine Aussage hinsichtlich einer Mehrkostenerstattung gemacht werden.

b) Applicants and their representatives do not see any financial advantages in using the system for the time being.

c) Secrecy poses a problem in the case of applications not yet published because digitisation and printing are performed by outside contractors.

d) Line numbering in the description and claims and any (internal) references should be retained.

e) Will diskettes be returned to applicants and if so when?

f) It is difficult to obtain OCR-B type elements suitable for German-language keyboards on typewriters and word processors.

The Office's response to these comments is as follows:

Re a) Because of the complex technology involved and the lack of any relevant national or international standards the Office, in collaboration with the representatives of applicants and patent attorneys on the DATIMTEX Working Party, sought to draw up clear and simple guidelines and to make these available to the public. Failure to follow the Guidelines in individual cases will not result in the applications' being rejected as long as the documents meet the formal requirements of the EPC Implementing Regulations.

Since the DATIMTEX system is still in its introductory phase the Office has to rely on as many applications as possible being filed in the forms mentioned above to enable it to gain the necessary experience.

During this phase even those applications which do not meet all the requirements for the form and layout of applications will be recorded. One purpose of the trial phase is through constant feedback from applicants and their representatives to improve the Guidelines and ultimately evolve a joint standard.

The Office would therefore appreciate further suggestions concerning the Guidelines.

Re b) In the course of the introductory phase the Office plans to arrange a hearing to discuss in particular the mutual benefits to be gained from the new procedure.

The Office will give further thought to how filing of applications in machine-readable form can be encouraged. However, until a final assessment of the introductory phase has been arrived at it will be unable to make any statement as to any financial incentive to be provided.

b) les demandeurs et leurs mandataires ne voient actuellement aucun avantage financier à utiliser le système;

c) l'exécution des travaux de numérisation et d'impression par des entreprises extérieures à l'Office pose le problème du respect du secret pour les demandes qui ne sont pas encore publiées;

d) la numérotation des lignes dans la description et les revendications, ainsi que les éventuels signes de référence (numéro de dossier interne) devraient être maintenus;

e) les disquettes seront-elles rendues aux demandeurs et, si oui, quand?

f) l'acquisition de rosaces à caractères ROC-B n'est pas sans présenter des difficultés pour les machines à écrire ou à traitement de textes à clavier allemand.

Sur ces diverses questions, la position de l'Office est la suivante:

ad a) Vu la complexité de ces nouvelles techniques et l'absence à ce jour de toute norme nationale et internationale en la matière, l'Office a entrepris, en coopération avec les représentants des demandeurs et de leurs mandataires auprès du groupe de travail DATIMTEX, d'élaborer ces directives sous une forme simple et compréhensible, et de les proposer au public. S'il arrive que ces directives ne soient pas respectées, la demande n'en souffrira pas, dans la mesure où elle remplit les conditions de forme prévues par le règlement d'exécution de la CBE.

Le système DATIMTEX se trouve actuellement dans une phase de rodage.

Pour pouvoir tirer des enseignements nécessaires, l'Office doit par conséquent disposer du plus grand nombre possible de demandes déposées sous les formes susmentionnées.

Au cours de cette phase, des demandes qui ne sont pas en tous points conformes aux directives concernant l'établissement des demandes seront également traitées par le système. Cette phase devra notamment permettre d'apporter de nouvelles améliorations aux directives par le biais d'un échange constant d'informations avec les demandeurs et leurs mandataires, et donc de parvenir finalement à des normes arrêtées en commun.

L'Office examinera donc avec intérêt toutes les propositions relatives aux directives qui pourront être soumises.

ad b) Dans le cadre de la mise en route du système, l'Office envisage d'organiser une réunion, pour débattre notamment la question des avantages mutuels pouvant être retirés de la nouvelle procédure.

L'Office continuera à examiner les possibilités d'encourager le dépôt de demandes sous forme lisible par machine. Cependant, il ne pourra se prononcer sur la question d'un remboursement des frais supplémentaires encourus avant que le bilan définitif de la phase de mise en route n'ait été dressé.

zu c) Im DATIMTEX-System werden Anmeldungen ca. 5 Monate vor der Erstpublikation an einen externen Vertragspartner für einen Zeitraum von vier Wochen zur Digitalisierung gegeben.

Eine weitere Abgabe zur Durchführung des Drucks der Erstpublikation (A-Schrift) erfolgt 6 1/2 Wochen vor dieser Veröffentlichung.

Bei der Ausarbeitung der neuen Digitalisierungs- und Druckverträge wurde deshalb größte Sorgfalt auf die Geheimhaltung und den Datenschutz der Anmeldungen gelegt. Der Auftragnehmer ist vertraglich dazu verpflichtet, nach Beendigung der Arbeiten die temporär angelegten EDV-Dateien zu löschen und die vom Amt übergebenen Anmeldungsunterlagen umgehend zurückzugeben. Für das Amt ist dies im übrigen keine neue Situation, da auch im derzeitigen Veröffentlichungssystem Anmeldungen 8 Wochen vor der Erstpublikation außer Haus gegeben werden.

zu d) Das Amt hat die Absicht, eine Kopie der Originalunterlagen und nicht die gedruckte A-Schrift als Arbeits- und Druckexemplar im Prüfungsverfahren zu benutzen. Insofern kann die Zeilennumerierung auf dem Papierausdruck beibehalten werden, wobei jedoch gebeten wird, diese bei OCR-B-Anmeldungen außerhalb des Satzspiegels, d.h. am linken Rand, anzubringen.

Die internen Referenzzeichen des Anmelders oder seines Vertreters sollten ebenfalls außerhalb des Satzspiegels, vorzugsweise am oberen Rand rechts angebracht werden.

Unabhängig davon sollten jedoch, soweit technisch möglich, die Zeilennummern und die Referenzzeichen nicht auf der Diskette gespeichert sein. Die Ziffern 4.3 d) sowie 6.2 h) der Richtlinien sind in diesem Sinne zu verstehen.

zu e) Die Disketten werden zum Zeitpunkt der Publikation der A-Schrift an den Anmelder zurückgegeben. Bei entsprechend großem Diskettenaufkommen könnte auch eine Sammelrückgabe in Betracht gezogen werden.

Die verzögerte Rückgabe hat folgende Gründe:

- im Falle einer fehlerhaften Konvertierung kann die Diskette für eine erneute Konvertierung verwendet werden
- Gründe für eine fehlerhafte Konvertierung können geklärt werden
- Geheimhaltungsgründe (Vermeidung einer irrtümlichen Rücksendung an Dritte vor Veröffentlichung)

zu f) Dem Amt liegen Informationen von einigen Anmeldern vor, daß Hersteller von Schreibmaschinen bzw. Schreibsystemen mit deutscher Tastatur teilweise keine oder keine

Re c) Applications filed using the DATIMTEX system will be passed on to an outside contractor for digitisation about five months before they are first published and will remain with the contractor for a period of four weeks.

The documents will be sent out again to the printing contractor six and a half weeks prior to publication for printing of the application (A document).

Consequently, when the new contracts for digitisation and printing were drafted great stress was laid on secrecy and the confidential treatment of applications. These bind the contractor to delete temporary data files on completion of work and to return application documents to the Office without delay. Moreover, this is no new matter for the EPO since even under the old publication system applications had to be sent outside the Office eight weeks prior to the date of publication of the A document.

Re d) The Office plans to use a copy of the application as filed and not the printed A document as the examiner's working copy and as the basis for the text to be made known to the applicant under Rule 51 (4) EPC. Line numbering, therefore, can be retained on the hard copy print-out, although applicants are asked to ensure that in the case of OCR-B applications this numbering is located outside the type area, i.e. in the left-hand margin.

Internal references of the applicant or his representative should also be located outside the type area, preferably in the top right-hand corner.

Quite apart from this, however, line numbering and references should where technically possible not be stored on the diskette. Paragraphs 4.3 (d) and 6.2 (h) of the Guidelines are to be understood in this sense.

Ree) Diskettes will be returned to applicants when the A document is published. If a large number of diskettes are submitted consideration might be given to some form of batch return system.

Reasons for the delay in returning diskettes are:

- When conversion is faulty the diskette is available for a second operation.
- The diskette may be useful in clarifying reasons for faulty digitisation.
- Considerations of secrecy (to avoid diskettes being returned to the wrong applicant by mistake before publication).

Re f) The Office has heard from several applicants that manufacturers of typewriters and word processors with a German keyboard are unable to supply suitable OCR-B type elements.

ad c) Les demandes utilisant le système DATIMTEX sont remises à une entreprise extérieure aux fins de la numérisation environ cinq mois avant la première publication, et cette entreprise les conserve pendant quatre semaines.

Elles sont ensuite remises à l'imprimeur aux fins de l'impression de la première publication (document A) six semaines et demie avant la date de cette publication.

Lors de la préparation des nouveaux contrats de numérisation et d'impression, l'Office a donc attaché la plus grande importance au respect du secret et à la sécurité des données contenues dans les demandes. Les contrats font obligation aux titulaires des marchés d'effacer les fichiers informatiques qu'ils auront provisoirement constitués dès que les travaux seront achevés et de retourner sans délai à l'Office les demandes que celui-ci leur a confiées. Cette situation n'est au demeurant pas nouvelle pour l'Office, puisque, dans le cadre du système actuel de publication, les demandes sont également remises à un imprimeur extérieur huit semaines avant la date de la première publication.

ad d) L'Office se propose d'utiliser une copie des pièces originales et non pas le document A imprimé servant d'exemplaire de travail pour l'examineur et d'exemplaire pour l'imprimeur. La numérotation des lignes peut donc être maintenue sur l'imprimé sur papier; il est toutefois demandé de la faire figurer dans la marge de gauche lorsqu'il s'agit de demandes présentées en caractères ROC-B.

Les signes internes de référence utilisés par le demandeur ou son mandataire doivent également figurer dans la marge, de préférence en haut et à droite.

Dans la mesure où cela est techniquement faisable, la numérotation des lignes et les signes de référence ne devraient toutefois pas être enregistrés sur la disquette: telle est l'interprétation à donner aux points 4.3 d) et 6.2 h) des directives.

ad e) Les disquettes sont rendues au demandeur dès la publication du document A. Lorsque le nombre de disquettes est important, il pourrait également être envisagé de les retourner dans un envoi groupé.

Les raisons pour lesquelles les disquettes ne sont pas retournées immédiatement sont les suivantes:

- en cas d'erreur dans la conversion, la disquette demeure disponible aux fins d'une nouvelle conversion;
- les causes des erreurs de conversion peuvent être identifiées;
- respect du secret (le renvoi par erreur à des tiers avant la publication est ainsi évité).

ad f) Quelques demandeurs ont signalé à l'Office que certains constructeurs de machines à écrire ou à traitement de textes à clavier allemand ne peuvent fournir de rosaces à caractères ROC-B

" passenden " OCR-B-Typenräder liefern können.

Das Amt wird in dieser Sache nach weiteren Lösungsmöglichkeiten suchen und die Öffentlichkeit entsprechend weiter unterrichten.

Anmeldern, die mit diesem Problem konfrontiert sind, wird empfohlen, ihre Anmeldungen vorerst noch in der herkömmlichen Form zu erstellen und nicht die teilweise von den Herstellern als Alternative angebotenen internationalen OCR-B-Typenräder zu benutzen, da diese nicht den für deutschsprachige Anmeldungen notwendigen Zeichenvorrat enthalten (z. B. Umlaute).

Das Amt bittet die Anmelder oder Vertreter, die Probleme mit OCR-B-Typenrädern haben, die Namen der Hersteller sowie die Modellbezeichnung ihrer Schreibmaschine oder ihres Schreibsystems dem Sekretär der AG DATIMTEX unter folgender Adresse mitzuteilen:

Europäisches Patentamt
z. H. Herrn Walter Layes
Referat 4.1.1
Erhardtstraße 27
D-8000 München 2.

The Office will seek other solutions to this problem and make these generally known.

Meanwhile, applicants faced with this problem are recommended to prepare their applications in the conventional form and not to use the international OCR-B type elements suggested by some manufacturers as an alternative, since these do not contain all the characters — such as the Umlaut — needed for texts in German.

Applicants and representatives experiencing problems in obtaining OCR-B type elements are requested to inform the Secretary of the DATIMTEX Working Party of the make and model of their typewriter or word processor. The address is as follows:

European Patent Office
Attn. Mr Walter Layes
Department 4.1.1
Erhardtstraße 27
D-8000 Munich 2

ou, du moins, pas celles qui conviennent.

L'Office s'efforcera de trouver d'autres solutions à ce problème et en informera le public.

Nous conseillons aux demandeurs qui ont à faire face à ce problème de continuer pour l'instant à établir leurs demandes sous forme traditionnelle et de ne pas utiliser les rosaces à caractère ROC-B internationales proposées par certains constructeurs à titre de solution de remplacement, étant donné que ces rosaces ne disposent pas du jeu de caractères nécessaire pour établir une demande en allemand (par exemple, l'Umlaut).

L'Office prie les demandeurs et les mandataires qui ont des problèmes pour l'utilisation des rosaces à caractères ROC-B d'indiquer le nom des constructeurs et le modèle de leur machine à écrire ou à traitement de texte au secrétaire du groupe de travail DATIMTEX, dont l'adresse est la suivante:

Office européen des brevets
A l'attention de M. Layes
Direction 4.1.1
Erhardtstraße 27
D-8000 Munich 2.

Mitteilung über die Besetzung der Großen Beschwerdekammer und der Beschwerdekammern des Europäischen Patentamts im Geschäftsjahr 1986

Die Aufteilung der Beschwerden auf die einzelnen Beschwerdekammern und die Bestimmung der Mitglieder und deren Vertreter, die in den einzelnen Kammern tätig werden können, erfolgen nach einem vom Präsidium der Beschwerdekammern aufgestellten Geschäftsverteilungsplan (Regel 10(1) EPÜ und Artikel 1 der Verfahrensordnung der Großen Beschwerdekammer bzw. Artikel 1 der Verfahrensordnung der Beschwerdekammern).

a) Große Beschwerdekammer

Vorsitzender:
P. Gori (IT)

Ständige Mitglieder:
P. Ford (GB)
M. Huttner (CH) (bis 31.8.86)
K. Jahn (DE)
R. Kaiser (DE)
G. Korsakoff (FR) (bis 31.8.86)
F. Antony (AT)
J. Arbouw (NL)
F. Benussi (IT)
O. Bossung (DE)
P. Delbecque (BE)
O. Huber (DE)
P. Lançon (FR)
M. Liscourt (FR)
C. Maus (DE)
W. Oettinger (DE)
G. Paterson (GB)
C. Payraudeau (FR)
J. Roscoe (GB)
R. Schulte (DE)
G. Szabo (GB)
J. van Voorthuizen (NL)
P. van den Berg (NL)
C. Wilson (GB)

b) Juristische Beschwerdekammer

Vorsitzender:
P. Ford (GB)

Ständige Mitglieder:
P. Gori (IT)
O. Bossung (DE)
F. Benussi (IT)
C. Payraudeau (FR)
G. Paterson (GB)
R. Schulte (DE)

c) Technische Beschwerdekammer 3.2.1 (Mechanik)

Vorsitzender:
M. Huttner (CH) (bis 31.8.86)

Ständige Mitglieder:
M. Liscourt (FR)
C. Maus (DE)
C. Wilson (GB)
P. Delbecque (BE)

Mitglieder nach Artikel 160 (2) EPÜ:

H. Samsegger (AT)
E. Caussignac (CH)
W. Theren (DE)
J. Weitzmann (DE)
V. Zeiler (DE)
F. Siegers (NL)

Notice concerning the composition of the Enlarged Board of Appeal and the Boards of Appeal of the European Patent Office in the 1986 working year

The distribution of the appeals among the individual Boards of Appeal and the designation of the members who may serve on each Board and their respective alternates take place in accordance with a business distribution scheme drawn up by the Presidential Council of the Boards of Appeal (Rule 10 (1) EPC and Article 1 of the Rules of Procedure of the Enlarged Board of Appeal or Article 1 of the Rules of Procedure of the Boards of Appeal, as appropriate).

a) Enlarged Board of Appeal

Chairman:
P. Gori (IT)

Permanent Members:
P. Ford (GB)
M. Huttner (CH) (to 31.8.86)
K. Jahn (DE)
R. Kaiser (DE)
G. Korsakoff (FR) (to 31.8.86)
F. Antony (AT)
J. Arbouw (NL)
F. Benussi (IT)
O. Bossung (DE)
P. Delbecque (BE)
O. Huber (DE)
P. Lançon (FR)
M. Liscourt (FR)
C. Maus (DE)
W. Oettinger (DE)
G. Paterson (GB)
C. Payraudeau (FR)
J. Roscoe (GB)
R. Schulte (DE)
G. Szabo (GB)
J. van Voorthuizen (NL)
P. van den Berg (NL)
C. Wilson (GB)

b) Legal Board of Appeal

Chairman:
P. Ford (GB)

Permanent Members:
P. Gori (IT)
O. Bossung (DE)
F. Benussi (IT)
C. Payraudeau (FR)
G. Paterson (GB)
R. Schulte (DE)

c) Technical Board of Appeal 3.2.1 (Mechanics)

Chairman:
M. Huttner (CH) (to 31.8.86)

Permanent Members:
M. Liscourt (FR)
C. Maus (DE)
C. Wilson (GB)
P. Delbecque (BE)

Members appointed under Article 160 (2) EPC:

H. Samsegger (AT)
E. Caussignac (CH)
W. Theren (DE)
J. Weitzmann (DE)
V. Zeiler (DE)
F. Siegers (NL)

Communiqué relatif à la composition de la Grande Chambre de recours et des chambres de recours de l'Office européen des brevets pour l'année d'activité 1986

La répartition des recours entre les différentes chambres de recours et la désignation des membres appelés à siéger dans chaque chambre, ainsi que celle de leurs suppléants, s'effectuent conformément à un plan de répartition des affaires établi par le conseil de présidence des chambres de recours (règle 10(1) de la CBE et, suivant le cas, l'article premier du règlement de la Grande Chambre de recours ou l'article premier du règlement de procédure des chambres de recours).

a) Grande Chambre de recours

Président:
P. Gori (IT)

Membres permanents:
P. Ford (GB)
M. Huttner (CH) (jusqu'au 31.8.86)
K. Jahn (DE)
R. Kaiser (DE)
G. Korsakoff (FR) (jusqu'au 31.8.86)
F. Antony (AT)
J. Arbouw (NL)
F. Benussi (IT)
O. Bossung (DE)
P. Delbecque (BE)
O. Huber (DE)
P. Lançon (FR)
M. Liscourt (FR)
C. Maus (DE)
W. Oettinger (DE)
G. Paterson (GB)
C. Payraudeau (FR)
J. Roscoe (GB)
R. Schulte (DE)
G. Szabo (GB)
J. van Voorthuizen (NL)
P. van den Berg (NL)
C. Wilson (GB)

b) Chambre de recours juridique

Président:
P. Ford (GB)

Membres permanents:
P. Gori (IT)
O. Bossung (DE)
F. Benussi (IT)
C. Payraudeau (FR)
G. Paterson (GB)
R. Schulte (DE)

c) Chambre de recours technique 3.2.1 (Mécanique)

Président:
M. Huttner (CH) (jusqu'au 31.8.86)

Membres permanents:
M. Liscourt (FR)
C. Maus (DE)
C. Wilson (GB)
P. Delbecque (BE)

Membres nommés en application de l'article 160, paragraphe 2 de la CBE:

H. Samsegger (AT)
E. Caussignac (CH)
W. Theren (DE)
J. Weitzmann (DE)
V. Zeiler (DE)
F. Siegers (NL)

d) Technische Beschwerdekammer 3.3.1 (Chemie)		d) Technical Board of Appeal (Chemistry)	3.3.1	d) Chambre de recours technique (Chimie)	3.3.1
Vorsitzender: K. Jahn (DE)		Chairman: K. Jahn (DE)		Président: K. Jahn (DE)	
Ständige Mitglieder: G. Szabo (GB) P. Lançon (FR) F. Antony (AT) J. Arbouw (NL)		Permanent Members: G. Szabo (GB) P. Lançon (FR) F. Antony (AT) J. Arbouw (NL)		Membres permanents: G. Szabo (GB) P. Lançon (FR) F. Antony (AT) J. Arbouw (NL)	
Mitglieder nach Artikel 160 (2) EPÜ: W. Kaltenecker (AT) F. Bauriedel (DE) A. Needs (GB) M. Camo Sciamanna (IT) T. Oredsson (SE)		Members appointed under Article 160 (2) EPC: W. Kaltenecker (AT) F. Bauriedel (DE) A. Needs (GB) M. Camo Sciamanna (IT) T. Oredsson (SE)		Membres nommés en application de l'article 160, paragraphe 2 de la CBE: W. Kaltenecker (AT) F. Bauriedel (DE) A. Needs (GB) M. Camo Sciamanna (IT) T. Oredsson (SE)	
e) Technische Beschwerdekammer 3.4.1 (Physik)		e) Technical Board of Appeal (Physics)	3.4.1	e) Chambre de recours technique (Physique)	3.4.1
Vorsitzender: R. Kaiser (DE)		Chairman: R. Kaiser (DE)		Président: R. Kaiser (DE)	
Ständige Mitglieder: O. Huber (DE) J. Roscoe (GB)		Permanent Members: O. Huber (DE) J. Roscoe (GB)		Membres permanents: O. Huber (DE) J. Roscoe (GB)	
Mitglieder nach Artikel 160 (2) EPÜ: R. Egli (CH) H. Beyer (DE) H. Erbe (DE) D. von Joeden (DE) W. Schedelbeck (DE) H. Witzgall (DE)		Members appointed under Article 160 (2) EPC: R. Egli (CH) H. Beyer (DE) H. Erbe (DE) D. von Joeden (DE) W. Schedelbeck (DE) H. Witzgall (DE)		Membres nommés en application de l'article 160, paragraphe 2 de la CBE: R. Egli (CH) H. Beyer (DE) H. Erbe (DE) D. von Joeden (DE) W. Schedelbeck (DE) H. Witzgall (DE)	
f) Technische Beschwerdekammer 3.5.1 (Elektrotechnik)		f) Technical Board of Appeal (Electricity)	3.5.1	f) Chambre de recours technique (Électricité)	3.5.1
Vorsitzender: G. Korsakoff (bis 31.8.86) (FR)		Chairman: G. Korsakoff (to 31.8.86) (FR)		Président: G. Korsakoff (jusqu'au 31.8.86) (FR)	
Ständige Mitglieder: J. van Voorthuizen (NL) P. van den Berg (NL) W. Oettinger (DE)		Permanent Members: J. van Voorthuizen (NL) P. van den Berg (NL) W. Oettinger (DE)		Membres permanents: J. van Voorthuizen (NL) P. van den Berg (NL) W. Oettinger (DE)	
Mitglieder nach Artikel 160 (2) EPÜ: H. Irsigler (AT) A. Kutzelnigg (AT) J. Borloz (CH) F. Kuisl (bis 31.5.86) (DE) R. Fremwall (SE) L. Törnroth (SE)		Members appointed under Article 160 (2) EPC: H. Irsigler (AT) A. Kutzelnigg (AT) J. Borloz (CH) F. Kuisl (to 31.5.86) (DE) R. Fremwall (SE) L. Törnroth (SE)		Membres nommés en application de l'article 160, paragraphe 2 de la CBE: H. Irsigler (AT) A. Kutzelnigg (AT) J. Borloz (CH) F. Kuisl (jusqu'au 31.5.86) (DE) R. Fremwall (SE) L. Törnroth (SE)	
Jedes Mitglied der Juristischen Beschwerdekammer ist Mitglied aller Technischen Beschwerdekammern.		Each member of the Legal Board of Appeal is likewise a member of each Technical Board of Appeal.		Chaque membre de la chambre de recours juridique est également membre de toutes les chambres de recours techniques.	
Falls erforderlich, kann ein technisch vorgebildetes Mitglied auch zum Mitglied einer anderen Kammer als der, der es an sich angehört, bestimmt werden.		Where necessary, a technically qualified member may also be designated as a member of a Board other than the one to which he has been appointed.		Un membre technicien d'une chambre de recours technique peut, en tant que de besoin, être également désigné comme membre d'une autre chambre.	
g) Beschwerdekammer in Disziplinarangelegenheiten*		g) Disciplinary Board of Appeal*		g) Chambre de recours statuant en matière disciplinaire*	
1. Vorsitzender: P. Gori, Vizepräsident des Europäischen Patentamts und Leiter der Generaldirektion 3 (Beschwerde) in München		1. Chairman: P. Gori, Vice-President of the European Patent Office and head of directorate-General 3 (Appeals) in Munich		1. Président: P. Gori, Vice-Président de l'Office européen des brevets chargé de la direction générale 3 (Recours), à Munich	

* Für die Beschwerdekammer in Disziplinarangelegenheiten stellt gemäß Artikel 1 der ergänzenden Verfahrensordnung dieser Kammer der Vorsitzende den Geschäftsverteilungsplan auf.

* The Disciplinary Board of Appeal's business distribution scheme is drawn up by its Chairman pursuant to Article 1 of the Additional Rules of Procedure of the Board.

* En ce qui concerne la chambre de recours statuant en matière disciplinaire, le plan de répartition des affaires est établi, selon l'article premier du règlement de procédure additionnel de cette chambre, par le Président de la chambre.

2. Mitglieder aus dem Europäischen Patentamt:

P. Ford, O. Bossung, F. Benussi, C. Payraudeau, R. Schulte, G. Paterson

3. Mitglieder aus den Reihen der zugelassenen Vertreter:

R.E.W. Kropveld, E. Bokelmann, W. Weston, C. Bertschinger, E. Klausner und A. Armangaud Aîné.

2. Members from the European Patent Office:

P. Ford, O. Bossung, F. Benussi, C. Payraudeau, R. Schulte, G. Paterson

3. Members from among the professional representatives:

R.E.W. Kropveld, E. Bokelmann, W. Weston, C. Bertschinger, E. Klausner and A. Armangaud Aîné.

2. Membres choisis parmi les agents de l'Office européen des brevets:

P. Ford, O. Bossung, F. Benussi, C. Payraudeau, R. Schulte, G. Patterson

3. Membres choisis parmi les mandataires agréés:

R.E.W. Kropveld, E. Bokelmann, W. Weston, C. Bertschinger, E. Klausner et A. Armangaud Aîné.

VERTRETUNG**REPRESENTATION****REPRESENTATION**

**Liste
der beim
Europäischen Patentamt
zugelassenen Vertreter**

**List
of professional
representatives before the
European Patent Office**

**Liste
des mandataires agréés
près l'Office
européen des brevets**

Schweiz / Switzerland / Suisse**Änderungen / Amendments / Modifications**

Hüni, Albrecht (CH)
Gempenstrasse 7
CH-4106 Therwil

**Bundesrepublik Deutschland
Federal Republic of Germany / République fédérale d'Allemagne**

Eintragungen / Entries / Inscriptions

Flosdorff, Jürgen (DE)
Auf der Trät 3
D-8127 Iffeldorf

Hermann, Gerhard (DE)
Siebertstrasse 4
Postfach 86 07 67
D-8000 München 80

Köster, Hajo (DE)
Bauerstrasse 22
D-8000 München 40

Pöhner, Wilfried Anton (DE)
Haugerpfarrrstrasse 9
D-8700 Würzburg 1

Pust, Detlev A.W. (DE)
Patentanwälte
Thomas Becker, Dr.-Ing., Dipl.-Ing.
Detlev A.W. Pust, Dr.-rer.nat. Dipl.-Phys.
Steinstrasse 44
D-8000 München 80

Schroth, Helmut (DE)
Boehringer Mannheim GmbH
Patentabteilung
Sandhofer Strasse 116
D-6800 Mannheim 31

Schuster, Thomas (DE)
Maximilianstrasse 58
D-8000 München 2

von Hellfeld, Axel (DE)
Schweigerstrasse 2
D-8000 München 90

Winter, Konrad Theodor (DE)
Mettinghstrasse 4
D-8000 München 19

Änderungen / Amendments / Modifications

Dorner, Jörg (DE)
Dorner & Hufnagel
Patentanwälte
Ortnitstrasse 20
D-8000 München 81

Löschungen / Deletions / Radiations

Görtz, Helmut (DE) — R. 102(1)
Görtz, Dr. Fuchs, Dr. Harders
Patentanwälte
Sonnenberger Strasse 100
Postfach 2626
D-6200 Wiesbaden

Kressin, Horst-Rüdiger (DE) — R. 102(2)a
Diehl & Kressin
Flüggenstrasse 17
D-8000 München 19

Strauch, Jürgen (DE) — R. 102(1)
Fichtenweg 1
D-7542 Schömberg 1

Frankreich / France**Eintragungen / Entries / Inscriptions**

Daudens, Michèle (FR)
Bugnion Associés
116, boulevard Haussmann
F-75008 Paris

Laforest, Jacqueline (FR)
SANOFI
40, avenue George V
F-75008 Paris

Änderungen / Amendments / Modifications

Genestie, Christian (FR)
3, rue Edouard Detaille
F-75017 Paris

Löschungen / Deletions / Radiations

Blain, Max (FR) — R. 102(1)
A.M. Blain
22, avenue de l'Opéra
F-75001 Paris

Blavier, Gérard (FR) — R. 102(1)
P.S.A.
18, rue des Fauvelles
F-92250 La Garenne-Colombes

Moulin, Jean (FR) — R. 102(1)
8, rue de Picardie
Domaine de l'Aunette
F-91130 Ris-Orangis

Vereinigtes Königreich/ United Kingdom/ Royaume-Uni

Eintragungen / Entries / Inscriptions

Ablett, Graham Keith (GB)
F.J. Cleveland & Company
40-43 Chancery Lane
GB—London WC2A 1JQ

Barker, Rosemary Anne (GB)
Barlow, Gillett & Percival
94 Market Street
GB—Manchester M1 1PJ

Bibby, William Mark (GB)
THORN EMI Patents Limited
The Quadrangle
Westmount Centre
Uxbridge Road
GB—Hayes, Middlesex, UB4 OHB

Boff, James Charles (GB)
c/o Phillips & Leigh
7 Staple Inn
Holborn
GB—London WC1V 7QF

Chariton, Peter John (GB)
Elkington and Fife
High Holborn House
52/54 High Holborn
GB—London WC1V 6SH

Gadsden, Robert Edward (GB)
BICC plc
Patents and Licensing Department
38 Ariel Way
Wood Lane
GB—London W12 7DX

Hallybone, Huw George (GB)
c/o Carpmaels & Ransford
43 Bloomsbury Square
GB—London WC1A 2RA

Marlow, Nicholas Simon (GB)
Reddie & Grose
16, Theobalds Road
GB—London WC1X 8PL

Newell, William Joseph (GB)
British Aerospace P.L.C.
Corporate Patents Department
Brooklands Road
GB—Weybridge, Surrey KT13 OSJ

Pitkethly, Robert Hamilton (GB)
35 Addison Gardens
GB—London W14 ODP

Smith, Denise Mary (GB)
R.G.C. Jenkins & Co.
12-15 Fetter Lane
GB—London EC4A 1PL

Smith, Janet Frances (GB)
The General Electric Company, p.l.c.
Central Patent Department (Wembley Office)
Hirst Research Centre
East Lane
GB—Wembley, Middlesex, HA9 7PP

Targett, Kenneth Stanley (GB)
R.G.C. Jenkins & Co.
12-15 Fetter Lane
GB—London EC4A 1PL

Änderungen / Amendments / Modifications

Claisse, John Anthony (GB)
Castrol Limited
Whitchurch Hill
Pangbourne
GB—Reading, Berkshire RG8 7QR

Denerley, Paul Millington (GB)
Legal Department: Patents
Imperial Chemical Industries PLC
PO Box 6
Bessemer Road
GB—Welwyn Garden City, Herts. A17 1HD

Oliver, Peter Anthony (GB)
Digital Equipment Co. Limited
P.O. Box 115
GB—Reading, RG2 OTL

Italien / Italy / Italie

Eintragungen / Entries / Inscriptions

Macchetta, Francesco (IT)
Patent and Trademark Department
Gruppo Lepetit S.p.A.
Via Roberto Lepetit
I—20124 Milano

Luxemburg / Luxembourg

Änderungen / Amendments / Modifications

Munchen, Charles (LU)
Office Charles Munchen
10A, boulevard de la Foire
B.P. 456
L—2014 Luxembourg

Niederlande / Netherlands / Pays-Bas**Eintragungen / Entries / Inscriptions**

Hulsebos, Antoon (NL)
c/o Carel van Bylandtlaan 30
NL—2596 HR 's-Gravenhage

Peereboom, Jan Hendrik Pieter Jacob (NL)
c/o Carel van Bylandtlaan 30
NL—2596 HR 's-Gravenhage

Änderungen / Amendments / Modifications

Holderbusch, Theodorus (NL)
Spotvogellaan 21
NL-2566 PB 's-Gravenhage

Mebius, E.J. (NL)
Octrooibureau Zoan B.V.
P.O. Box 140
NL—1380 AC Weesp

Muis, M. (NL)
Octrooibureau Zoan B.V.
P.O. Box 140
NL—1380 AC Weesp

Sieders, Christiaan Henri (NL)
Else Mauhslaan 35
NL—2597 HA Den Haag

Swaters, Pieter D. (NL)
Octrooibureau Zoan B.V.
P.O. Box 140
NL—1380 AC Weesp

Schweden / Sweden / Suède**Änderungen / Amendments / Modifications**

Eriksson, Kjell (SE)
Sandvik AB
S—811 81 Sandviken

AUS DEN VERTRAGSSTAATEN

Übersicht über die Tage im Jahr 1986, an denen die nationalen Patentbehörden zur Entgegennahme von Schriftstücken nicht geöffnet sind

Gemäß Regel 85 Absatz 3 EPÜ in Verbindung mit Regel 85 Absatz 1 EPÜ erstrecken sich Fristen, die an einem Tag ablaufen, an dem die Zentralbehörde für den gewerblichen Rechtsschutz oder die anderen zuständigen Behörden eines Vertragsstaats nicht zur Entgegennahme von Schriftstücken geöffnet sind, auf den nächstfolgenden Tag, an dem diese Behörden zur Entgegennahme von Schriftstücken geöffnet sind (vgl. auch Mitteilung des Präsidenten des EPA von 7. November 1985 über die Tage im Jahr 1986, an denen das EPA zur Entgegennahme von Schriftstücken nicht geöffnet ist; ABI. 11/1985, S. 351).

Die nachfolgende Übersicht enthält für alle Vertragsstaaten die Tage, an denen die Zentralbehörden für den gewerblichen Rechtsschutz oder die anderen zuständigen Behörden nicht zur Entgegennahme von Schriftstücken, die europäische Patentanmeldungen betreffen, geöffnet sind.

Es ist zu erwarten, daß die zuständigen nationalen Behörden im Laufe des Jahres 1986 noch weitere Tage festsetzen werden, an denen die Patentbehörden der Vertragsstaaten geschlossen sind. Es wird deshalb empfohlen, auf entsprechende Hinweise in den einschlägigen nationalen Veröffentlichungen zu achten.

INFORMATION FROM THE CONTRACTING STATES

List of the dates on which the national patent authorities are not open for the receipt of documents during 1986

Under Rule 85, paragraph 3, EPC in conjunction with Rule 85, paragraph 1, EPC, time limits which expire on a day on which the central industrial property office or the other competent authorities of a Contracting State are not open for receipt of documents shall extend until the first day thereafter on which those authorities are open for receipt of documents (see also the notice from the President of the EPO dated 7 November 1985 concerning dates in 1986 on which the EPO is not open for the receipt of documents, OJ 11/1985, p. 351).

The following table indicates, in respect of all Contracting States, the days on which the central industrial property offices or the other competent authorities are not open for receipt of documents relating to European patent applications.

It is expected that the competent national authorities will fix, during 1986, further days on which the patent authorities of the Contracting States are closed. Attention should therefore be paid to corresponding notices in the relevant national publications.

INFORMATIONS RELATIVES AUX ETATS CONTRACTANTS

Liste des dates auxquelles les services nationaux de la propriété industrielle ne sont pas ouverts pour la réception des pièces, au cours de l'année 1986

Conformément à la règle 85, paragraphe 3 de la CBE en liaison avec le paragraphe 1 de ladite règle, les délais qui expirent un jour où le service central de la propriété industrielle ou les autres services compétents d'un Etat contractant ne sont pas ouverts pour recevoir le dépôt des pièces sont prorogés jusqu'au premier jour suivant où ces services sont ouverts pour recevoir ce dépôt (cf. également la communication du Président de l'OEB en date du 7 novembre 1985 relative aux dates de l'année 1986 auxquelles l'OEB n'est pas ouvert pour la réception des pièces; JO n° 11/1985, p. 351).

La liste suivante énumère, pour chaque Etat contractant, les jours où le service central de la propriété industrielle ou les autres services compétents ne sont pas ouverts pour recevoir le dépôt de pièces afférentes à des demandes de brevet européen.

Il est probable que les services nationaux compétents fixent en 1986 d'autres jours encore où les services nationaux de la propriété industrielle des Etats contractants ne seront pas ouverts. Il est en conséquence recommandé de tenir compte des indications données en ce sens dans les publications nationales spécialisées.

Tag — Days — Jours	AT	BE	CH/LI	DE ¹⁾	FR	GB	IT	LU	NL	SE
Neujahr — New Year — Nouvel An 1.1.	x	x	x	x*	x	x	x	x	x	x
Heiligedreikönigstag — Epiphany — Epiphanie 6.1.	x			x			x			x
Karfreitag — Good Friday — Vendredi Saint 28.3.			x	x*		x			x	x
Ostermontag — Easter Monday — Lundi de Pâques 31.3.	x	x	x	x*	x	x	x	x	x	x
Maifeiertag — May Day — Fête du travail 1.5.	x	x		x*	x	5.5.	x	x		x
Christi Himmelfahrt — Ascension Day — Ascension 8.5.	x	x	x	x*	x			x	x	x
Pfingstmontag — Whit Monday — Lundi de Pentecôte 19.5.	x	x	x	x*	x			x	x	x

Tage — Days — Jours	AT	BE	CH/LI	DE ¹⁾	FR	GB	IT	LU	NL	SE
Fronleichnam — Corpus Christi — Fête-Dieu 29.5.	x			x						
Mariä Himmelfahrt — Assumption Day — Assomption 15.8.	x	x		x	x		x	x		
Allerheiligen — All Saints Day — Toussaint 1.11.	x	x		x	x		x	x		
Allerseelen — All Souls' Day — Jour des Morts 2.11.		x						x		
Buß- und Bettag — Day of Prayer and Repentance — Jour de pénitence et de prière 19.11.				x*						
Mariä Empfängnis — Feast of the Conception — Immaculée Conception 8.12.	x						x			
Heiliger Abend — Christmas Eve — Veille de Noël 24.12.						x ⁵⁾				x
1. Weihnachtstag — Christmas Day — Noël 25.12.	x	x	x	x*	x	x	x	x	x	x
2. Weihnachtstag — Boxing Day — Lendemain de Noël 26.12.	x	x	x	x*		x	x	x	x	x
Sylvester — New Year's Eve — Saint-Sylvestre 31.12.										x
Nationalfeiertag — National Commemoration Day — Fête nationale	26.10.	21.7.		17.6. *	14.7.		25.4.	23.6.	30.4.	
Samstage — Saturdays — Samedis	x	x	x	x*	x	x ⁸⁾	x	x	x	x
Sonntage — Sundays — Dimanches	x	x	x	x*	x	x	x	x	x	x
Sonstige Tage — Other Days — Autres jours		11.11. ²⁾ 15.11. ³⁾	2.1. ⁴⁾ 3.1.		8.5. ¹²⁾ 11.11. ²⁾	26.5. ⁶⁾ 25.8. ⁷⁾		10.2. ⁹⁾ 1.9. ¹⁰⁾	5.5. ¹¹⁾ 9.5.	

1) Für die Dienststelle Berlin des Deutschen Patentamts gelten nur die mit * gekennzeichneten Feiertage.

2) Fête de l'armistice.

3) Fête de la Dynastie.

4) Berchtoldstag.

5) Noch nicht endgültig entschieden.

6) Spring Bank Holiday.

7) Summer Bank Holiday.

8) Das britische Patentamt ist mit Ausnahme des 29.3., 24.5. und 27.12.1986 an Samstagen für die Entgegennahme europäischer Patentanmeldungen, für die keine Priorität beansprucht wird, bis 13.00 Uhr geöffnet.

9) Fastnachtsmontag.

10) Schobermesse/Kirmesmontag.

11) Tag der Befreiung.

12) Fête de la Victoire.

1) In the case of the Berlin Annex of the German Patent Office, only the asterisked days apply.

2) Fête de l'armistice.

3) Fête de la Dynastie.

4) Berchtoldstag.

5) not yet definite.

6) Spring Bank Holiday.

7) Summer Bank Holiday.

8) The United Kingdom Patent Office is open until 13.00 hrs on Saturdays for receipt of European patent applications for which no priority is claimed, except on 29.3., 24.5. and 27.12.1986.

9) Fastnachtsmontag.

10) Schobermesse/Kirmesmontag.

11) Liberation Day.

12) Fête de la Victoire.

1) Pour l'agence de Berlin de l'Office allemand des brevets, seuls sont fériés les jours marqués d'un astérisque.

2) Fête de l'armistice.

3) Fête de la Dynastie.

4) Berchtoldstag.

5) N'a pas encore fait l'objet d'une décision définitive.

6) Spring Bank Holiday.

7) Summer Bank Holiday.

8) A l'exception des 29.3., 24.5. et 27.12.1986, l'Office britannique des brevets sera ouvert tous les samedis jusqu'à 13 heures pour recevoir les dépôts de demandes de brevet européen ne revendiquant pas de droit de priorité.

9) Lundi de carnaval.

10) Lundi de la kermesse.

11) Anniversaire de la libération.

12) Fête de la Victoire.

INTERNATIONALE VERTRÄGE

Übersicht über den Geltungsbereich internationaler Verträge auf dem Gebiet des Patentwesens (Stand: 1. Januar 1986)

I. UNIVERSELLE ABKOMMEN

1. Pariser Verbandsübereinkunft zum Schutz des gewerblichen Eigentums vom 20. März 1883, revidiert in Brüssel am 14. Dezember 1900, in Washington am 2. Juni 1911, in Den Haag am 6. November 1925, in London am 2. Juni 1934, in Lissabon am 31. Oktober 1958 und in Stockholm am 14. Juli 1967*

Aegypten, Stockholm
 Algerien, Stockholm
 Argentinien, Lissabon¹⁾
 Stockholm²⁾
 Australien, Stockholm
 Bahamas, Lissabon¹⁾
 Stockholm²⁾
 Barbados, Stockholm
 Belgien, Stockholm
 Benin, Stockholm
 Brasilien, Den Haag¹⁾
 Stockholm²⁾
 Bulgarien, Stockholm
 Bundesrepublik Deutschland,
 Stockholm
 Burundi, Stockholm
 Dänemark, Stockholm
 Demokratische Volksrepublik Korea,
 Stockholm
 Deutsche Demokratische Republik,
 Stockholm
 Dominikanische Republik, Den Haag
 Elfenbeinküste, Stockholm
 Finnland, Stockholm
 Frankreich, Stockholm
 Gabun, Stockholm
 Ghana, Stockholm
 Griechenland, Stockholm
 Guinea, Stockholm
 Haiti, Stockholm
 Indonesien, London¹⁾
 Stockholm²⁾
 Irak, Stockholm
 Iran, Lissabon
 Irland, Stockholm
 Island, London¹⁾
 Stockholm²⁾
 Israel, Stockholm
 Italien, Stockholm
 Japan, Stockholm
 Jordanien, Stockholm
 Jugoslawien, Stockholm
 Kamerun, Stockholm
 Kanada, London¹⁾
 Stockholm²⁾
 Kenia, Stockholm
 Kongo, Stockholm
 Kuba, Stockholm
 Libanon, London
 Libyen, Stockholm
 Liechtenstein, Stockholm
 Luxemburg, Stockholm
 Madagaskar, Stockholm

* Weitere Angaben, insbesondere über den räumlichen Anwendungsbereich der Pariser Verbandsübereinkunft nach Artikel 24 der Übereinkunft, sind im Januarheft 1986 von Industrial Property bzw. Propriété Industrielle enthalten.

¹⁾ Artikel 1 bis 12.

²⁾ Artikel 13 bis 30.

INTERNATIONAL TREATIES

Synopsis of the territorial field of application of International patent treaties (Situation on 1 January 1986)

I. UNIVERSAL TREATIES

1. Paris Convention for the Protection of Industrial Property, of 20 March 1983, revised at Brussels on 14 December 1900, at Washington on 2 June 1911, at the Hague on 6 November 1925, at London on 2 June 1934, at Lisbon on 31 October 1958 and at Stockholm on 14 July 1967*

Algeria, Stockholm
 Argentina, Lisbon¹⁾ Stockholm²⁾
 Australia, Stockholm
 Austria, Stockholm
 Bahamas, Lisbon¹⁾ Stockholm²⁾
 Barbados, Stockholm
 Belgium, Stockholm
 Benin, Stockholm
 Brazil, The Hague¹⁾ Stockholm²⁾
 Bulgaria, Stockholm
 Burundi, Stockholm
 Cameroon, Stockholm
 Canada, London¹⁾ Stockholm²⁾
 Central African Republic, Stockholm
 Chad, Stockholm
 Congo, Stockholm
 Cuba, Stockholm
 Cyprus, Stockholm
 Czechoslovakia, Stockholm
 Democratic People's Republic of
 Korea, Stockholm
 Denmark, Stockholm
 Dominican Republic, The Hague
 Egypt, Stockholm
 Federal Republic of Germany,
 Stockholm
 Finland, Stockholm
 France, Stockholm
 Gabon, Stockholm
 German Democratic Republic,
 Stockholm
 Ghana, Stockholm
 Greece, Stockholm
 Guinea, Stockholm
 Haiti, Stockholm
 Hungary, Stockholm
 Iceland, London¹⁾ Stockholm²⁾
 Indonesia, London¹⁾ Stockholm²⁾
 Iran, Lisbon
 Iraq, Lisbon
 Ireland, Stockholm
 Israel, Stockholm
 Italy, Stockholm
 Ivory Coast, Stockholm
 Japan, Stockholm
 Jordan, Stockholm
 Kenya, Stockholm
 Lebanon, London
 Libya, Stockholm
 Liechtenstein, Stockholm
 Luxembourg, Stockholm
 Madagascar, Stockholm

* Additional information relating in particular to the territorial field of application of the Paris Convention pursuant to Article 24 of the Convention is given in the January 1986 issue of Industrial Property.

¹⁾ Articles 1 to 12.

²⁾ Articles 13 to 30.

TRAITES INTERNATIONAUX

Champ d'application territorial des traités internationaux en matière de brevets — Synopsis (Situation au 1^{er} janvier 1986)

I. TRAITES UNIVERSELS

1. Convention de Paris du 20 mars 1883 pour la protection de la propriété industrielle, révisée à Bruxelles le 14 décembre 1900, à Washington le 2 juin 1911, à La Haye le 6 novembre 1925, à Londres le 2 juin 1934, à Lisbonne le 31 octobre 1958 et à Stockholm le 14 juillet 1967*.

Afrique du Sud, Stockholm
 Algérie, Stockholm
 Argentine, Lisbonne¹⁾ Stockholm²⁾
 Australie, Stockholm
 Autriche, Stockholm
 Bahamas, Lisbonne¹⁾ Stockholm²⁾
 Barbade, Stockholm
 Belgique, Stockholm
 Bénin, Stockholm
 Brésil, La Haye¹⁾ Stockholm²⁾
 Bulgarie, Stockholm
 Burundi, Stockholm
 Cameroun, Stockholm
 Canada, Londres¹⁾ Stockholm²⁾
 Chypre, Stockholm
 Congo, Stockholm
 Côte d'Ivoire, Stockholm
 Cuba, Stockholm
 Danemark, Stockholm
 Egypte, Stockholm
 Espagne, Stockholm
 États-Unis d'Amérique, Stockholm
 Finlande, Stockholm
 France, Stockholm
 Gabon, Stockholm
 Ghana, Stockholm
 Grèce, Stockholm
 Guinée, Stockholm
 Haïti, Stockholm
 Haute-Volta, Stockholm
 Hongrie, Stockholm
 Indonésie, Londres¹⁾ Stockholm²⁾
 Iran, Lisbonne
 Iraq, Stockholm
 Irlande, Stockholm
 Islande, Londres¹⁾ Stockholm²⁾
 Israël, Stockholm
 Italie, Stockholm
 Japon, Stockholm
 Jordanie, Stockholm
 Kenya, Stockholm
 Liban, Londres
 Libye, Stockholm
 Liechtenstein, Stockholm
 Luxembourg, Stockholm
 Madagascar, Stockholm

* Des informations supplémentaires concernant notamment le champ d'application territorial de la Convention de Paris conformément à son article 24 figurent dans le numéro de janvier 1986 de la Propriété Industrielle.

¹⁾ Articles 1 à 12.

²⁾ Articles 13 à 30.

Malawi, Stockholm
 Mali, Stockholm
 Malta, Lissabon¹⁾
 Stockholm²⁾
 Marokko, Stockholm
 Mauretanien, Stockholm
 Mauritius, Stockholm
 Mexiko, Stockholm
 Monaco, Stockholm
 Mongolische Volksrepublik, Stockholm
 Neuseeland, London¹⁾
 Stockholm²⁾
 Niederlande, Stockholm
 Niger, Stockholm
 Nigeria, Lissabon
 Norwegen, Stockholm
 Obervolta, Stockholm
 Oesterreich, Stockholm
 Philippinen, Lissabon¹⁾
 Stockholm²⁾
 Polen, Stockholm
 Portugal, Stockholm
 Republik Korea, Stockholm
 Ruanda, Stockholm
 Rumänien, Stockholm
 Sambia, Lissabon¹⁾
 Stockholm²⁾
 San Marino, London
 Schweden, Stockholm
 Schweiz, Stockholm
 Senegal, Stockholm
 Simbabwe, Stockholm
 Sowjetunion, Stockholm
 Spanien, Stockholm
 Sri Lanka, London¹⁾
 Stockholm²⁾
 Südafrika, Stockholm
 Sudan, Stockholm
 Surinam, Stockholm
 Syrien, London
 Tansania, Lissabon¹⁾
 Stockholm²⁾
 Togo, Stockholm
 Trinidad und Tobago, Lissabon
 Tschad, Stockholm
 Tschechoslowakei, Stockholm
 Tunesien, Stockholm
 Türkei, London¹⁾
 Stockholm²⁾
 Uganda, Stockholm
 Ungarn, Stockholm
 Uruguay, Stockholm
 Vatikanstadt, Stockholm
 Vereinigtes Königreich, Stockholm
 Vereinigte Staaten von Amerika,
 Stockholm
 Vietnam, Stockholm
 Volksrepublik China, Stockholm
 Zaire, Stockholm
 Zentralafrikanische Republik,
 Stockholm
 Zypern, Stockholm
 (Insgesamt: 97 Staaten)

¹⁾ Artikel 1 bis 12.

²⁾ Artikel 13 bis 30.

2. Vertrag über die Internationale Zusammenarbeit auf dem Gebiet des Patentwesens, unterzeichnet in Washington am 19. Juni 1970 (PCT)

Australien	(31.03.1980)*
Barbados	(12.03.1985)
Belgien ^{1) 2)}	(14.12.1981)

* Für jeden Staat ist der Zeitpunkt des Wirksamwerdens der Ratifikation oder des Beitritts angegeben.

Malawi, Stockholm
 Mali, Stockholm
 Malta, Lisbon¹⁾ Stockholm²⁾
 Mauritania, Stockholm
 Mauritius, Stockholm
 Mexico, Stockholm
 Monaco, Stockholm
 Mongolian People's Republic
 Stockholm
 Morocco, Stockholm
 Netherlands, Stockholm
 New Zealand, London¹⁾ Stockholm²⁾
 Niger, Stockholm
 Nigeria, Lisbon
 Norway, Stockholm
 People's Republic of China, Stockholm
 Philippines, Lisbon¹⁾ Stockholm²⁾
 Poland, Stockholm
 Portugal, Stockholm
 Republic of Korea, Stockholm
 Romania, Stockholm
 Rwanda, Stockholm
 San Marino, London
 Senegal, Stockholm
 South Africa, Stockholm
 Soviet Union, Stockholm
 Spain, Stockholm
 Sri Lanka, London¹⁾ Stockholm²⁾
 Sudan, Stockholm
 Surinam, Stockholm
 Sweden, Stockholm
 Switzerland, Stockholm
 Syria, London
 Tanzania, Lisbon¹⁾ Stockholm²⁾
 Togo, Stockholm
 Trinidad and Tobago, Lisbon
 Tunisia, Stockholm
 Turkey, London¹⁾ Stockholm²⁾
 Uganda, Stockholm
 United Kingdom, Stockholm
 United States of America, Stockholm
 Upper Volta, Stockholm
 Uruguay, Stockholm
 Vatican, Stockholm
 Viet Nam, Stockholm
 Yugoslavia, Stockholm
 Zaire, Stockholm
 Zambia, Lisbon¹⁾ Stockholm²⁾
 Zimbabwe, Stockholm
 (Total: 97 States)

¹⁾ Articles 1 to 12.

²⁾ Articles 13 to 30.

2. Patent Cooperation Treaty, done at Washington on 19 June 1970 (PCT)

Australia	(31.03.1980)*
Austria ¹⁾	(23.04.1979)
Barbados	(12.03.1985)
Belgium ^{1) 2)}	(14.12.1981)

* The date on which ratification or accession took effect is indicated for each State.

Malawi, Stockholm
 Mali, Stockholm
 Malte, Lisbonne¹⁾ Stockholm²⁾
 Maroc, Stockholm
 Maurice (Ile), Stockholm
 Mauritanie, Stockholm
 Mexique, Stockholm
 Monaco, Stockholm
 Niger, Stockholm
 Nigéria, Lisbonne
 Norvège, Stockholm
 Nouvelle-Zélande, Londres¹⁾
 Stockholm²⁾
 Ouganda, Stockholm
 Pays-Bas, Stockholm
 Philippines, Lisbonne¹⁾ Stockholm²⁾
 Pologne, Stockholm
 Portugal, Stockholm
 République centrafricaine, Stockholm
 République de Corée, Stockholm
 République démocratique allemande,
 Stockholm
 République dominicaine, La Haye
 République fédérale d'Allemagne,
 Stockholm
 République populaire de Chine,
 Stockholm
 République populaire démocratique de
 Corée, Stockholm
 République populaire mongole,
 Stockholm
 Roumanie, Stockholm
 Royaume-Uni, Stockholm
 Rwanda, Stockholm
 Saint-Marin, Londres
 Sénégal, Stockholm
 Soudan, Stockholm
 Sri Lanka, Londres¹⁾ Stockholm²⁾
 Suède, Stockholm
 Suisse, Stockholm
 Suriname, Stockholm
 Syrie, Londres
 Tanzanie, Lisbonne¹⁾ Stockholm²⁾
 Tchad, Stockholm
 Tchécoslovaquie, Stockholm
 Togo, Stockholm
 Trinité et Tobago, Lisbonne
 Tunisie, Stockholm
 Turquie, Londres¹⁾ Stockholm²⁾
 Union soviétique, Stockholm
 Uruguay, Stockholm
 Vatican, Stockholm
 Viet Nam, Stockholm
 Yougoslavie, Stockholm
 Zaïre, Stockholm
 Zambie, Lisbonne¹⁾ Stockholm²⁾
 Zimbabwe, Stockholm
 (Total: 97 Etats)

¹⁾ Articles 1 à 12.

²⁾ Articles 13 à 30.

2. Traité de coopération en matière de brevets, fait à Washington le 19 juin 1970 (PCT).

Australie	(31.03.1980)*
Autriche ¹⁾	(23.04.1979)
Barbade	(12.03.1985)
Belgique ^{1) 2)}	(14.12.1981)

* Pour chaque Etat est indiquée la date de prise d'effet de la ratification ou de l'adhésion.

Brasilien	(09.04.1978)	Brazil	(09.04.1978)	Brésil	(09.04.1978)
Bulgarien	(21.05.1984)	Bulgaria	(21.05.1984)	Bulgarie	(21.05.1984)
Bundesrepublik Deutschland ¹⁾	(24.01.1978)	Cameroon ³⁾	(24.01.1978)	Cameroun ³⁾	(24.01.1978)
Dänemark ⁴⁾	(01.12.1978)	Central African Republic ³⁾	(24.01.1978)	Congo ³⁾	(24.01.1978)
Demokratische Volksrepublik Korea	(08.07.1980)	Chad ³⁾	(24.01.1978)	Danemark ⁴⁾	(01.12.1978)
Finnland ⁵⁾	(01.10.1980)	Congo ³⁾	(24.01.1978)	Etats-Unis d'Amérique ^{4) 12) 13)}	(24.01.1978)
Frankreich ^{1) 2) 6) 7)}	(25.02.1978)	Democratic People's Republic of Korea	(08.07.1980)	Finlande ⁵⁾	(01.10.1980)
Gabun ³⁾	(24.01.1978)	Denmark ⁴⁾	(01.12.1978)	France ^{1) 2) 6) 7)}	(25.02.1978)
Italien ^{1) 2)}	(28.03.1985)	Federal Republic of Germany ¹⁾	(24.01.1978)	Gabon ³⁾	(24.01.1978)
Japan ⁸⁾	(01.10.1978)	Finland ⁵⁾	(01.10.1980)	Hongrie ⁶⁾	(27.06.1980)
Kamerun ³⁾	(24.01.1978)	France ^{1) 2) 6) 7)}	(25.02.1978)	Italien ^{1) 2)}	(28.03.1985)
Kongo ³⁾	(24.01.1978)	Gabon ³⁾	(24.01.1978)	Japon ⁸⁾	(01.10.1978)
Liechtenstein ^{1) 4) 9)}	(19.03.1980)	Hungary ⁶⁾	(27.06.1980)	Liechtenstein ^{1) 4) 9)}	(19.03.1980)
Luxemburg ¹⁾	(30.04.1978)	Italy ^{1) 2)}	(28.03.1985)	Luxembourg ¹⁾	(30.04.1978)
Madagaskar	(24.01.1978)	Japan ⁸⁾	(01.10.1978)	Madagascar	(24.01.1978)
Malawi	(24.01.1978)	Liechtenstein ^{1) 4) 9)}	(19.03.1980)	Malawi	(24.01.1978)
Mali ³⁾	(19.10.1984)	Luxembourg ¹⁾	(30.04.1978)	Mali ³⁾	(19.10.1984)
Mauretanien ³⁾	(13.04.1983)	Madagascar	(24.01.1978)	Mauritanie ³⁾	(13.04.1983)
Monaco	(22.06.1979)	Malawi	(24.01.1978)	Monaco	(22.06.1979)
Niederlande ^{1) 10)}	(10.07.1979)	Mali ³⁾	(19.10.1984)	Norvège ⁴⁾	(01.01.1980)
Norwegen ⁴⁾	(01.01.1980)	Mauritania ³⁾	(13.04.1983)	Pays-Bas ^{1) 10)}	(10.07.1979)
Österreich ¹⁾	(23.04.1979)	Monaco	(22.06.1979)	République centrafricaine ³⁾	(24.01.1978)
Republik Korea ⁴⁾	(10.08.1984)	Netherlands ^{1) 10)}	(10.07.1979)	République fédérale d'Allemagne ¹⁾	(24.01.1978)
Rumänien ⁶⁾	(23.07.1979)	Norway ⁴⁾	(01.01.1980)	République de Corée ⁴⁾	(10.08.1984)
Schweden ^{1) 5)}	(17.05.1978)	Republic of Korea ⁴⁾	(10.08.1984)	République populaire démocratique de Corée	(08.07.1980)
Schweiz ^{1) 4) 9)}	(24.01.1978)	Romania ⁶⁾	(23.07.1979)	Roumanie ⁶⁾	(23.07.1979)
Senegal ³⁾	(24.01.1978)	Senegal ³⁾	(24.01.1978)	Royaume-Uni ^{1) 11)}	(24.01.1978)
Sowjetunion ⁶⁾	(29.03.1978)	Soviet Union ⁶⁾	(29.03.1978)	Sénégal ³⁾	(24.01.1978)
Sri Lanka	(26.02.1982)	Sri Lanka	(26.02.1982)	Soudan	(16.04.1984)
Sudan	(16.04.1984)	Sudan	(16.04.1984)	Sri Lanka	(26.02.1982)
Togo ³⁾	(24.01.1978)	Sweden ^{1) 5)}	(17.05.1978)	Suède ^{1) 5)}	(17.05.1978)
Tschad ³⁾	(24.01.1978)	Switzerland ^{1) 4) 9)}	(24.01.1978)	Suisse ^{1) 4) 9)}	(24.01.1978)
Ungarn ⁶⁾	(27.06.1980)	Togo ³⁾	(24.01.1978)	Tchad ³⁾	(24.01.1978)
Vereinigtes Königreich ^{1) 11)}	(24.01.1978)	United Kingdom ^{1) 11)}	(24.01.1978)	Togo ³⁾	(24.01.1978)
Vereinigte Staaten von Amerika ^{4) 12) 13)}	(24.01.1978)	United States of America ^{4) 12) 13)}	(24.01.1978)	Union Soviétique ⁶⁾	(29.03.1978)
Zentralafrikanische Republik ³⁾	(24.01.1978)	(Total: 39 States)		(Total: 39 Etats)	

¹⁾ Der Staat ist auch Vertragsstaat des EPÜ.

²⁾ Jede Bestimmung dieses Staates in einer internationalen Anmeldung gilt als Hinweis auf den Wunsch, ein europäisches Patent für diesen Staat zu erhalten (Art. 45 (2) PCT).

³⁾ Der Staat ist auch Mitglied der Afrikanischen Organisation für geistiges Eigentum (OAPI). Jede Bestimmung dieses Staates in einer internationalen Anmeldung gilt als Bestimmung aller Mitgliedstaaten der OAPI, die auch Vertragsstaaten des PCT sind (Art. 45 (2) PCT).

⁴⁾ Für diesen Staat ist Kapitel II PCT nicht verbindlich.

⁵⁾ Der Staat hat den Vorbehalt nach Art. 64 (2) a) i) PCT gemacht.

⁶⁾ Der Staat hat den Vorbehalt nach Art. 64 (5) PCT gemacht.

⁷⁾ Einschließlich aller überseeischen Départements und Gebiete.

⁸⁾ Der Staat hat den Vorbehalt nach Art. 64 (2) a) i) und ii) PCT gemacht.

⁹⁾ Jede Bestimmung dieses Staates in einer internationalen Anmeldung gilt als gemeinsame Bestimmung der Schweiz und Liechtensteins (Art. 45 (2) PCT i. V. mit Art. 3 des Patentschutzvertrags zwischen der Schweiz und Liechtenstein (vgl. ABl. 11-12/1980, S. 407-413)).

¹⁰⁾ Ratifikation für des Königreich in Europa und die Niederländischen Antillen.

¹¹⁾ Der Vertrag findet Anwendung auf Hongkong mit Wirkung vom 15. April 1981 und auf die Insel Man mit Wirkung vom 29. Oktober 1983.

¹²⁾ Der Staat hat den Vorbehalt nach Art. 64 (3) a) und 64 (4) a) PCT gemacht.

¹³⁾ Der Vertrag findet auf alle Gebiete Anwendung, für die dieser Staat völkerrechtliche Verantwortlichkeit übernimmt.

¹⁾ Is also a Contracting State of the EPC.

²⁾ Any designation of this State in an international application is treated in the same way as an indication of the wish to obtain a European patent designating such State (Art. 45 (2) PCT).

³⁾ Is also a Member State of the African Intellectual Property Organisation (OAPI). Any designation of this State in an international application is treated in the same way as a designation of all the other Member States of OAPI which are also parties to the PCT (Art. 45 (2) PCT).

⁴⁾ Is not bound by Chapter II PCT.

⁵⁾ Has made the reservation provided for in Art. 64 (2) (a) (ii) PCT.

⁶⁾ Has made the reservation provided for in Art. 64 (5) PCT.

⁷⁾ Including all Overseas Departments and Territories.

⁸⁾ Has made the reservation provided for in Art. 64 (2) (a) (i) and (ii) PCT.

⁹⁾ Any designation of this State in an international application is treated in the same way as a joint designation of Switzerland and Liechtenstein (Art. 45 (2) PCT in conjunction with Art. 3 of the Patent Treaty between Switzerland and Liechtenstein, see OJ 11-12/1980, pp. 407-413).

¹⁰⁾ Ratification for the Kingdom in Europe and the Netherlands Antilles.

¹¹⁾ The Treaty extends to the territory of Hong Kong with effect from 15 April 1981 and to the Isle of Man with effect from 29 October 1983.

¹²⁾ Has made the reservation provided for in Art. 64 (3) (a) and 64 (4) (a) PCT.

¹³⁾ The Treaty extends to all areas for which this State has international responsibility.

¹⁾ L'Etat est également un Etat contractant de la CBE.

²⁾ Toute désignation de cet Etat dans une demande internationale est assimilée à l'indication du désir d'obtenir un brevet européen pour ledit Etat (art. 45.2) du PCT).

³⁾ L'Etat est également membre de l'Organisation africaine de la propriété intellectuelle (OAPI). Toute désignation de cet Etat dans une demande internationale est assimilée à une désignation de tous les autres Etats membres de l'OAPI qui sont également parties au PCT (art. 45.2) du PCT).

⁴⁾ Etat non lié par le chapitre II du PCT.

⁵⁾ L'Etat a fait la réserve prévue à l'art. 64.2) a) ii) du PCT.

⁶⁾ L'Etat a fait la réserve prévue à l'art. 64.5) du PCT.

⁷⁾ Y compris les départements et territoires d'outre-mer.

⁸⁾ L'Etat a fait la réserve prévue à l'art. 64.2) a) i) et ii) du PCT.

⁹⁾ Toute désignation de cet Etat dans une demande internationale est assimilée à une désignation conjointe de la Suisse et du Liechtenstein (art. 45.2) du PCT ensemble l'art. 3 du Traité sur les brevets entre la Suisse et le Liechtenstein (cf. JO n°11-12/1980, p. 407 à 413).

¹⁰⁾ Ratification pour le Royaume en Europe et les Antilles néerlandaises.

¹¹⁾ Le Traité s'applique au territoire de Hong Kong à partir du 15 avril 1981 et à l'île de Man à partir du 29 octobre 1983.

¹²⁾ L'Etat a fait les réserves prévues aux art. 64.3) a) et 64.4) a) du PCT.

¹³⁾ Le Traité s'applique à toutes les régions pour lesquelles cet Etat exerce des responsabilités internationales.

3. Budapester Vertrag über die Internationale Anerkennung der Hinterlegung von Mikroorganismen für die Zwecke von Patentverfahren, unterzeichnet in Budapest am 28. April 1977

Belgien	(15.12.1983)*
Bulgarien	(19.08.1980)
Bundesrepublik Deutschland	(20.01.1981)
Dänemark	(01.07.1985)
Finnland	(01.09.1985)
Frankreich	(19.08.1980)
Italien	(23.03.1986)
Japan	(19.08.1980)
Liechtenstein	(19.08.1981)
Norwegen	(01.01.1986)
Österreich	(26.04.1984)
Philippinen	(21.10.1981)
Schweden	(01.10.1983)
Schweiz	(19.08.1981)
Sowjetunion	(22.04.1981)
Spanien	(19.03.1981)
Ungarn	(19.08.1980)
Vereinigtes Königreich	(29.12.1980)
Vereinigte Staaten von Amerika	(19.08.1980)
(Insgesamt: 19 Staaten)	

3. Budapest Treaty on the International Recognition of the Deposit of Microorganisms for the Purposes of Patent Procedure, done at Budapest on 28 April 1977

Austria	(26.04.1984)*
Belgium	(15.12.1983)
Bulgaria	(19.08.1980)
Denmark	(01.07.1985)
Federal Republic of Germany	(20.01.1981)
Finland	(01.09.1985)
France	(19.08.1980)
Hungary	(19.08.1980)
Italy	(23.03.1986)
Japan	(19.08.1980)
Liechtenstein	(19.08.1981)
Norway	(01.01.1986)
Philippines	(21.10.1981)
Soviet Union	(22.04.1981)
Spain	(19.03.1981)
Sweden	(01.10.1983)
Switzerland	(19.08.1981)
United Kingdom	(29.12.1980)
United States of America	(19.08.1980)
(Total: 19 States)	

3. Traité de Budapest sur la reconnaissance internationale du dépôt des micro-organismes aux fins de la procédure en matière de brevets, fait à Budapest le 28 avril 1977.

Autriche	(26.04.1984)*
Belgique	(15.12.1983)
Bulgarie	(19.08.1980)
Danemark	(01.07.1985)
Espagne	(19.03.1981)
Etats-Unis d'Amérique	(19.08.1980)
Finlande	(01.09.1985)
France	(19.08.1980)
Hongrie	(19.08.1980)
Italie	(23.03.1986)
Japon	(19.08.1980)
Liechtenstein	(19.08.1981)
Norvège	(01.01.1986)
Philippines	(21.10.1981)
République fédérale d'Allemagne	(20.01.1981)
Royaume-Uni	(29.12.1980)
Suède	(01.10.1983)
Suisse	(19.08.1981)
Union soviétique	(22.04.1981)
(Total: 19 Etats)	

* Für jeden Staat ist der Zeitpunkt des Wirksamwerdens der Ratifikation oder des Beitritts angegeben.

* The date on which ratification or accession took effect is indicated for each State.

*Pour chaque Etat est indiquée la date de prise d'effet de la ratification ou de l'adhésion.

3.1 Nach Artikel 9 Absatz 1 Buchstabe a des Budapester Vertrags von zwischenstaatlichen Organisationen für gewerbliches Eigentum eingereichte Erklärungen*

3.1 Declarations filed under Article 9 (1) (a) of the Budapest Treaty by Intergovernmental Industrial Property Organisations*

3.1 Déclarations déposées conformément à l'article 9.1) a) du Traité de Budapest par des organisations Intergouvernementales de propriété industrielle*.

Organisation

Zeitpunkt des Wirksamwerdens /

Date of effect /

Date d'effet

Europäische Patentorganisation /
European Patent Organisation /
Organisation européenne des brevets

26.11.1980**

* Gemäß der Erklärung erkennt die Organisation nach Artikel 3 (1) a) des Vertrags die Tatsache und den Zeitpunkt der Hinterlegung eines Mikroorganismus bei jeder internationalen Hinterlegungsstelle sowie die Tatsache an, daß die gelieferte Probe eine Probe des hinterlegten Mikroorganismus ist.

* In accordance with the declaration the Organisation recognises, pursuant to Article 3 (1) (a) of the Treaty, the fact and date of the deposit of a micro-organism made with an international depository authority as well as the fact that what is furnished as a sample is a sample of the deposited micro-organism.

* Aux termes de la déclaration, l'Organisation reconnaît, conformément à l'article 3 (1) a) du Traité, le fait et la date du dépôt d'un micro-organisme effectué auprès d'une autorité de dépôt internationale ainsi que le fait que ce qui est remis en tant qu'échantillon est un échantillon du micro-organisme déposé.

** Vgl. ABl. 10/1980, S. 380.

** See OJ 10/1980, p. 380.

** Cf. JO n°10/1980 p.380.

3.2 Internationale Hinterlegungsstellen nach Artikel 7 des Budapester Vertrags

3.2 International Depository Authorities under Article 7 of the Budapest Treaty

3.2 Autorités de dépôt internationales selon l'article 7 du Traité de Budapest.

Internationale Hinterlegungsstelle*/ International Depository Authority*/ Autorité de dépôt internationale*	Arten von entgegengenommenen Mikroorganismen	Kinds of micro-organisms that may be accepted	Types de micro-organismes dont le dépôt est accepté
AGRICULTURAL RESEARCH CULTURE COLLECTION (NRRL) 1815 North University Street Peoria, Illinois 61604 United States of America (vgl. ABl./see OJ/cf. JO 2/1981, 29-34; 6/1981, 188; 10/1983, 424)	Kulturen von Stämmen von landwirtschaftlichen und industriellen Bakterien, Hefen, Schimmelpilzen und Actinomycetales, ausgenommen die Stämme, die im ABl. 2/1981, 31 angegeben sind.	Progeny of strains of agriculturally and industrially important bacteria, yeasts, molds, and actinomycetales, except the strains specified in OJ 2/1981, 31.	Descendance de souches de bactéries, de levures, de moisissures et d'actinomycétales intéressant les secteurs de l'agriculture et de l'industrie, sauf les souches mentionnées au JO 2/1981, 31.
AMERICAN TYPE CULTURE COLLECTION (ATCC) 12301 Parklawn Drive Rockville, Maryland 20852 United States of America (vgl. ABl./see OJ/cf. JO 2/1981, 29-34; 6/1981, 188; 8/1982, 325; 8/1985, 257)	Algen, Bakterien, Hefen, Hybridome, Onkogene, Pflanzenzellkulturen, pflanzliche Viren, Phagen, Pilze, Plasmide, Protozoen, Samen, tierische Viren, Zelllinien.	Algae, animal viruses, bacteria, cell lines, fungi, hybridomas, oncogenes, phages, plant tissue cultures, plant viruses, plasmids, protozoa, seeds, yeasts.	Algues, bactéries, champignons, cultures de tissus végétaux, hybridomes, levures, lignées de cellules, oncogènes, phages, plasmides, protozoaires, semences, virus animaux, virus végétaux.
CENTRAALBUREAU VOOR SCHIMMELCULTURES (CBS) Oosterstraat 1 Postbus 273 NL-3740 AG Baarn (vgl. ABl./see OJ/cf. JO 9/1981, 379, 400-402; 5/1984, 245; 8/1985, 258)	Bakterien einschließlich Actinomycetes; Pilze einschließlich Hefen.	Bacteria, including actinomycetes; fungi, including yeasts.	Bactéries, y compris les actinomycètes; champignons, y compris les levures.
COLLECTION NATIONALE DE CULTURES DE MICRO-ORGANISMES (C.N.C.M.) Institut Pasteur 28, rue du Dr. Roux F-75724 Paris Cedex 15 (vgl. ABl./see OJ/cf. JO 9/1984, 442-443, 447-448)	Bakterien (einschließlich Actinomycetes), Bakterien, die Plasmide enthalten; Fadenpilze, Hefen, und Viren.	Bacteria (including actinomycetes), bacteria containing plasmids; filamentous fungi, yeasts, and viruses.	Bactéries (y compris les actinomycètes), bactéries contenant des plasmides; champignons filamenteux, levures et virus.
CULTURE CENTRE OF ALGAE AND PROTOZOA 36, Storey's Way GB-Cambridge CB3 0DT (vgl. ABl./see OJ/cf. JO 10/1982, 403, 406-407)	Algen, ausgenommen große Meeresalgen; freilebende Protozoen, parasitäre Protozoen, die nicht humanpathogen oder für Haustiere pathogen sind und als <i>in vitro</i> -Kulturen aufbewahrt werden können.	Algae, other than large seaweeds; free living protozoa; parasitic protozoa not pathogenic to man or domestic animals, which can be maintained by <i>in vitro</i> culture.	Algues autres que les grandes algues marines; protozoaires non parasites; protozoaires parasites qui ne sont pas pathogènes pour l'homme ou les animaux domestiques et qui peuvent être conservés par culture <i>in vitro</i> .
CULTURE COLLECTION OF THE COMMONWEALTH MYCOLOGICAL INSTITUTE (CMI CC) Ferry Lane Kew GB-Richmond, Surrey TW9 3AF (vgl. ABl./see OJ/cf. JO 4/1983, 146, 153-155)	Kulturen von Pilzen mit Ausnahme der bekanntermaßen human- und tierpathogenen Arten und der Hefen, die ohne wesentliche Veränderung ihrer Eigenschaften mittels der herkömmlichen Aufbewahrungsmethoden aufbewahrt werden können.	Fungal isolates, other than known human and animal pathogens and yeasts, that can be preserved without significant change to their properties by the methods of preservation in use.	Isolats de champignons, autres que les espèces notoirement pathogènes pour l'homme et l'animal et les levures qui peuvent être conservés sans altération notable de leurs propriétés par les méthodes de conservation usuelles.

* Weitere Informationen betreffend z. B. die Erfordernisse der Hinterlegungsstelle gemäß Regel 6.3 des Vertrags und die gemäß Regel 12 erhobenen Gebühren sind in den unter dem Namen der Hinterlegungsstelle angegebenen Ausgaben des Amtsblatts veröffentlicht.

* Further information, regarding i. a. the Authority's requirements under Rule 6.3 of the Treaty and the Fees charged under Rule 12, is published in the issues of the OJ referred to under the Authority's name.

* D'autres informations telles que les exigences de l'autorité en vertu de la règle 6.3 du Traité et les taxes perçues en vertu de la règle 12 figurent dans les numéros du JO mentionnés sous le nom de l'autorité.

Internationale Hinterlegungsstelle*/ International Depository Authority*/ Autorité de dépôt internationale*	Arten von entgegengenommenen Mikroorganismen	Kinds of micro-organisms that may be accepted	Types de micro-organismes dont le dépôt est accepté
DEUTSCHE SAMMLUNG VON MIKROORGANISMEN (DSM) Gesellschaft für Biotechnologische Forschung mbH Grisebachstr. 8 D—3400 Göttingen (vgl. ABI./see OJ/cf. JO 9/1981, 379, 400-402)	Bakterien, einschließlich Actinomycetes, Pilze, einschließlich Hefen, Bakteriophagen, unter Ausschluß von human- und tierpathogenen Arten. Phytopathogene Mikroorganismen werden angenommen, ausgenommen diejenigen, die im ABI. 9/1981, 402 angegeben sind.	Bacteria, including actinomycetes, fungi, including yeasts, bacteriophages, except any kinds pathogenic to humans or animals. Phytopathogenic kinds are accepted, except those specified in OJ 9/1981, 402.	Bactéries, y compris les actinomycètes; champignons, y compris les levures; bactériophages, à l'exception des types pathogènes pour l'homme ou l'animal. Les types phytopathogènes sont acceptés sauf ceux mentionnés au JO 9/1981, 402.
EUROPEAN COLLECTION OF ANIMAL CELL CULTURES (ECACC) Vaccine Research and Production Laboratory Public Health and Laboratory Service Centre for Applied Microbiology and Research Porton Down GB—Salisbury, Wiltshire SP4 0JG (vgl. ABI./see OJ/cf. JO 10/1984, 496, 533-535; 8/1985, 256; 12/1985, 376)	Tierische Zelllinien, die durch Einfrieren langfristig aufbewahrt werden können, ohne daß sich ihre Eigenschaften wesentlich verändern oder verlorengehen.	Cell lines that can be preserved without significant change to or loss of their properties by freezing and long term storage.	Lignées de cellules qui peuvent être conservées, sans altération notable ni perte de leurs propriétés, par congélation et stockage à long terme.
FERMENTATION RESEARCH INSTITUTE (FRI) 1-3, Higashi 1-chome Yatabe-machi Tsukuba-gun, Ibaraki-ken 305 Japan (vgl. ABI./see OJ/cf. JO 6/1981, 173-174, 185-187; 4/1984, 198)	Pilze, Hefen, Bakterien und Actinomycetes, ausgenommen diejenigen, die im ABI. 6/1981, 186 angegeben sind.	Fungi, yeasts, bacteria and actinomycetes, except those specified in OJ 6/1981, 186.	Champignons, levures, bactéries et actinomycètes, sauf ceux mentionnés au JO 6/1981, 186.
IN VITRO INTERNATIONAL, INC. (IVI) 7885 Jackson Road Ann Arbor, Michigan 48103 United States of America (vgl. ABI./see OJ/cf. JO 12/1983, 505, 512-513)	Algen, Bakterien, Bakterien mit Plasmiden, Bakteriophagen, Zellkulturen, Pilze, Protozoen sowie tierische und pflanzliche Viren; rekombinante Stämme, die den im ABI. 12/1983, 512 angegebenen Erfordernissen entsprechen.	Algae, bacteria with plasmids, bacteriophages, cell cultures, fungi, protozoa and animal and plant viruses; recombinant strains fulfilling the requirements specified in OJ 12/1983, 512.	Algues, bactéries, bactéries avec plasmides, bactériophages, cultures de cellules, champignons, protozoaires et virus animaux et végétaux; souches recombinantes répondant aux normes mentionnées au JO 12/1983, 512.
NATIONAL COLLECTION OF INDUSTRIAL BACTERIA (NCIB) Torry Research Station P.O. Box 31 135 Abbey Road GB—Aberdeen AB9 8DG (vgl. ABI./see OJ/cf. JO 4/1982, 160-161, 164-165; 11/1982, 432; 2/1985, 56)	Nicht-pathogene Bakterien (einschließlich Actinomycetes) und Bakteriophagen, die ohne wesentliche Veränderung ihrer Eigenschaften mittels Einfrieren oder Gefriertrocknung aufbewahrt werden können; in Ausnahmefällen auch Hinterlegungen, die sich nur als aktive Kulturen aufbewahren lassen.	Non-pathogenic bacteria (including actinomycetes) and bacteriophages which can be preserved without significant change to their properties by freezing or freeze-drying; in exceptional circumstances, deposits which can only be maintained in active culture.	Bactéries non pathogènes (y compris les actinomycètes) et bactériophages pouvant être conservés, sans modification notable de leurs propriétés, par congélation ou lyophilisation; exceptionnellement, dépôts ne pouvant être conservés qu'en culture active.
NATIONAL COLLECTION OF TYPE CULTURES (NCTC) Central Public Health Laboratory 175 Colindale Avenue GB—London NW9 5HT (vgl. ABI./see OJ/cf. JO 8/1982, 311, 323-324)	Bakterien, die ohne wesentliche Veränderung ihrer Eigenschaften durch Gefriertrocknung aufbewahrt werden können und die human- und/oder tierpathogen sind.	Bacteria that can be preserved without significant change to their properties by freeze-drying and which are pathogenic to man and/or animals.	Bactéries qui peuvent être conservées, sans modification notable de leurs propriétés, par lyophilisation, et qui sont pathogènes pour l'homme et/ou l'animal.
NATIONAL COLLECTION OF YEAST CULTURES (NCYC) Food Research Institute Colney Lane GB—Norwich, Norfolk NR4 7UA (vgl. ABI./see OJ/cf. JO 1/1982, 20, 30-31)	Hefen mit Ausnahme bekannter pathogener Arten, die ohne merkliche Änderung ihrer Eigenschaften durch Gefriertrocknen oder ausnahmsweise als Aktivkulturen aufbewahrt werden können.	Yeasts other than known pathogens that can be preserved without significant change to their properties by freeze-drying or, exceptionally, in active culture.	Levures n'appartenant pas à une espèce notoirement pathogène et pouvant être conservées, sans modification notable de leurs propriétés, par lyophilisation ou, exceptionnellement, en culture active.

II. EUROPÄISCHE ÜBEREINKOMMEN

1. Übereinkommen über die Erteilung europäischer Patente vom 5. Oktober 1973 (Europäisches Patentübereinkommen)

Belgien ¹⁾	(07.10.1977)*
Bundesrepublik Deutschland ^{1) 2)}	(07.10.1977)
Frankreich ^{1) 3)}	(07.10.1977)
Italien ¹⁾	(01.12.1978)
Liechtenstein ^{1) 4)}	(01.04.1980)
Luxemburg ¹⁾	(07.10.1977)
Niederlande ^{1) 5)}	(07.10.1977)
Österreich ^{1) 6)}	(01.05.1979)
Schweden ¹⁾	(01.05.1978)
Schweiz ^{1) 4)}	(07.10.1977)
Vereinigtes Königreich ^{1) 7)}	(07.10.1977)
(Insgesamt: 11 Staaten)	

II. EUROPEAN CONVENTIONS

1. Convention on the Grant of European Patents of 5 October 1973 (European Patent Convention)

Austria ^{1) 6)}	(01.05.1979)*
Belgium ¹⁾	(07.10.1977)
Federal Republic of Germany ^{1) 2)}	(07.10.1977)
France ^{1) 3)}	(07.10.1977)
Italy ¹⁾	(01.12.1978)
Liechtenstein ^{1) 4)}	(01.04.1980)
Luxembourg ¹⁾	(07.10.1977)
Netherlands ^{1) 5)}	(07.10.1977)
Sweden ¹⁾	(01.05.1978)
Switzerland ^{1) 4)}	(07.10.1977)
United Kingdom ^{1) 7)}	(07.10.1977)
(Total: 11 States)	

II. CONVENTIONS EUROPÉENNES

1. Convention sur la délivrance de brevets européens du 5 octobre 1973 (Convention sur le brevet européen)

Autriche ^{1) 6)}	(01.05.1979)*
Belgique ¹⁾	(07.10.1977)
France ^{1) 3)}	(07.10.1977)
Italie ¹⁾	(01.12.1978)
Liechtenstein ^{1) 4)}	(01.04.1980)
Luxembourg ¹⁾	(07.10.1977)
Pays-Bas ^{1) 5)}	(07.10.1977)
République fédérale d'Allemagne ^{1) 2)}	(07.10.1977)
Royaume-Uni ^{1) 7)}	(07.10.1977)
Suède ¹⁾	(01.05.1978)
Suisse ^{1) 4)}	(07.10.1977)
(Total: 11 Etats)	

* Für jeden Staat ist der Zeitpunkt des Wirksamwerdens der Ratifikation angegeben.

- 1) Der Staat ist auch Vertragsstaat des PCT.
- 2) Das EPÜ findet auch Anwendung auf das Land Berlin.
- 3) Das EPÜ findet ebenfalls Anwendung auf die französischen Süd- und Antarktgebiete Wallis und Futuna sowie das Département Saint Pierre und Miquelon.
- 4) Jede Benennung dieses Staates gilt als gemeinsame Benennung der Schweiz und Liechtensteins (Art. 142 (1) EPÜ i. V. mit Art. 2 des Patentschutzvertrags zwischen der Schweiz und Liechtenstein, vgl. ABI. 11-12/1980, S. 407-413).
- 5) Das EPÜ findet keine Anwendung auf das Gebiet der Niederländischen Antillen.
- 6) Dieser Staat hat von den Vorbehalten nach Art. 167 (2) a) betreffend den Schutz für chemische Erzeugnisse als solche oder für Nahrungs- oder Arzneimittel als solche und nach Art. 167 (2) d) betreffend das Anerkennungsprotokoll Gebrauch gemacht (vgl. ABI. 6-7/1979, S. 289 und 292).
- 7) Das EPÜ findet auch Anwendung auf die Insel Man. Wegen der Möglichkeit, europäische Patente (UK) in überseeischen Staaten und Gebieten registrieren zu lassen, vgl. ABI. 7/1984, S. 336.

* The date ratification took effect is indicated for each State.

- 1) Is also a Contracting State of the PCT.
- 2) The EPC is also applicable to the Land Berlin.
- 3) The EPC is also applicable to the French Southern and Antarctic territories, Wallis and Futuna and the Département St-Pierre-et-Miquelon.
- 4) Any designation of this State is treated in the same way as a joint designation of Switzerland and Liechtenstein (Art. 142 (1) EPC in conjunction with Art. 2 of the Patent Treaty between Switzerland and Liechtenstein, see OJ 11-12 1980 pp. 407-413).
- 5) The EPC is not applicable to the territory of the Netherlands Antilles.
- 6) Has availed itself of the reservations provided for in Art. 167 (2) relating to protection for chemical pharmaceutical and food products, as such, and in Art. 167 (2) (d) concerning the Protocol on Recognition (see OJ 6-7/1979, pp. 289 and 292).
- 7) The EPC is also applicable to the isle of Man. For further information on the registration of European patents (UK) in overseas States and territories, see OJ 7/1984, p. 336.

* Pour chaque Etat est indiquée la date de prise d'effet de la ratification.

- 1) L'Etat est également un Etat contractant du PCT.
- 2) La CBE est applicable également au Land Berlin.
- 3) La CBE est applicable également aux terres australes et antarctiques françaises, à Wallis et Futuna, et au département de Saint-Pierre et Miquelon.
- 4) Toute désignation de cet Etat est assimilée à une désignation conjointe de la Suisse et du Liechtenstein (art. 142 (1) de la CBE ensemble l'art. 2 du Traité sur les brevets entre la Suisse et le Liechtenstein, cf. JO n°11-12/1980, p. 407 à 413).
- 5) La CBE n'est pas applicable aux Antilles néerlandaises.
- 6) Cet Etat a fait usage des réserves prévues à l'art. 167 (2) a) relatives à la protection des produits chimiques, pharmaceutiques et alimentaires en tant que tels et à l'art. 167 (2) d) concernant le protocole sur la reconnaissance (cf. JO n°6-7/1979, p. 289 et 292).
- 7) La CBE est applicable également à l'île de Man. Concernant les possibilités d'enregistrement des brevets européens (UK) dans des Etats et territoires d'outre-mer, voir JO n°7/1984, p. 336.

1.1 Für die Zwecke der Regeln 28 und 28a EPÜ anerkannte Hinterlegungsstellen für Mikroorganismen

- a) Internationale Hinterlegungsstellen nach dem Budapester Vertrag, vorstehend unter I. 3.2 aufgeführt.
b) Folgende aufgrund eines Abkommens mit der EPO anerkannte Hinterlegungsstellen:

1.1 Microorganism depositary Institutions recognised for the purposes of Rules 28 and 28a EPC

- a) International depositary authorities under the Budapest Treaty, indicated in I.3.2 above.
b) The following depositary institutions, recognised under an agreement with the EPO:

1.1 Autorités de dépôt de micro-organismes habilitées aux fins des règles 28 et 28 bis de la CBE.

- a) Autorités de dépôt internationales conformément au Traité de Budapest, indiquées à la rubrique I. 3.2 ci-dessus;
b) Autorités de dépôt suivantes habilitées sur la base d'un accord avec l'OEB:

Hinterlegungsstelle*/ Depositary Institution*/ Autorité de dépôt*	Arten von entgegengenommenen Mikroorganismen	Kinds of micro-organisms that may be accepted	Types de micro-organismes dont le dépôt est accepté
COLLECTION NATIONALE DE MICRO-ORGANISMES (CNCM) Institut Pasteur 28, rue du Dr. Roux F-75724 Paris Cedex 15 (vgl. ABI./see OJ/cf. JO 12/1982, 452-469; 9/1984, 442-444)	Zellkulturen, Mykoplasmen, Rickettsien.	Cell cultures, mycoplasma, rickettsiae.	Cultures cellulaires, mycoplasmes, rickettsiales.
INSTITUTE FOR FERMENTATION OSAKA (IFO) 17-85, Juso-honmachi 2-chome Yodogawa-ku Osaka 532 Japan (vgl. ABI./see OJ/cf. JO 5/1983, 201; 1/1985, 19)	Pilze, Hefen, Bakterien, Actinomycetes und Zellkulturen, die für den menschlichen Körper nicht pathogen sind und für deren langfristige Aufbewahrung keine besonderen Maßnahmen erforderlich sind.	Fungi, yeasts, bacteria, actinomycetes and cell cultures which are not pathogenic to the human body and do not require extraordinary means for their long-term storage.	Champignons, levures, bactéries, actinomycètes et cultures cellulaires qui ne sont pas pathogènes pour le corps humain et qui n'exigent pas de moyens extraordinaires pour leur conservation à long terme.
FORSCHUNGSINSTITUT BORSTEL Institut für experimentelle Biologie und Medizin (FIB) D-2061 Borstel (vgl. ABI./see OJ/cf. JO 7/1984, 323-325)	Mykobakterien, Hefen der Gattung Candida und Torulopsis, Nocardia, Streptomyces.	Mycobacteria, yeasts of the strains candida and torulopsis, nocardia, streptomyces.	Mycobactéries, levures du type Candida et Torulopsis, Nocardia, streptomyces.

* Weitere Informationen betreffend z.B. die Erfordernisse der Hinterlegungsstelle gemäß Nr. 13 des Abkommens und die gemäß Nr. 26 erhobenen Gebühren sind in den unter dem Namen der Hinterlegungsstelle angegebenen Ausgaben des Amtsblatts veröffentlicht.

* Further information, regarding i. a. the Institution's requirements under point 13 of the Agreement and the fees charged under point 26, is published in the issues of the Official Journal referred to under the Institution's name.

* D'autres informations telles que les exigences de l'autorité en vertu du point 13 de l'Accord et les taxes perçues en vertu du point 26 figurent dans les numéros du Journal officiel mentionnés sous le nom de l'Autorité.

1.2 Vom Präsidenten des EPA gemäß Regel 28 Absatz 5 Buchstabe b EPÜ anerkannte mikrobiologische Sachverständige

Das Verzeichnis der vom Präsidenten des EPA gemäß Regel 28 (5) b) EPÜ anerkannten mikrobiologischen Sachverständigen ist unter Angabe ihrer Arbeitsgebiete im ABI. 9/1981, S. 359-378 veröffentlicht.

Eine Änderung zum Verzeichnis wurde im ABI. 12/1985, S. 373 veröffentlicht.

1.2 Microbiological experts recognised by the President of the EPO in accordance with Rule 28, paragraph 5 (b), EPC

The list of microbiological experts recognised by the President of the EPO in accordance with Rule 28 (5) (b) EPC, with an indication of their fields of activity, was published in OJ 9/1981, pp. 359-378.

An amendment to the list was published in OJ 12/1985, p. 373.

1.2 Experts en microbiologie agréés par le Président de l'OEB conformément à la règle 28, paragraphe 5, lettre b) de la CBE

La liste d'experts en microbiologie agréés par le Président de l'OEB conformément à la règle 28 (5) b) de la CBE, indiquant leurs domaines d'activités, a été publiée au JO n°9/1981, p.359 à 378.

Une modification de la liste a été publiée au JO n°12/1985, p. 373.

2. Übereinkommen über das europäische Patent für den Gemeinsamen Markt vom 15. Dezember 1975 (Gemeinschaftspatentübereinkommen)

Unterzeichnerstaaten*

Belgien
Bundesrepublik Deutschland
Dänemark
Frankreich
Irland
Italien
Luxemburg
Niederlande
Vereinigtes Königreich
(Insgesamt: 9 Staaten)

2. Convention for the European Patent for the Common Market, of 15 December 1975 (Community Patent Convention)

Signatory States*

Belgium
Denmark
Federal Republic of Germany
France
Ireland
Italy
Luxembourg
Netherlands
United Kingdom
(Total: 9 States)

2. Convention relative au brevet européen pour le marché commun, du 15 décembre 1975 (Convention sur le brevet communautaire)

Etats signataires*

Belgique
Danemark
France
Irlande
Italie
Luxembourg
Pays-Bas
République fédérale d'Allemagne
Royaume-Uni
(Total: 9 Etats)

* Nach Artikel 98 GPÜ tritt dieses Übereinkommen drei Monate nach Hinterlegung der Ratifikationsurkunde durch denjenigen Unterzeichnerstaat, der diese Förmlichkeit als letzter vornimmt, in Kraft.

Bis jetzt haben alle Unterzeichnerstaaten des GPÜ mit Ausnahme Dänemarks und Irlands das Gesetz zur Ratifikation dieses Übereinkommens angenommen; bisher hat noch kein Staat seine Ratifikationsurkunde hinterlegt.

* In accordance with Article 98 CPC, this Convention will enter into force three months after the deposit of the instrument of ratification by the last signatory State to take this step. At present, all the States signatories to the CPC, with the exception of Denmark and Ireland, have adopted laws ratifying this Convention; no State has as yet deposited its instrument of ratification.

* Conformément à l'article 98 de la CBC, cette convention entrera en vigueur trois mois après le dépôt de l'instrument de ratification de l'Etat signataire qui aura procédé le dernier à cette formalité. Actuellement, l'ensemble des Etats signataires de la CBC, à l'exception du Danemark et de l'Irlande, ont adopté la loi de ratification de cette convention; aucun Etat n'a encore déposé son instrument de ratification.

3. Übereinkommen zur Vereinheitlichung gewisser Begriffe des materiellen Rechts der Erfindungspatente vom 27. November 1963

Bundesrepublik
Deutschland (01.08.1980)*
Frankreich (01.08.1980)
Irland (01.08.1980)
Italien (18.05.1981)
Liechtenstein (01.08.1980)
Luxemburg (01.08.1980)
Schweden (01.08.1980)
Schweiz (01.08.1980)
Vereinigtes Königreich (01.08.1980)
(Insgesamt: 9 Staaten)

3. Convention on the Unification of Certain Points of Substantive Law on Patents, of 27 November 1963

Federal Republic
of Germany (01.08.1980)*
France (01.08.1980)
Ireland (01.08.1980)
Italy (18.05.1981)
Liechtenstein (01.08.1980)
Luxembourg (01.08.1980)
Sweden (01.08.1980)
Switzerland (01.08.1980)
United Kingdom (01.08.1980)
(Total: 9 States)

3. Convention sur l'unification de certains éléments du droit des brevets d'invention, du 27 novembre 1963.

France (01.08.1980)*
Irlande (01.08.1980)
Italie (18.05.1981)
Liechtenstein (01.08.1980)
Luxembourg (01.08.1980)
République fédérale
d'Allemagne (01.08.1980)
Royaume-Uni (01.08.1980)
Suède (01.08.1980)
Suisse (01.08.1980)
(Total: 9 Etats)

* Für jeden Staat ist der Zeitpunkt des Wirksamwerdens der Ratifikation angegeben.

* The date on which ratification took effect is indicated for each State.

* Pour chaque Etat est indiquée la date de prise d'effet de la ratification.

Internationale Ausstellungen nach Artikel 55 EPU

1. Die folgende Liste enthält für die Zwecke von Artikel 55 (1) b) EPU die internationalen Ausstellungen im Sinne des am 22. November 1928 in Paris unterzeichneten und zuletzt am 30. November 1972 revidierten Übereinkommens über internationale Ausstellungen, die bislang für die Jahre 1986 bis 1992 vom Internationalen Ausstellungsbüro registriert worden sind.

International exhibitions as referred to in Article 55 EPC

1. The following list enumerates, for purposes of the application of Article 55 (1) (b) EPC, those international exhibitions falling within the terms of the Convention on international exhibitions signed at Paris on 22 November 1928 and last revised on 30 November 1972 which have been registered so far by the International Exhibition Bureau for the period 1986-1992.

Expositions internationales visées à l'article 55 de la CBE

1. La liste suivante énumère, aux fins de l'application de l'article 55 (1) b) de la CBE, les expositions internationales au sens de la Convention concernant les expositions internationales, signée à Paris le 22 novembre 1928 et révisée en dernier lieu le 30 novembre 1972, qui ont été enregistrées jusqu'à présent par le Bureau international des expositions, pour la période 1986-1992.

Zeitraum/Period/Période	Ort/Place/Lieu	Thema ¹ /Theme ¹ /Thème ¹
02.05.-13.10.1986	VANCOUVER ² (CA)	Transportwesen — Mensch und Verkehr Transport — Man in Motion Les transports — L'Homme en mouvement
30.04.-30.10.1988	BRISBANE ² (AU)	Freizeit im technischen Zeitalter Leisure in the Age of Technology Les loisirs à l'Age de la Nouvelle Technologie
17.04.-12.10.1992	SEVILLA ³ (ES)	Das Zeitalter der Entdeckungen The Age of Discovery L'Age de la Découverte
01.05.-31.10.1992	CHICAGO ³ (US)	Das Zeitalter der Entdeckungen The Age of Discovery L'Age de la Découverte

2. Die Offenbarung einer Erfindung auf einer dieser Ausstellungen durch den Anmelder oder seinen Rechtsvorgänger kann einer europäischen Patentanmeldung nicht entgegengehalten werden, wenn sie nicht früher als **sechs Monate** vor Einreichung der Anmeldung erfolgt ist und sofern der Anmelder bei Einreichung der Anmeldung erklärt, daß die Erfindung tatsächlich zur Schau gestellt worden ist, und er innerhalb von vier Monaten nach Einreichung der Anmeldung die in Regel 23 EPU vorgesehene Ausstellungsbescheinigung einreicht.

2. The disclosure of an invention at one of these exhibitions by the applicant or his legal predecessor is not prejudicial to a European patent application if it occurred no earlier than six months preceding the filing of the application and provided the applicant states, when filing the application, that the invention has been so displayed and submits, within four months of the filing of the application, the certificate of exhibition referred to in Rule 23 EPC.

2. La divulgation d'une invention à l'une de ces expositions, par le demandeur ou son prédécesseur en droit, n'est pas opposable à une demande de brevet européen lorsqu'elle n'est pas intervenue plus tôt que **six mois** avant le dépôt de la demande et pour autant que le demandeur déclare, lors du dépôt de la demande, que l'invention a été réellement exposée et qu'il produise, dans un délai de quatre mois à compter du dépôt de la demande, l'attestation d'exposition visée à la règle 23 de la CBE.

¹ Nur die französische Bezeichnung der Ausstellungsthemen ist die offizielle Bezeichnung.

² Fachausstellung.

³ Weltausstellung.

¹ Only the French version of the exhibition themes is the official version.

² Specialised exhibition.

³ Universal exhibition.

¹ Seule la version française des thèmes des expositions est la version officielle.

² Exposition spécialisée.

³ Exposition universelle.

INTERNATIONALE VERTRÄGE

INTERNATIONAL TREATIES

TRAITES INTERNATIONAUX

PCT

PCT

PCT

1. Änderung der Fristen nach den Artikeln 22 (2) und 39 (1) a) PCT

1.1 Es wird Bezug genommen auf die in ABl. 12/1984, S. 645 und 9/1985, S. 297 veröffentlichten Mitteilungen.

1.2 Japan hat seine Mitteilung an das Internationale Büro der WIPO zurückgenommen*, mit der es während einer Übergangszeit die geänderte Frist** von 20 Monaten ab dem Prioritätsdatum nach Artikel 22 (2) und die geänderte Frist* von 30 Monaten ab dem Prioritätsdatum nach Artikel 39 (1) a) PCT ausgeschlossen hatte.

Es wird jedoch daran erinnert, daß die Übersetzung der internationalen Anmeldung in japanischer Sprache auch dann innerhalb von 20 Monaten ab dem Prioritätsdatum eingereicht werden muß, wenn Artikel 39 (1) zur Anwendung kommt.

1.3 Damit sind alle Mitteilungen, mit denen die geänderten Fristen nach den Artikeln 22 (2) und 39 (1) a) während einer Übergangszeit ausgeschlossen wurden, zurückgenommen worden.

2. Erfordernisse für den Eintritt in die nationale Phase vor dem japanischen Patentamt

2.1 Das japanische Patentamt (nachstehend JPO genannt) hat dem Internationalen Büro ferner mitgeteilt*, — daß sich die an das JPO zu zahlende Prüfungsgebühr um 80% ermäßigt, wenn der internationale Recherchenbericht vom JPO erstellt worden ist, und um 20%, wenn er von einer anderen Internationalen Recherchenbehörde als dem JPO (z. B. vom EPA) erstellt worden ist;

— welche Bestimmungen hinsichtlich des Inhalts der Übersetzung und hinsichtlich der Erfordernisse nach Regel 51 bis.1 a) vi) und 51 bis.1 b) i) PCT (Nachweise über Ausnahmen von der Neuheitsschädlichkeit und Vertretung) zur Anwendung kommen.

2.2 Diese Bestimmungen gelten seit **1. November 1985**.

1. Modification of the time limits under Articles 22 (2) and 39 (1) (a) PCT

1.1 Readers are referred to the items published in OJ 12/1984, p. 645 and 9/1985, p. 297.

1.2 Japan has withdrawn* the notification informing the International Bureau of WIPO that for a transitory period it would not apply the amended time limits** of 20 months from the priority date under Article 22 (2) PCT and of 30 months from the priority date under Article 39 (1) (a) PCT.

However, even where Article 39 (1) applies, the translation of the international application into Japanese must always be furnished within 20 months from the priority date.

1.3 All notifications of an intention not to apply the amended time limits under Articles 22 (2) and 39 (1) (a) for a transitory period have now been withdrawn.

2. Requirements of the Japanese Patent Office (JPO) concerning entry into the national phase

2.1 The JPO has further informed the International Bureau*:

— that the examination fee payable to the JPO has been reduced by 80% where the international search report has been established by the JPO and by 20% where it has been established by an International Searching Authority other than the JPO (e. g. by the EPO);

— of provisions concerning the content of the translation and the requirements referred to in Rule 51 bis 1 (a) (vi) and 51 bis 1 (b) (i) PCT (evidence concerning exceptions to lack of novelty and representation).

2.2 These provisions have been in force since **1 November 1985**.

1. Modification des délais prévus aux articles 22.2) et 39.1) a) du PCT

1.1 Il est fait référence aux informations publiées dans le JO n° 12/1984, p. 645 et n° 9/1985, p. 297.

1.2 Le Japon a retiré* la notification adressée au Bureau International de l'OMPI par laquelle il excluait, pendant une période transitoire, le délai modifié** de 20 mois à compter de la date de priorité prévu par l'article 22.2) et le délai modifié* de 30 mois à compter de la date de priorité prévu par l'article 39.1) a) du PCT.

Il est toutefois rappelé que même si l'article 39.1) s'applique, la traduction en japonais de la demande internationale doit toujours être remise dans un délai de 20 mois à compter de la date de priorité.

1.3 Ainsi toutes les notifications excluant, pendant une période transitoire, les délais modifiés des articles 22.2) et 39.1) a) ont été retirées.

2. Exigences relatives à l'entrée dans la phase nationale auprès de l'Office japonais des brevets

2.1 En outre, l'Office japonais des brevets (ci-après "JPO") a informé le Bureau international*:

— que la taxe d'examen due au JPO est réduite de 80% lorsque le rapport de recherche internationale a été établi par le JPO et de 20% lorsqu'il a été établi par une administration de recherche internationale autre que le JPO (par l'OEB, par exemple);

— de dispositions relatives au contenu de la traduction ainsi qu'aux exigences visées à la règle 51 bis.1.a) vi) et 51 bis.1.b) i) du PCT (justifications concernant des divulgations non opposables et représentation).

2.2 Ces dispositions sont applicables depuis le **1^{er} novembre 1985**.

GEBÜHREN

FEES

TAXES

Hinweise für die Zahlung von Gebühren, Auslagen und Verkaufspreisen

Der derzeit aktuelle Gebührenhinweis ist im Amtsblatt 12/1985, Seiten i-viii veröffentlicht.

Änderungen und Ergänzungen gegenüber dem in diesem Amtsblatt abgedruckten Hinweis haben sich nicht ergeben.

Guidance for the payment of fees, costs and prices

The fees guidance currently in force was published in Official Journal 12/1985, pages i-viii.

Amendments and additions to the guidance published in that Official Journal have not occurred.

Avis concernant le paiement de taxes, frais et tarifs de vente

Le texte de l'avis actuellement applicable a été publié au Journal officiel n° 12/1985, pages i-viii.

Il n'a fait l'objet d'aucun changement depuis cette publication.

* Vgl. PCT-Blatt Nr. 24/1985, S. 3445.

** Am 3. Februar 1984 mit Wirkung vom 1. Januar 1985 geändert.

* See PCT Gazette No. 24/1985, p. 3445.

** Amended on 3 February 1984 with effect from 1 January 1985.

* Cf. Gazette du PCT n° 24/1985, p. 3447.

** Le 3 février 1984 avec effet au 1^{er} janvier 1985.